



客語古文詩詞教材

# 海陸腔



# 編輯體例

一、本書所選文章詩詞，以古典文學作品為主。內容涵括國民小學、國民中學、高級中學各家國語、國語文課本之選文，共九十篇。

二、本書作品編排，依時代先後為序，以便於使用者能迅速查找作品。第一部分為韻文，首為詩經、楚辭，次為古詩，續為詞、曲。第二部分為古文，首為經學、論孟，次為歷代散文，續為小說。其中赤壁賦、陋室銘兩篇，雖有押韻，但因形式較近於歷代散文，為便於使用者查找，所以歸類於歷代散文，特此說明。

三、本書作品註有客語音標，共分為四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等五種腔調。標音以採用客語文讀音為原則。部分較罕見用字，於教育部及其他客語字詞典難以查得其讀音者，則參考「反切上下字」以推究其音讀。各課特殊音讀於教學指導手冊的客語小學堂有詳備說明，為便於使用者參照，也附錄於各腔課本之後。

四、本書作品文字，依教育部審定版本篇章之文字為主，若另有較宜客語發音者，則參酌採用之。

五、本書為便於師長授課，另編有教學指導手冊，每一作品以客語小學堂方式，提供教師加深加廣之教材內容。每篇客語小學堂前半部分說明文本朗讀的客語聲情特色，後半部分則說明文本中客語字詞的用法，以期學子能涵詠於客家文化之美。

六、本書選文搭配現有國民基礎教育階段審定之國語文教材，便於教學現場教師客語沉浸式教學、客華雙語教學之實施。提供現場教師教授古文詩詞時，能讓學子們也能習得優美的客語文。



## —— 主委的話 ——

世界各文明均有其自古流傳經典文學，成為珍貴的人類文明共同資產，也啟發後代人對所處世界美學感知。過去，因戰後錯誤的語言政策打壓本土各族群母語，國民教育階段皆以華語為主要教學媒介語言，然而隨著國家語言政策的修正，國家語言發展法已賦予各族群語言均為國家語言之平等地位，多元文化得以勃興，臺灣這塊土地上的語言又再次豐富了起來。

歷代客家先民原本均可以母語閱讀吟誦各種古典文學經典詩詞，毫無困難，然而，過去教育政策，造成本土語言的急遽流失，能用典雅客語朗讀古文詩詞的能力亦出現斷層、甚至幾乎不復存在；今日，面對著客語在這塊土地的復興，客

委會期許在教育的饗宮殿堂，除了以客語學習當代知識、教習當代文章之閱讀創作，也能再次聽到學童用文雅的客語文讀方式學習古詩詞經典之閱讀、吟誦，較之華語，更能體會漢語文韻律精髓。

因此，客委會創辦此教材編纂計畫，以讓學童從中領略客家文學及客語音韻之美，更提供在教學現場的教育工作者，方便且實用的教學輔助資源，以實現「用客語作為教學語言」的終極目標，而這也正是客委會責無旁貸的責任與工作。

客家委員會主任委員

楊長鎮



## 韻文 詩經、楚辭

1. 蒹葭 (春秋 佚名) 高中  
 2. 蘋兮 (春秋 佚名) 高中  
 3. 漁父 (戰國 屈原) 高中

## 韻文 古典詩

4. 飲馬長城窟行 (漢 佚名) 高中  
 5. 行行重行行 (漢 佚名) 高中  
 6. 生年不滿百 (漢 佚名) 國中  
 7. 庭中有奇樹 (漢 佚名) 國中  
 8. 迢迢牽牛星 (漢 佚名) 國中  
 9. 陌上桑 (漢 佚名) 高中  
 10. 木蘭詩 (魏晉南北朝 佚名) 國中  
 11. 詠史八首 其一 (晉 左思) 高中  
 12. 登鸕雀樓 (唐 王之渙) 國中  
 13. 山居秋暝 (唐 王維) 國中  
 14. 過故人莊 (唐 孟浩然) 國中  
 15. 觀放白鷺 (唐 李白) 國中、小  
 16. 黃鶴樓送孟浩然之廣陵 (唐 李白) 國中  
 17. 贈汪倫 (唐 李白) 國中、小  
 18. 早發白帝城 (唐 李白) 國中、小  
 19. 長干行 (唐 李白) 高中  
 20. 客至 (唐 杜甫) 國中、小  
 21. 聞官軍收河南河北 (唐 杜甫) 國中  
 22. 石壕吏 (唐 杜甫) 高中  
 23. 旅夜書懷 (唐 杜甫) 高中  
 24. 楓橋夜泊 (唐 張繼) 國中  
 25. 初春小雨 (唐 韓愈) 國小

## 韻文 古典詩

26. 慈烏夜啼 (唐 白居易) 國中  
 27. 琵琶行并序 (唐 白居易) 高中  
 28. 雨晴 (唐 王駕) 國小  
 29. 夜雨寄北 (唐 李商隱) 高中  
 30. 梅 (宋 王安石) 國小  
 31. 泊船瓜洲 (宋 王安石) 高中  
 32. 飲湖上初晴後雨 其二 (宋 蘇軾) 國小  
 33. 寄黃幾復 (宋 黃庭堅) 高中  
 34. 蔗田 (清 郁永河) 高中  
 35. 鹿耳春潮 (清 高拱乾) 高中  
 36. 登赤嵌樓望安平口 其三 (清 施士洁) 高中

## 韻文 詞、曲

37. 虞美人 (南唐 李煜) 國中  
 38. 浪淘沙 (南唐 李煜) 高中  
 39. 念奴嬌 · 赤壁懷古 (宋 蘇軾) 高中  
 40. 武陵春 (宋 李清照) 國中  
 41. 一剪梅 · 紅藕香殘玉簟秋 (宋 李清照) 高中  
 42. 清平樂 · 村居 (宋 辛棄疾) 國小  
 43. 南鄉子 · 登京口北固亭有懷 (宋 辛棄疾) 國中  
 44. 醉奴兒 · 書博山道中壁 (宋 辛棄疾) 國中  
 45. 破陣子 · 為陳同甫賦壯詞以寄之 (宋 辛棄疾) 高中  
 46. 沉醉東風 · 漁父詞 (金末元初 白樸) 國中  
 47. 大德歌 · 秋 (元 關漢卿) 高中  
 48. 天淨沙 · 秋思 (元 馬致遠) 國中  
 49. 落梅風 · 遠浦帆歸 (元 馬致遠) 高中  
 50. 牡丹亭 · 遊園 (明 湯顯祖) 高中

## 散文 經學、論孟

51. 論語選 · 學而時習之 (春秋 孔子)	國中
52. 論語選 · 譬如為山 (春秋 孔子)	國中
53. 論語選 · 三人行 (春秋 孔子)	國中
54. 生於憂患，死於安樂 (戰國 孟子)	國中
55. 不食嗟來之食 (戰國 禮記-戴聖整理)	高中
56. 苛政猛於虎 戰國 (戰國 禮記-戴聖整理)	高中
57. 大同與小康 戰國 (戰國 禮記-戴聖整理)	高中

## 散文 歷代散文

58. 燭之武退秦師 (春秋 左丘明)	高中
59. 橘化為枳 (春秋戰國 晏子)	國小
60. 狐假虎威 (戰國 佚名)	國小
61. 鄒忌諷齊王納諫 (戰國 佚名)	高中
62. 馮謾客孟嘗君 (戰國 佚名)	高中
63. 諫逐客書 (秦 李斯)	高中
64. 張釋之執法 (西漢 司馬遷)	國中
65. 出師表 (三國 諸葛亮)	高中
66. 五柳先生傳 (東晉 陶淵明)	國中
67. 桃花源記 (東晉 陶淵明)	高中
68. 與宋元思書 (南朝梁 吳均)	國中
69. 師說 (唐 韓愈)	高中
70. 陋室銘 (唐 劉禹錫)	國中
71. 愛蓮說 (宋 周敦頤)	國中
72. 岳陽樓記 (宋 范仲淹)	高中
73. 醉翁亭記 (宋 歐陽脩)	高中
74. 記承天寺夜遊 (宋 蘇軾)	國中
75. 赤壁賦 (宋 蘇軾)	高中

## 教育階段

國中
國中
國中
國中
高中
高中
高中

## 散文 歷代散文

76. 漆商 (明 劉基)	國中
77. 朱子治家格言選 (明 朱柏廬)	國小
78. 項脊軒志 (明 歸有光)	高中
79. 晚遊六橋待月記 (明 袁宏道)	高中
80. 湖心亭看雪 (明 張岱)	國中
81. 左忠毅公逸事 (清 方苞)	高中
82. 寄弟墨書 (清 鄭燮)	國中
83. 為學一首示子姪 (清 彭端淑)	國中
84. 兒時記趣 (清 沈復)	國中

## 散文 小說

85. 華、王之優劣 (南朝宋 劉義慶)	國中
86. 王藍田忿食雞子 (南朝宋 劉義慶)	國中
87. 小時了了 (南朝宋 劉義慶)	國小
88. 空城計 (明 羅貫中)	國中
89. 大鼠 (清 蒲松齡)	高中
90. 戲術 (清 蒲松齡)	國小

## 附錄

每課一注釋
特殊音讀

# 詩經選-蒹葭

shi` gin` sien` giam` ga`

作者：佚名  
年代：春秋  
詩經

蒹葭蒼蒼，白露為霜。  
giam` ga` cong` cong` pag` lu` vui song`

所謂伊人，在水一方。溯  
so` vui` rhi` ngin cai` shui` rhid fong` sog

洄從之，道阻且長。溯游  
fui ciung zii` to` zu` cia` chong sog rhiu

從之，宛在水中央。  
ciung zii` van` cai` shui` dung` ong`

蒹葭萋萋，白露未晞。  
giam` ga` ci` ci` pag` lu` vui` hi`

所謂伊人，在水之湄。溯  
so` vui` rhi` ngin cai` shui` zii` mi sog

洄從之，道阻且躋；溯游  
fui ciung zii` to` zu` cia` zi` sog rhiu

從之，宛在水中坻。  
ciung zii` van` cai` shui` zhung` chi

蒹葭采采，白露未已。  
giam` ga` cai` cai` pag` lu` vui` rhi`

所謂伊人，在水之涘。溯  
so` vui` rhi` ngin cai` shui` zii` sii` sog

洄從之，道阻且右。溯游  
fui ciung zii` to` zu` cia` rhiu` sog rhiu

從之，宛在水中沚。  
ciung zii` van` cai` shui` zhung` zhi`

海陸腔

## 詩經選—擇兮

shi` gin` sien`      tog` hi`

作者：佚名  
年代：春秋  
詩經

擇兮擇兮，風其吹女。

tog` hi`      tog` hi`      fung` ki      chui` ng`

叔兮伯兮，倡予和女。

shug` hi`      bag` hi`      chong` rhi      fo` ng`

擇兮擇兮，風其漂女。

tog` hi`      tog` hi`      fung` ki      piau` ng`

叔兮伯兮，倡予要女。

shug` hi`      bag` hi`      chong` rhi      rhau` ng`



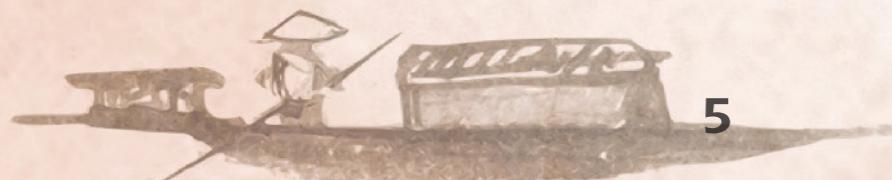
# 漁父

ng<sup>v</sup> fu<sup>v</sup>

作者：屈原  
年代：戰國  
楚辭

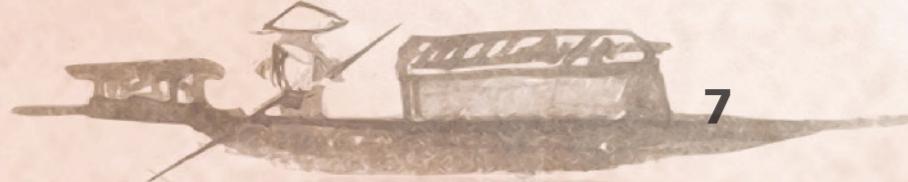
屈原既放，遊於江潭，  
行吟澤畔，顏色憔悴，  
形容枯槁。漁父見而問之曰：「子非三閭大夫乎？何故至於斯？」屈原曰：「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒，是以見放。」

漁父曰：「聖人不凝滯於物，而能與世推移。世皆濁其泥而揚其波？眾人皆醉，何不餉其糟而歎其醨？」高舉，自令放為？」



屈原曰：「吾聞之，  
 kiud ngien rhad  
 新沐者必彈冠，新浴者  
 sin` mug zha` bid tan gon`  
 必振衣。安能以身之察  
 bid zhin` rhi` on` nen rhi` shin` zii` cad  
 察，受物之汶汶者乎？  
 cad shiu` vud` zii` vun vun zha` fu`  
 寧赴湘流，葬於江魚之  
 nen fu` siong` liu zong` rhi gong` ng zii`  
 腹中，安能以皓皓之白，  
 bug zhung` on` nen rhi` hau` hau` zii` pag`  
 而蒙世俗之塵埃乎？」  
 rhi mung she` siug` zii` chin ai` fu`

漁父莞爾而笑，鼓枻  
 ng fu` van` ngi rhi siau` gu` rhi`  
 而去，乃歌曰：「滄浪  
 rhi hi` nai` go` rhad cong` long`  
 之水清兮，可以濯吾纓；  
 zii` shui` cin` hi` ko` rhi` cog ng rhin`  
 滄浪之水濁兮，可以濯  
 cong` long` zii` shui` chug` hi` ko` rhi` cog  
 吾足。」遂去，不復與  
 ng ziug sui` hi` bud fug` rhi`  
 言。  
 ngien



## 古詩選一

gu' shi' sien'  
飲馬長城窟行  
rhim' ma' chong shang fud hang

作者：佚名  
年代：漢  
樂府

青青河畔草，縣縣思遠道。  
cin' cin' ho pan<sup>+</sup> co'  
mien mien sii` rhan<sup>+</sup> to<sup>+</sup>

遠道不可思，宿昔夢見之。  
rhan<sup>+</sup> to<sup>+</sup> bud ko' sii`  
siug sid mung<sup>+</sup>gien<sup>v</sup> zii`

夢見在我傍，忽覺在他鄉。  
zung<sup>+</sup>gien<sup>v</sup> cai<sup>+</sup> ngo` pong  
fud gog cai<sup>+</sup> ta` hiong<sup>+</sup>

他鄉各異縣，輾轉不相見。  
ta` hiong<sup>+</sup>gog rhi<sup>v</sup> rhan<sup>v</sup>  
zhan<sup>+</sup>zhon<sup>+</sup>bud siong<sup>+</sup>gien<sup>v</sup>

枯桑知天風，海水知天寒。  
ku` song` di` tien` fung`  
hoi` shui` di` tien` hon

入門各自媚，誰肯相為言？  
ngib` mun gog cii<sup>+</sup> mi  
shui kien`siong` vui<sup>+</sup> ngien

客從遠方來，遺我雙鯉魚。  
kied ciung rhan`fong` loi  
vui ngo` sung` li` ng

呼兒烹鯉魚，中有尺素書。  
fu` rhi pen` li` ng  
zhung`rhiu`chag su<sup>v</sup> shu<sup>v</sup>

長跪讀素書，書中竟何如？  
chong kui` tug` su<sup>v</sup> shu<sup>v</sup>  
shu`zhung` gin<sup>v</sup> ho rhi

上言加餐飯，下言長相憶。  
shong<sup>+</sup>ngien ga` con` pon<sup>+</sup>  
ha` ngien chong siong` rhi<sup>v</sup>

## 古詩選 -

gu' shi` sien'

# 行行重行行

hang hang chung hang hang

作者：佚名

年代：漢

古詩

行行重行行，與君生別離。

hang hang chung hang hang rhi` giun` sen` pied` li

相去萬餘里，各在天一涯。

siong` hi` van` rhi` li` gog cai` tien` rhid ngai

道路阻且長，會面安可知？

to` lu` zu` cia` chong fui` mien` on` ko` zii`

胡馬依北風，越鳥巢南枝。

fu ma` rhi` bed fung` rhad` niau` sau nam gi`

相去日已遠，衣帶日已緩。

Siong` hi` ngid rhi` rhan` rhi` dai` ngid rhi` fon`

浮雲蔽白日，遊子不顧返。

feu rhun bi` pag` ngid rhiu zii` bud gu` fan`

思君令人老，歲月忽已晚。

sii` giun` lin` ngin lo` soi` ngied` fud rhi` van`

棄捐勿復道，努力加餐飯。

hi` gien` vud` fug` to` nu` lid` ga` con` pon`

## 古詩選 -

gu' shi` sien'

### 生年不滿百

sen` ngien bud man` bag

作者：佚名

年代：漢

古詩

生年不滿百，常懷千歲憂。

sen`ngien bud man`bag shong fai cien` soi` rhiu`

晝短苦夜長，何不秉燭遊！

zhiu` don` ku` rha+ chong ho bud bin` zhug rhiu

為樂當及時，何能待來茲？

vui log` dong` kib` shi ho nen tai+ loi zii`

愚者愛惜費，但為後世嗤。

ngi zha` oi` sid fui` tan` vui heu+ she` chi`

仙人王子喬，難可與等期。

sien`ngin vong zii` kiau nan ko` rhi` den` ki



# 庭中有奇樹

tin zhung`rhiu` ki shiu<sup>+</sup>

作者：佚名

年代：漢代

古詩

庭 中 有 奇 樹 ，  
tin zhung` rhiu` ki shiu<sup>+</sup>

馨 香 盈 懷 袖 ，  
him` hiang` rhin fai ciu<sup>+</sup>

綠 葉 發 華 滋 。  
liug` rhab` fad fa zii`

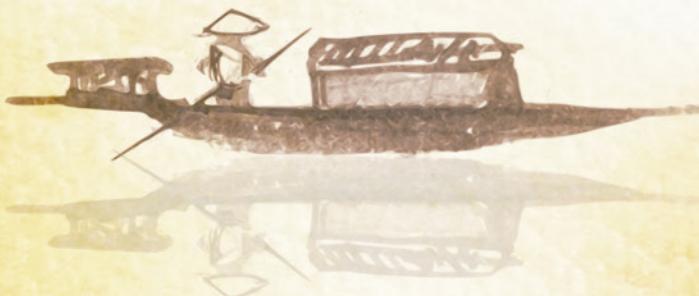
路 遠 莫 致 之 。  
lu<sup>+</sup> rhan` mog` zhi<sup>v</sup> zii`

攀 條 折 其 禮 ，  
pan` tiau zhad ki rhung

此 物 何 足 貴 ?  
cii` vud` ho ziug gui<sup>v</sup>

將 以 遺 所 思 。  
ziong` rhi` vui so` sii`

但 感 別 經 時 。  
tan<sup>+</sup> gam` pied` gin` shi





海陸腔

迢迢牽牛星

tiau tiau kien` ngiu siang`

作者：佚名  
年代：東漢  
五言古詩

迢迢牽牛星，

皎皎河漢女。

纖纖擢素手，

扎扎弄機杼。

終日不成長章，

泣涕零如雨。

河漢清且淺，

相去復幾許？

盈盈一水間，

脈脈不得語。

# 樂府詩選 - 陌上桑

ngog` fu` shi` sien` med shong<sup>+</sup> song`

作者：佚名  
年代：漢  
樂府

日出東南隅，照我秦氏  
ngid chud dung` nam ngi zhu<sup>v</sup> ngo` cin shi<sup>+</sup>

樓。秦氏有好女，自名為  
leu cin shi<sup>+</sup> rhiu` ho` ng` sii<sup>+</sup> miang vui

羅敷。羅敷喜蠶桑，採桑  
lo fu` lo fu` hi` cam song` cai` song`

城南隅。青絲為籠係，桂  
shang nam ngi ciang` sii` vui lung` ne<sup>v</sup> gui<sup>v</sup>

枝為籠鉤。頭上倭墮髻，  
gi` vui lung` gieu` teu shong<sup>+</sup> vo` to<sup>+</sup> gi<sup>v</sup>

耳中明月珠。緝綺為下裙，  
ngi` zhung` min ngied` zhu` siong` ki` vui ha` kiun

紫綺為上襦。  
zii` ki` vui shong<sup>+</sup> rhi

行者見羅敷，下擔捋鬚  
hang zha` gien<sup>v</sup> lo fu` ha` dam<sup>v</sup> lod` zii<sup>v</sup>

鬚。少年見羅敷，脫帽  
si` shau<sup>v</sup> ngien gien<sup>v</sup> lo fu` tod mo

著帽頭。耕者忘其犁，  
zhog ciau<sup>v</sup> teu gang` zha` mong<sup>+</sup> ki lai

鋤者忘其鋤。來歸相怒  
co zha` mong<sup>+</sup> ki co loi gui<sup>v</sup> siong` nu<sup>v</sup>

怨，但坐觀羅敷。  
rhan<sup>v</sup> tan<sup>v</sup> co` gon` lo fu`

使君從南來，五馬立  
sii` giun` ciung nam loi ng` ma` lib`

踟躕。使君遣吏往，問  
chi chu sii` giun` kien` li<sup>+</sup> vong` mun<sup>v</sup>

是誰家姝？「秦氏有好  
shi<sup>+</sup> shui ga` zhu` cin shi<sup>+</sup> rhiu` ho`

女，自名為羅敷。」  
ng` cii<sup>+</sup> miang vui lo fu`

「羅敷年幾何？」「二十

lo fu` ngien gi` ho ngi+ shib`

尚不足，十五頗有餘。」

shong+bud ziug shib` ng` po` rhiu` rhi

使君謝羅敷：「寧可共載

sii` giun` cia+ lo fu` nen ko` kiung+ zai`

不？」羅敷前置辭：「使

feu` lo fu` cien zhi` cii sii`

君一何愚！使君自有婦，

giun` rhid ho ngi sii` giun` cii+ rhiu` fu`

羅敷自有夫。」

lo fu` cii+ rhiu` fu`

「東方千餘騎，夫婿居

dung` fong` cien` rhi ki fu` se` gi`

上頭。何用識夫婿，白馬

shong+bud ho rhung+ shid fu` se` pag` ma`

從驪駒。

ciung li gj`

青絲繫馬尾，黃金絡馬

chiang` sii` ne` ma` mui` vong gim` log` ma`

頭。腰中鹿盧劍，可值千

teu rhou` zhung` lug` lu giam` ko` chid` cien`

萬餘。十五府小史，二十

van+ rhi shib` ng` fu` siau` sii` ngi+ shib`

朝大夫。三十侍中郎，四

chau tai+ fu` sam` shib` shi+ zhung` long si`

十專城居。為人潔白皙，

shib` zhon` shang gi` vui ngin gied pag` sid

鬟鬟頗有鬚。盈盈公府步，

giam`giam` po` rhiu` si` rhin rhin gung` fu` pu`

冉冉府中趨。坐中數千人，

ngiam`ngiam` fu` zhung` ci` co` zhung` su` cien` ngin

皆言夫婿殊。」

gai` ngien fu` se` shu`



# 木蘭詩

mug lan shī

作者：佚名  
年代：魏晉南北朝  
樂府詩

唧唧復唧唧，木蘭當戶織。  
zid zid fug` zid zid mug lan dong` fu zhid

不聞機杼聲，唯聞女嘆息。  
bud vun gi` shu` shang` vui vun ng` tan` sid

問女何所思？問女何所憶？  
mun` ng` ho so` sii` mun` ng` ho so` rhi`

「女亦無所思，女亦無所憶。  
ng` rhid vu so` sii` ng` rhid vu so` rhi`

昨夜見軍帖，可汗大點兵。  
cog rha+ gien` giun` tiab ko` hon tai+ diam` bin`

軍書十二卷，卷卷有爺名。  
giun` shu` shib` ngi+ gien` gien` gien` rhiu` rha miang

阿爺無大兒，木蘭無長兄。  
a+ rha vu tai+ rhi mug lan vu zhong` hiung`

願為市鞍馬，從此替爺征。  
ngien vui shi+ on` ma` ciung cii` tai` rha zhin`

東市買駿馬，西市買鞍轡，  
dung` shi+ mai` zun` ma` si` shi+ mai` on` zien`

南市買轡頭，北市買長鞭。  
nam shi+ mai` bi` teu bed shi+ mai` chong bien`

旦辭爺孃去，暮宿黃河邊。  
dan` cii rha ngiong hi` mu` siug vong ho bien`

不聞爺孃喚女聲，  
bud vun rha ngiong fon` ng` shang`

但聞黃河流水鳴濺濺。  
tan vun vong ho liu shui` min zien` zien`

旦辭黃河去，暮至黑山頭。  
dan` cii vong ho hi` mu` zhi` hed san` teu

不聞爺孃喚女聲，  
bud vun rha ngiong fon` ng` shang`

但聞燕山胡騎鳴啾啾。  
tan` vun rhan` san` fu ki min ziu` ziu`

萬里赴戎機，關山度若飛。  
van` li` fu` rhung gi` guan` san` tu` rhog` fui`

朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。

sog hi<sup>v</sup> chon gim<sup>\</sup> tog<sup>\</sup> hon gong<sup>\</sup> zhau<sup>v</sup> tied rhi<sup>\</sup>

將軍百戰死，壯士十年歸。

ziong<sup>\</sup>giun<sup>\</sup> bag zhan<sup>v</sup> si<sup>\</sup> zong<sup>v</sup> si<sup>\</sup> shib<sup>\</sup> ngien gui<sup>\</sup>

歸來見天子，天子坐明堂。

gui<sup>\</sup> loi gien<sup>v</sup> tien<sup>\</sup> zii<sup>\</sup> tien<sup>\</sup> zii<sup>\</sup> co<sup>\</sup> min tong

策勳十二轉，賞賜百千強。

ced hiun<sup>\</sup> shib<sup>\</sup> ngi<sup>+</sup> zhon<sup>\</sup> shong<sup>\</sup> su<sup>v</sup> bag cien<sup>\</sup> kiong

可汗問所欲，木蘭不用尚書郎，

ko<sup>\</sup> hon mun<sup>v</sup> so<sup>\</sup> rhug<sup>\</sup> mug lan bud rhung<sup>+</sup>shong<sup>+</sup>shu<sup>\</sup> long

願借明駝千里足，送兒還故鄉。

ngien zia<sup>v</sup> min to cien<sup>\</sup> li<sup>\</sup> ziug sung<sup>v</sup> rhi fan gu<sup>v</sup> hiong<sup>\</sup>

爺娘聞女來，出郭相扶將；

rha ngiong vun ng<sup>\</sup> loi chud gog siong<sup>\</sup> fu ziong<sup>v</sup>

阿姊聞妹來，當戶理紅妝；

a<sup>+</sup> zi<sup>\</sup> vun moi<sup>v</sup> loi dong<sup>\</sup> fu<sup>+</sup> li<sup>\</sup> fung zong<sup>\</sup>

小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。

siau<sup>\</sup> ti<sup>+</sup> vun zi<sup>\</sup> loi mo do<sup>\</sup> vog vog hiong<sup>v</sup> zhu<sup>\</sup> rhong

開我東閣門，坐我西閣牀。

koi<sup>\</sup> ngo<sup>\</sup> dung<sup>\</sup> gog mun co<sup>\</sup> ngo<sup>\</sup> si<sup>\</sup> gog cong

脫我戰時袍，著我舊時裳。

tod ngo<sup>\</sup> zhan<sup>v</sup> shi pau zhog ngo<sup>\</sup> kiu<sup>+</sup> shi shong

當窗理雲鬢，對鏡貼花黃。

dong<sup>\</sup> cung<sup>\</sup> li<sup>\</sup> rhun bin<sup>\</sup> dui<sup>v</sup> giang<sup>v</sup> tiab fa<sup>\</sup> vong

出門看伙伴，伙伴皆驚惶：

chud mun kon<sup>v</sup> fo<sup>\</sup> pan<sup>\</sup> fo<sup>\</sup> pan<sup>\</sup> gai<sup>\</sup> giang<sup>\</sup> fong

同行十二年，不知木蘭是女郎。

tung hong shib<sup>\</sup> ngi<sup>+</sup> ngien bud di<sup>\</sup> mug lan shi<sup>+</sup> ng<sup>\</sup> long

雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離。

hiung tu<sup>v</sup> giog pug sog cii<sup>\</sup> tu<sup>v</sup> ngan<sup>\</sup> mi li

雙兔傍地走，安能辨我是雄雌？

sung<sup>\</sup> tu<sup>v</sup> pong ti<sup>+</sup> zeu<sup>\</sup> on<sup>\</sup> nen pien<sup>+</sup> ngo<sup>\</sup> shi<sup>+</sup> hiung cii<sup>\</sup>



海陸腔

## 古詩選-詠史

gu' shi` sien` rhun` sii'

作者：左思  
年代：晉  
古詩

鬱鬱澗底松，離離山上苗。

vud` vud` gien` dai` ciung li li san` shong+miau

以彼徑寸莖，蔭此百尺條。

rhi` bi` gang` cun` gin` rhim` cii` bag chag tiau

世胄躡高位，英俊沉下僚。

she` chiu+ngiab go` vui` rhin` zun`chim ha` liau

地勢使之然，由來非一朝。

ti` she` sii` zii` rhan rhiu loi fui` rhid zhau`

金張藉舊業，七葉珥漢貂。

gim` zhong`zia` kiu`ngiab` cid rhab`ngi` hon`diau`

馮公豈不偉，白首不見招。

pung gung` ki` bud vui` pag` shiu` bud gien` zhau`



海陸腔

# 登鶴雀樓

den` gon` ziog leu

作者：王之渙  
年代：唐代  
五言絕句

白 日 依 山 盡 ，

pag` ngid rhi` san` cin`

黃 河 入 海 流 。

vong ho ngib` hoi` liu

欲 穹 千 里 目 ，

rhug` kiung cien` li` mug

更 上 一 層 樓 。

gien` shong` rhid cen leu

海陸腔

# 山居秋暝

san` gi` ciu` men

作者：王維

年代：唐代

五言律詩

空 山 新 雨 後 ，  
kung` san` sin` rhi` heu<sup>+</sup>

天 氣 晚 來 秋 。  
tien` hi<sup>v</sup> van` loi ciu`

明 月 松 間 照 ，  
min ngied` ciung gien` zhau<sup>v</sup>

清 泉 石 上 流 。  
cin` can shag` shong<sup>+</sup> liu

竹 喧 歸 浣 女 ，  
zhug sien` gui` fon<sup>v</sup> ng`

蓮 動 下 漁 舟 。  
lien tung` ha` ng zhiu`

隨 意 春 芳 歇 ，  
sui rhi<sup>v</sup> chun` fong` hied

王 孫 自 可 留 。  
vong sun` cii<sup>+</sup> ko` liu

海陸腔

# 過故人莊

go<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> nging zong<sup>ˋ</sup>

作者：孟浩然

年代：唐代

五言律詩

故人具雞黍，

gu<sup>v</sup> nging ki<sup>+</sup> gai<sup>ˋ</sup> shu<sup>ˊ</sup>

邀我至田家。

rhou<sup>ˋ</sup> ngo<sup>ˋ</sup> zhi<sup>v</sup> tien ga<sup>ˋ</sup>

綠樹村邊合，

liug<sup>ˋ</sup> shu<sup>+</sup> cun<sup>ˋ</sup> bien<sup>ˋ</sup> hab<sup>ˋ</sup>

青山郭外斜。

cin<sup>ˋ</sup> san<sup>ˋ</sup> gog ngoi<sup>+</sup> cia

開軒面場圃，

koi<sup>ˋ</sup> hien<sup>ˋ</sup> mien<sup>v</sup> chong pu<sup>ˊ</sup>

把酒話桑麻。

ba<sup>ˊ</sup> ziu<sup>ˊ</sup> fa<sup>v</sup> song<sup>ˋ</sup> ma

待到重陽日，

tai do<sup>v</sup> chung rhong ngid

還來就菊花。

fan loi ciut<sup>+</sup> kiug fa<sup>ˋ</sup>



# 觀放白鷹

gon` fong` pag` en`

【其一】  
ki` rhid

作者：李白  
年代：唐  
五言絕句



八月邊風高，  
bad ngied` bien` fung` go`  
  
胡鷹白錦毛。  
fu en` pag` gim` mo`  
  
孤飛一片雪，  
gu` fui` rhid pien` sied  
+ +  
  
百里見秋毫。  
bag li` gien` ciu` ho



## 黃鶴樓送孟浩然之廣陵

vong hog` leu sung`men<sup>+</sup> hau`rhan zii` gong` lin

作者：李白

年代：唐代

七言絕句

故人西辭黃鶴樓，

gu<sup>v</sup> ngin si<sup>v</sup> cii vong hog<sup>v</sup> leu

煙花三月下揚州。

rhan<sup>v</sup> fa<sup>v</sup> sam<sup>v</sup>ngied<sup>v</sup> ha<sup>v</sup> rhong zhiu<sup>v</sup>

孤帆遠影碧山盡，

gu<sup>v</sup> fam rhan<sup>v</sup>rhang<sup>v</sup> bid san<sup>v</sup> cin<sup>+</sup>

唯見長江天際流。

vui gien<sup>v</sup>chong gong<sup>v</sup> tien<sup>v</sup> zi<sup>v</sup> liu



# 贈汪倫

zen<sup>v</sup> vong<sup>ˋ</sup> lun

作者：李白  
年代：唐代  
七言絕句

李 白 乘 舟 將 欲 行 ，

li<sup>ˊ</sup> pag<sup>ˋ</sup> shin zhiu<sup>ˋ</sup> ziong<sup>ˋ</sup> rhug<sup>ˋ</sup> hang

忽 聞 岸 上 踏 歌 聲 。

fud vun ngan<sup>+</sup> shong<sup>+</sup> tab<sup>ˋ</sup> go<sup>ˋ</sup> shang<sup>ˋ</sup>

桃 花 潭 水 深 千 尺 ，

to fa<sup>ˋ</sup> tam shui<sup>ˊ</sup> chim<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup> chag

不 及 汪 倫 送 我 情 。

bud kib<sup>ˋ</sup> vong<sup>ˋ</sup> lun sung<sup>v</sup> ngo<sup>ˋ</sup> cin



海陸腔

# 早發白帝城

zo' fad pag` di`v shang

作者：李白  
年代：唐代  
七言絕句

朝辭白帝彩雲間，

zhau` cii pag` di`v cai` rhun gien`

千里江陵一日還。

cien` li` gong` lin rhid ngid fan

兩岸猿聲啼不住，

liong`ngan+ rhan shang` ti bud chu+

輕舟已過萬重山。

kin` zhiu` rhi` go`v van+ chung san`

# 樂府詩選 - 長干行

ngog` fu` shi` sien` chong gon` hang

作者：李白  
年代：唐  
樂府詩

妾髮初覆額，折花門前劇。

ciab fad cu` pug ngiag zhad fa` mun cien kiag

郎騎竹馬來，遶床弄青梅。

long ki zhug ma` loi lau` cong nung` cin` moi

同居長千里，兩小無嫌猜，

tung gi` chong gon` li` liong` siau` vu hiam cai`

十四為君婦，羞顏未嘗開。

shib` si` vui giun` fu` siu` ngien vui` shong koi`

低頭向暗壁，千喚不一回。

dai` teu hiong` am` biag cien` fon` bud rhid fui

十五始展眉，願同塵與灰。

shib` ng` chi` zhan` mi ngien tung chin rhi` foi`

常存抱柱信，豈上望夫臺。

shong sun pau` chu` sin` ki` shong` mong` fu` toi

十六君遠行，瞿塘灘瀨堆。

shib` liug giun` rhan` hang ki tong rham` rhi` doi`

五月不可觸，猿聲天上哀。

ng` ngied` bud ko` chug` rhan shang` tien` shong` oi`

門前遲行跡，一一生綠苔。

mun cien chi hang ziag rhid rhid sen` liug` toi

苔深不能掃，落葉秋風早。

toi chim` bud nen so` log` rhab` ciu` fung` zo`

八月蝴蝶黃，雙飛西園草。

bad ngied` fu tiab` vong sung` fui` si` rhan co`

感此傷妾心，坐愁紅顏老。

gam` cii` shong` ciab sim` co` seu fung ngien lo`

早晚下三巴，預將書報家。

zo` van` ha` sam` ba` rhi` ziong` shu` bo` ga`

相迎不道遠，直至長風沙。

siong` nging bud to` rhan` chid` zhi` chong fung` sa`



# 客至

kied zhi<sup>v</sup>

作者：杜甫  
年代：唐代  
七言律詩

舍南舍北皆春水，  
sha<sup>+</sup> nam sha<sup>+</sup> bed gai<sup>\`</sup> chun<sup>\`</sup> shui<sup>\`</sup>

但見群鷗日日來。  
tan<sup>+</sup> gien<sup>v</sup> kiun eu<sup>\`</sup> ngid ngid loi

花徑不曾緣客掃，  
fa<sup>\`</sup> gin<sup>v</sup> bud cen rhan kied so<sup>v</sup>

蓬門今始為君開。  
pung mun gim<sup>\`</sup> chi<sup>\`</sup> vui<sup>+</sup> giun<sup>\`</sup> koi<sup>\`</sup>

盤飧市遠無兼味，  
pan sun<sup>\`</sup> shi<sup>+</sup> rhan<sup>\`</sup> vu giam<sup>\`</sup> mui<sup>+</sup>

樽酒家貧只舊醅。  
zun<sup>\`</sup> ziu<sup>\`</sup> ga<sup>\`</sup> pin zhi<sup>\`</sup> kiu<sup>+</sup> poi<sup>\`</sup>

肯與鄰翁相對飲，  
kien<sup>\`</sup> rhi<sup>\`</sup> lin vung<sup>\`</sup> siong<sup>\`</sup> dui<sup>v</sup> rhim<sup>\`</sup>

隔籬呼取盡餘杯。  
gag li fu<sup>\`</sup> ci<sup>\`</sup> cin<sup>+</sup> rhi bui<sup>\`</sup>

# 聞官軍收河南河北

vun gon` giun` shiu` ho nam ho bed

作者：杜甫  
年代：唐代  
七言律詩

劍外忽傳收薊北，  
giam<sup>v</sup> ngoi<sup>+</sup> fud chon shiu<sup>~</sup> gi<sup>v</sup> bed  
初聞涕淚滿衣裳。  
cu<sup>~</sup> vun ti<sup>+</sup> lui<sup>+</sup> man<sup>~</sup> rhi<sup>~</sup> shong  
卻看妻子愁何在，  
kiog kon<sup>v</sup> ci<sup>~</sup> zii<sup>~</sup> seu ho cai<sup>+</sup>  
漫卷詩書喜欲狂。  
man<sup>+</sup> gien<sup>~</sup> shi<sup>~</sup> shu<sup>~</sup> hi<sup>~</sup> rhug<sup>~</sup> kong

白日放歌須縱酒，  
pag<sup>~</sup> ngid fong<sup>v</sup> go<sup>~</sup> si<sup>~</sup> ziung<sup>~</sup> ziu<sup>~</sup>  
青春作伴好還鄉。  
cin<sup>~</sup> chun<sup>~</sup> zog pan<sup>~</sup> ho<sup>~</sup> fan hiong<sup>~</sup>  
即從巴峽穿巫峽，  
zid ciung ba<sup>~</sup> hiab<sup>~</sup> chon<sup>~</sup> mu hiab<sup>~</sup>  
便下襄陽向洛陽。  
pien<sup>+</sup> ha<sup>~</sup> siong<sup>~</sup> rhong hiong<sup>v</sup> log<sup>~</sup> rhong

# 古詩選 - 石壕吏

gu' shi' sien' shag' ho li

作者：杜甫  
年代：唐代  
古詩

暮投石壕村，有吏夜捉人。  
mu' teu shag' ho cun' rhiu' li' rha' zug ngin

老翁踰牆走，老婦出門看。  
lo' vung' rhi ciong zeu' lo' fu' chud mun kon'

吏呼一何怒！婦啼一何苦。  
li' fu' rhid ho nu' fu' ti rhid ho ku'



聽婦前致詞：「三男鄴城戍。」

tang' fu' cien zhi' ci'i sam' nam ngiab'shang shiu'

一男附書至，二男新戰死。

rhid nam fu' shu' zhi' ngi' nam sin' zhan' si'

存者且偷生，死者長已矣！

cun zha' cia' teu' sen' si' zha' chong rhi' rhi'

室中更無人，惟有乳下孫。

shid zhung' gien' vu ngin vui rhiu' nen' ha' sun'

有孫母未去，出入無完裙。

rhiu' sun' mu' vui' hi' chud ngib' vu van kiun

老嫗力雖衰，請從吏夜歸。

lo' eu' lid' sui' soi' ciang' ciung lit' rha' gui'

急應河陽役，猶得備晨炊。」

gib rhin' ho rhong rhid' rhi ded pi' shin chui'

夜久語聲絕，如聞泣幽咽。

rha' giu' ngi' shang' cied' rhi vun kib rhiu' rhad'

天明登前途，獨與老翁別。

tien' min den' cien tu tug' rhi' lo' vung' pied'

海陸腔

# 旅夜書懷

li` rha+ shu` fai

作者：杜甫

年代：唐

五言律詩

細草微風岸，危檣獨夜舟。

se` co` mui fung` ngan+ ngui ciong tug` rha+ zhiu`

星垂平野闊，月湧大江流。

sen` shui pin rha` fad ngied`rhung`tai+ gong` liu

名豈文章著？官應老病休。

miang ki` vun zhong`chu+ gon` rhin` lo` piang+ hiu`

飄飄何所似？天地一沙鷗。

piau` piau` ho so` sii` tien` ti+ rhid sa` eu`



海陸腔

# 楓橋夜泊

fung` kiau rha<sup>+</sup> pog

作者：張繼  
年代：唐代  
七言絕句

月落烏啼霜滿天，

ngied` log` vu` ti song` man` tien`

江楓漁火對愁眠。

gong` fung` ng fo` dui` seu min

姑蘇城外寒山寺，

gu` su` shang ngoi<sup>+</sup> hon san` shi<sup>+</sup>

夜半鐘聲到客船。

rha<sup>+</sup> ban<sup>v</sup> zhung` shang` do<sup>v</sup> kied shon

海陸腔

# 初春小雨

cu` chun` siau` rhi`

作者：韓愈  
年代：唐  
七言絕句

天街小雨潤如酥，

tien` gai` siau` rhi` rhun<sup>+</sup> rhi su`

草色遙看近卻無。

co` sed rhau kon<sup>v</sup> kiun<sup>+</sup> kiog vu

最是一年春好處，

zui<sup>v</sup> shi<sup>+</sup> rhid ngien chun` ho` chu<sup>v</sup>

絕勝煙柳滿皇都。

cied` shin<sup>v</sup> rhan` liu` man` fong du`



# 慈烏夜啼

cii vu` rha<sup>+</sup> ti

作者：白居易

年代：唐代

五言古詩

慈烏失其母，啞啞吐哀音。

cii vu` shid ki mu` a` a` tu` oi` rhim`

晝夜不飛去，經年守故林。

zhiu` rha<sup>+</sup> bud fui` hi` gin` ngien shiu` gu` lim

夜夜夜半啼，聞者為沾襟。

rha<sup>+</sup> rha<sup>+</sup> rha<sup>+</sup> ban` ti vun zha` vui zham` gim`

聲中如告訴，未盡反哺心。

shang` zhung` rhi go` su` vui` cin` fan` pu` sim`

百鳥豈無母，爾獨哀怨深。

bag niau` ki` vu mu` ngi tug` oi` rhan` chim`

應是母慈重，使爾悲不任。

rhin` shi<sup>+</sup> mu` cii chung` sii` ngi bui` bud rhim<sup>+</sup>

昔有吳起者，母歿喪不臨。

sid rhiu` ng hi` zha` mu` mud song` bud lim

嗟哉斯徒輩，其心不如禽。

zia zai` sii` tu bui` ki sim` bud rhi kim

慈烏復慈烏，鳥中之曾參。

cii vu` fug` cii vu` niau` zhung` zii` zen` sem`





# 琵琶行并序

pi pa hang bin<sup>v</sup> si<sup>v</sup>

作者：白居易  
年代：唐朝  
樂府

元和十年，予左遷九江郡司馬。明年秋，送客溢浦口。  
。聞舟中夜彈琵琶者，聽其音，鏗鏘然有京都聲。問其人，本長安倡女，嘗學琵琶於穆、曹二善才。年長色衰，委身為賈人婦。遂命酒，使快彈數曲。曲罷，憫然自敘少小時歡樂事，今漂淪憔悴，

轉徙於江湖間。余出官二年，恬然自安，感斯人言，是夕始覺有遷謫意，因為長句，歌以贈之。凡六百一十六言，命曰琵琶行。潯陽江頭夜送客，楓葉荻花秋瑟瑟。主人下馬客在船，舉酒欲飲無管絃。醉不成歡慘將別，別時茫茫江浸月。忽聞水上琵琶聲，主人忘歸客不發。

尋聲闔問彈者誰？琵琶聲停

cim shang` am` mun` tan zha` shui pi pa shang` tin

欲語遲。移船相近邀相見，

rhug` ngi` chi rhi shon siong` kiun` rhau` siong` gien`

添酒迴燈重開宴。千呼萬喚

tiam` ziu` fui den` chung koi` rhan` cien` fu` van` fon`

始出來，猶抱琵琶半遮面。

shi` chud loi rhiu pau` pi pa ban` zha` mien`

轉軸撥絃三兩聲，未成曲調

zhon` chug` bad hien sam` liong` shang` vui` shin kiug tiau`

先有情。絃絃掩抑聲聲思，

sen` rhiu` cin hien hien rham` rhid shang` shang` sii`

似訴平生不得志。低眉信手

sii` su` pin sen` bud ded zhi` dai` mi sin` shiu`

續續彈，說盡心中無限事。

siug` siug` tan shod cin` sim` zhung` vu han` sii`

輕攏慢撚抹復挑，初為霓裳

kin` nung` man` ngien` mad fug` tiau` cu` vui ni shong

後綠腰。大絃嘈嘈如急雨，

heu` liug rhau` tai` hien cau cau rhi gib rhi`

小絃切切如私語。嘈嘈切切

siau` hien cied` cied` rhi sii` ngi` cau cau cied` cied`

錯雜彈，大珠小珠落玉盤。

co` cab` tan tai` zhu` siau` zhu` log` ngiug` pan

間關鶯語花底滑，幽咽泉流

gien` guan` en` ngi` fa` dai` vad` rhiu rhad can liu

冰下難。冰泉冷澀絃凝絕，

ben` ha` nan ben` can lang` seb hien ngien cied`

凝絕不通聲暫歇。別有幽愁

ngien cied` bud tung` shang` ciam` hied pied` rhiu` rhiu seu

闔恨生，此時無聲勝有聲。

am` hen` sen` cii` shi vu shang` shin` rhiu` shang`

銀瓶乍破水漿迸，鐵騎突出

ngiun pin za` po` shui` ziong` bin` tied ki tud` chud

刀槍鳴。曲終收撥當心畫，

do` ciong` min kiug zung` shiu` bad dong` sim` fa`

四絃一聲如裂帛。東船西舫

si` hien rhid shang` rhi lied` ped` dung` shon si` fong`

悄無言，唯見江心秋月白。

ciau` vu ngien vui gien` gong` sim` ciu` ngied` pag`

沉吟放撥插絃中，整頓衣裳

chim ngim fong<sup>v</sup> bad cab hien zhung<sup>v</sup>

zhin<sup>'</sup> dun<sup>'</sup> rhi<sup>'</sup> shong

起斂容。自言：「本是京城

hi<sup>'</sup> liam<sup>'</sup> rhung cii<sup>+</sup> ngien

bun<sup>'</sup> shi<sup>+</sup> gin<sup>'</sup> shang

女，家在蝦蟆陵下住。十三學

ng<sup>'</sup> ga<sup>'</sup> cai<sup>+</sup> ha ma lin ha<sup>'</sup> chu<sup>+</sup>

shib<sup>'</sup> sam<sup>'</sup> hog<sup>'</sup>

得琵琶成，名屬教坊第一部。

ded pi pa shin miang shug<sup>'</sup> gau<sup>v</sup> fong<sup>'</sup> ti<sup>+</sup> rhid pu<sup>+</sup>

曲罷曾教善才伏，妝成每被

kiug pa<sup>v</sup> cen gau<sup>'</sup> shan<sup>+</sup> coi fug<sup>'</sup>

zong<sup>'</sup> shin mui<sup>'</sup> pi<sup>+</sup>

秋娘妒。五陵年少爭纏頭，

ciu<sup>'</sup> nging tu<sup>+</sup> ng<sup>'</sup> lin ngien shau<sup>v</sup> zen<sup>'</sup> chan teu

一曲紅綃不知數。鈿頭雲篦

rhid kiug fung siau<sup>'</sup> bud di<sup>'</sup> su<sup>v</sup>

tien teu rhun bi<sup>'</sup>

擊節碎，血色羅裙翻酒汙。

gid zied sui<sup>v</sup> hied sed lo kiun fan<sup>'</sup> ziu<sup>'</sup> vu<sup>'</sup>

今年歡笑復明年，秋月春風

gim<sup>'</sup> ngien fon<sup>'</sup> siau<sup>v</sup> fug min ngien

ciu<sup>'</sup> ngied<sup>'</sup> chun<sup>'</sup> fung<sup>'</sup>

等閒度。弟走從軍阿姊死，

den<sup>'</sup> han tu<sup>+</sup> ti<sup>+</sup> zeu<sup>'</sup> ciung giun<sup>'</sup> a<sup>+</sup> rhi si<sup>'</sup>

暮去朝來顏色故。門前冷落

mu<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> zhau<sup>'</sup> loi ngien sed gu<sup>v</sup>

mun cien lang<sup>'</sup> log<sup>'</sup>

車馬稀，老大嫁作商人婦。

gi<sup>'</sup> ma<sup>'</sup> hi<sup>'</sup> lo<sup>'</sup> tai<sup>+</sup> ga<sup>v</sup>

zog shong<sup>'</sup> ngin fu<sup>v</sup>

商人重利輕別離，前月浮梁

shong<sup>'</sup> ngin chung<sup>+</sup> li<sup>+</sup> kin<sup>'</sup> pied<sup>'</sup> li

cien ngied<sup>'</sup> feu liong

買茶去。去來江口守空船，

mai<sup>'</sup> ca hi<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> loi gong<sup>'</sup> heu<sup>'</sup> shiu<sup>'</sup> kung<sup>'</sup> shon

遶船月明江水寒。夜深忽夢

ngiau<sup>'</sup> shon ngied<sup>'</sup> min gong<sup>'</sup> shui<sup>'</sup> hon

rha<sup>+</sup> chim<sup>'</sup> fud mung<sup>+</sup>

少年事，夢啼妝淚紅闌干。」

shau<sup>v</sup> ngien sii<sup>+</sup> mung<sup>+</sup> ti zong<sup>'</sup> lui<sup>+</sup> fung lan gon<sup>v</sup>

我聞琵琶已嘆息，又聞此語

ngo<sup>'</sup> vun pi pa rhi<sup>'</sup> tan<sup>v</sup> sid

rhiu<sup>+</sup> vun cii<sup>'</sup> ngi<sup>'</sup>

重唧唧！同是天涯淪落人，

chung<sup>+</sup> zid zid tung shi<sup>+</sup> tien<sup>'</sup> ngai lun log<sup>'</sup> ngin

相逢何必曾相識！我從去年

siong<sup>'</sup> fung ho bid cen siong<sup>'</sup> shid

ngo<sup>'</sup> ciung hi<sup>v</sup> ngien

辭帝京，謫居臥病潯陽城。

cii di<sup>v</sup> gin<sup>'</sup> zag gi<sup>'</sup> ngo<sup>v</sup> piang<sup>+</sup> cim rhong shang

潯陽地僻無音樂，終歲不聞  
cim rhong ti<sup>+</sup> pid vu rhim`ngog` zung` soi<sup>v</sup> bud vun

絲竹聲。住近溢江地低濕，  
sii` zhug shang` chu<sup>+</sup> kiun<sup>+</sup> pun gong` ti<sup>+</sup> dai` shib

黃蘆苦竹繞宅生。其間旦暮  
vong lu ku` zhug ngiau`ced sen` ki gien` dan<sup>v</sup> mu<sup>v</sup>

聞何物？杜鵑啼血猿哀鳴。  
vun ho vud` tu<sup>+</sup> gien` ti hied rhan oi` min

春江花朝秋月夜，往往取酒  
chun`gong` fa` zhau` ciu` ngied` rha<sup>+</sup> vong`vong` ci` ziu`

還獨傾。豈無山歌與村笛？  
fan tug` kien` ki` vu san` go` rhi` chun` tid`

嘔啞嘲哳難為聽。今夜聞君  
eu` a` chau zhad nan vui tang<sup>v</sup> gim` rha<sup>+</sup> vun giun`

琵琶語，如聽仙樂耳暫明。  
pi pa ngi` rhi tang<sup>v</sup> sien` ngog` ngi` ciam<sup>+</sup> min

莫辭更坐彈一曲，為君翻作  
mog` cii gien<sup>v</sup> co` tan rhid kiug vui<sup>+</sup> giun` fan` zog

琵琶行。感我此言良久立，  
pi pa hang gam` ngo` cii` ngien liong giu` lib`

卻坐促絃絃轉急。淒淒不似  
kiog co` cug` hien hien zhon` gib ci` ci` bud sii<sup>v</sup>

向前聲，滿座重聞皆掩泣。  
hiong`cien shang` man` co<sup>+</sup> chung<sup>+</sup>vun gai` rham` kib

座中泣下誰最多？江州司馬  
co<sup>+</sup> zhung`kib ha` shui zui<sup>v</sup> do` gong` zhiu` sii` ma`

青衫溼。  
cin` sam` shib



# 雨 晴

rhiˊ cin

作者：王駕  
年代：唐代  
七言絕句

雨 前 初 見 花 間 蕊 ，

rhiˊ cien cuˋ gienˇ faˋ gienˋ lui

雨 後 全 無 葉 底 花 。

rhiˊ heu+ cion vu rhabˋ daiˊ faˋ

蜂 蝶 紛 紛 過 牆 去 ，

pungˋ tiabˋ funˋ funˋ goˇ ciong hiˇ

卻 疑 春 色 在 鄰 家 。

kiog ngi chunˋ sed cai+ lin gaˋ

海陸腔

# 夜雨寄北

rha<sup>+</sup> rhi<sup>ˊ</sup> gi<sup>v</sup> bed

作者：李商隱

年代：唐  
七言絕句

君問歸期未有期，

giun` mun<sup>v</sup> gui` ki vui<sup>+</sup> rhiu` ki

巴山夜雨漲秋池。

ba` san` rha<sup>+</sup> rhi<sup>ˊ</sup> zhong<sup>v</sup> ciu` chi

何當共剪西窗燭，

ho dong` kiung<sup>+</sup> zien` si` cung` zhug

卻話巴山夜雨時。

kiog fa<sup>v</sup> ba` san` rha<sup>+</sup> rhi<sup>ˊ</sup> shi

海陸腔

# 梅

moi

作者：王安石  
年代：宋代  
五言絕句

牆 角 數 枝 梅 ，  
ciong gog su^ gi` moi ,  
  
凌 寒 獨 自 開 。  
lin hon tug` cii+ koi` .  
  
遙 知 不 是 雪 ，  
rhau di` bud shi` sied ,  
  
為 有 暗 香 來 。  
vui+ rhiu` am^ hiong` loi .



# 泊船瓜洲

pog shon gua` zhiu`

作者：王安石  
年代：宋  
七言絕句

京口瓜洲一水間，

gin` kieu` gua` zhiu` rhid shui` gien`

鍾山只隔數重山。

zhung` san` zhi` gag su` chung san`

春風又綠江南岸，

chun` fung` rhiu` liug` gong` nam ngan`

明月何時照我還？

min ngied` ho shi zhau` ngo` fan

海陸腔

# 飲湖上初晴後雨

rhim' fu shong+ cu` cin heu+ rhi'

【其二】  
ki` ngi<sup>+</sup>

作者：蘇軾  
年代：宋代  
七言絕句

水光瀲灩晴方好，  
shui` gong` liam<sup>+</sup> rham<sup>+</sup> cin fong` ho`

山色空濛雨亦奇。  
san` sed kung` mung rhi` rhid` ki

欲把西湖比西子，  
rhug` ba` si` fu bi` si` zii`

淡妝濃抹總相宜。  
tam<sup>+</sup> zong` nung mad zung` siong` ngi



# 寄黃幾復

giˇ vong giˇ fugˇ

作者：黃庭堅

年代：宋

七言律詩

我居北海君南海，

ngoˇ giˇ bed hoiˇ giunˇ nam hoiˇ

寄雁傳書謝不能。

giˇ nganˇ chon shuˇ ciaˇ bud nen

桃李春風一杯酒，

to liˇ chunˇ fungˇ rhid buiˇ ziuˇ

江湖夜雨十年燈。

gongˇ fu rha+ rhiˇ shibˇ ngien denˇ

持家但有四立壁，

chi gaˇ tan+ rhiuˇ siˇ libˇ biag

治病不蕲三折肱。

chi+ piang+ bud ki samˇ zhad fen

想得讀書頭已白，

siongˇ ded tugˇ shuˇ teu rhiˇ pagˇ

隔溪猿哭瘴煙藤。

gag haiˇ rhan kug zhongˇ rhanˇ ten

海陸腔

# 蔗 田

zha<sup>v</sup> tien

作者：郁永河

年代：清代

竹枝詞

蔗 田 萬 頃 碧 妻 妻 ，

zha<sup>v</sup> tien van<sup>+</sup> kien<sup>'</sup> bid ci<sup>\`</sup> ci<sup>\`</sup>

一 望 龍 葱 路 欲 迷 。

rhid mong<sup>+</sup> lung cung<sup>\`</sup> lu<sup>+</sup> rhug<sup>\`</sup> mi

綑 載 都 來 糖 廓 裡 ，

kun<sup>'</sup> zai<sup>v</sup> du<sup>+</sup> loi tong pu<sup>\`</sup> li<sup>\`</sup>

只 留 蔗 葉 餉 群 犀 。

zhi<sup>'</sup> liu zha<sup>v</sup> rhab<sup>\`</sup> hiong<sup>'</sup> kiun si<sup>\`</sup>

海陸腔

# 鹿耳春潮

lug` ngi` chun` chau

作者：高拱乾

年代：清代

五言律詩

海 門 雄 鹿 耳 ，

hoi` mun hiung lug` ngi`

春 色 共 潮 來 。

chun` sed kiung<sup>+</sup> chau loi

二 月 青 郊 外 ，

ngi<sup>+</sup> ngied` cin` gau` ngoi<sup>+</sup>

千 盤 白 雪 堆 。

cien` pan pag` sied doi`

線 看 沙 欲 斷 ，

sien<sup>v</sup> kon<sup>v</sup> sa` rhug` ton`

射 擬 弩 齊 開 。

sha<sup>+</sup> ngi` nu` ce koi`

獨 喜 西 歸 舶 ，

tug` hi` si` gui` pog

爭 隨 落 處 回 。

zen` sui log` chu<sup>v</sup> foi

## 登赤嵌樓望安平口

den` chag kam` leu mong<sup>+</sup> on` pin kieu`

作者：施士洁

年代：清代

七言律詩

鹿耳鯢身水一方，

lug` ngi` kun` shin` shui` rhid fong`

草雞仙去霸圖荒。

co` gai` sien` hi` ba` tu fong`

茫茫天地此煙景，

mong mong tien` ti` cii` rhan` gin`

寂寂江山空夕陽。

sid sid gong` san` kung` sid` rhong

不覺目隨高鳥遠，

bud gog mug sui go` niau` rhan`

悠然心引片雲長。

rhiu rhan sim` rhin` pien` rhun chong

園林到處供詩料，

rhan lim do` chu` giung` shi` liau<sup>+</sup>

誰弔瀛南古戰場。

shui diau` rhin nam gu` zhan` chong



# 虞美人

ngi mui` ngin

作者：李煜  
年代：南唐  
詞

春花秋月何時了，

chun` fa` ciu` ngied` ho shi liau`

往事知多少？小樓

vong` sii+ di` do` shau` siau` leu

昨夜又東風，故國

cog rha+ rhiu+ dung` fung` gu` gued

不堪回首月明中。

bud kam` fui shiu` ngied` min zhung`

雕欄玉砌應猶在，

diau` lan ngiug` ci` rhin` rhiu cai`

只是朱顏改。問君能

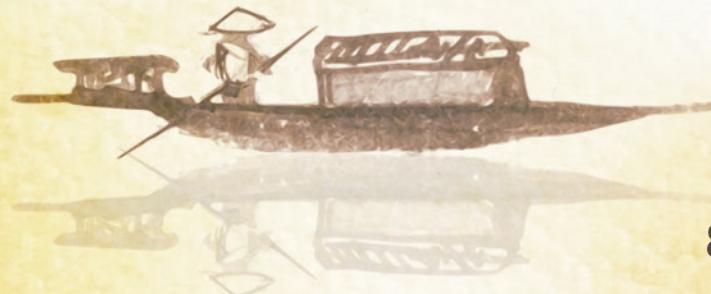
zhi` shi+ zhu` ngien goi` mun` giun` nen

有幾多愁？恰似一江

rhiu` gi` do` seu kab` sii` rhid` gong`

春水向東流！

chun` shui` hiong` dung` liu





海陸腔

# 浪 淘 沙

liong<sup>+</sup> to sa<sup>ˋ</sup>

作者：李煜  
年代：南唐  
詞

簾外雨潺潺，春意闌珊，

liam ngoi<sup>+</sup> rhi<sup>ˊ</sup> can can chun<sup>ˋ</sup> rhi<sup>ˇ</sup> lan san<sup>ˋ</sup>

羅衾不耐五更寒。夢裡不知

lo kim<sup>ˋ</sup>bud nai<sup>+</sup> ng<sup>ˊ</sup> gang<sup>ˋ</sup>hon mung<sup>+</sup> li<sup>ˋ</sup> bud di<sup>ˋ</sup>

身是客，一晌貪歡。

shin<sup>ˋ</sup>shi<sup>+</sup> kied rhid shong<sup>ˋ</sup>tam<sup>ˋ</sup> fon<sup>ˋ</sup>

獨自莫憑欄，無限江山，

tug<sup>ˋ</sup> cii<sup>+</sup> mog<sup>ˋ</sup>pin lan vu han<sup>+</sup> gong<sup>ˋ</sup>san<sup>ˋ</sup>

別時容易見時難。流水落花

pied<sup>ˋ</sup>shi rhung rhi<sup>ˇ</sup> gien<sup>ˇ</sup> shi nan liu shui<sup>ˊ</sup> log<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup>

春去也，天上人間。

chun<sup>ˋ</sup> hi<sup>ˇ</sup> rha<sup>ˋ</sup> tien<sup>ˋ</sup> shong<sup>ˋ</sup>ngin gien<sup>ˋ</sup>

# 念奴嬌 赤壁懷古

ngiam<sup>+</sup> nu giao<sup>ˋ</sup> chag biag fai gu<sup>ˊ</sup>

作者：蘇軾  
年代：宋代  
詞

大江東去，浪淘盡、  
tai<sup>+</sup> gong<sup>ˋ</sup>dung<sup>ˋ</sup> hi<sup>ˇ</sup> liong<sup>+</sup> to cin<sup>+</sup>

千古風流人物。故壘西  
cien<sup>ˋ</sup> gu<sup>ˊ</sup> fung<sup>ˋ</sup> liu ngin vud<sup>ˋ</sup> gu<sup>ˇ</sup> lui<sup>ˊ</sup> si<sup>ˋ</sup>

邊，人道是，三國周郎  
bien<sup>ˋ</sup> ngin to<sup>+</sup> shi<sup>+</sup> sam<sup>ˋ</sup> gued zhiu<sup>ˋ</sup> long

赤壁。亂石穿空，驚濤  
chag biag lon<sup>+</sup> shag<sup>ˋ</sup> chon<sup>ˋ</sup>kung<sup>ˋ</sup> giang<sup>ˋ</sup> to

拍岸，捲起千堆雪。江  
pog ngan<sup>+</sup> gien<sup>ˋ</sup> hi<sup>ˊ</sup> cien<sup>ˋ</sup> doi<sup>ˋ</sup> sied gong<sup>ˋ</sup>

山如畫，一時多少豪傑。  
san<sup>ˋ</sup> rhi fa<sup>+</sup> rhid shi do<sup>ˋ</sup> shau<sup>ˋ</sup> ho kied<sup>ˋ</sup>

遙想公瑾當年，小  
rhau siong<sup>ˊ</sup> gung giun<sup>ˊ</sup> dong<sup>ˋ</sup> ngien siau<sup>ˊ</sup>

喬初嫁了，雄姿英發。  
kiau cu<sup>ˋ</sup> ga<sup>ˇ</sup> liau<sup>ˊ</sup> hiung<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup> rhin<sup>ˋ</sup> fad

羽扇綸巾，談笑間、  
rhi<sup>ˊ</sup> shan<sup>ˇ</sup> lun gin<sup>ˋ</sup> tam siau<sup>ˇ</sup> gien<sup>ˋ</sup>

檣櫓灰飛煙滅。故國  
ciong lu<sup>ˊ</sup> foi<sup>ˋ</sup> fui<sup>ˋ</sup> rhan<sup>ˋ</sup> mied<sup>ˋ</sup> gu<sup>ˇ</sup> gued

神遊，多情應笑我，  
shin rhiu do<sup>ˋ</sup> cin rhin<sup>ˇ</sup> siau<sup>ˇ</sup> ngo<sup>ˋ</sup>

早生華髮。人間如夢，  
zo<sup>ˊ</sup> sen<sup>ˋ</sup> fa fad ngin gien<sup>ˋ</sup> rhi mung<sup>+</sup>

一尊還酹江月。  
rhid zun<sup>ˋ</sup> fan lod gong<sup>ˋ</sup> ngied<sup>ˋ</sup>

海陸腔

# 武陵春

作者：李清照  
年代：宋代  
詞

風住塵香花已  
fung` chu+ chin hiong` fa` rhi`

盡，日晚倦梳頭。  
cin+ ngid van` gien` sii` teu

物是人非事事休，  
vud` shi+ ngin fui` sii+ sii` hiu`

欲語淚先流。  
rhug` ngi` lui+ sien` liu

聞說雙溪春尚  
vun shod sung` hai` chun` shong<sup>+</sup>

好，也擬泛輕舟。  
ho` rha` ngi` fam<sup>+</sup> kin` zhiu

只恐雙溪舴艋舟，  
zhi` kiung` sung` hai` zed men` zhiu`

載不动許多愁。  
zai<sup>v</sup> bud tung<sup>+</sup> hi` do` seu

海陸腔

# 一剪梅

rhid zien  $\checkmark$  moi

作者：李清照  
年代：宋代  
詞

紅藕香殘玉簟秋，

fung ngiau $\backslash$  hiong $\backslash$  can ngiug $\backslash$  tiam $^+$  ciu $\backslash$

輕解羅裳，獨上蘭

kin $\backslash$  gai $\backslash$  lo shong tug $\backslash$  shong $\backslash$  lan

舟。雲中誰寄錦書

zhiu $\backslash$  rhun zhung $\backslash$  shui gi $\vee$  gim $\backslash$  shu $\backslash$

來？雁字回時，月

loi ngan $\vee$  sii $^+$  fui shi ngied $\backslash$

滿西樓。

man $\backslash$  si $\backslash$  leu

花自飄零水自流。

fa $\backslash$  cii $^+$  piau $\backslash$  lin shui $\backslash$  cii $^+$  liu

一種相思，兩處閒愁。

rhid zhung $\backslash$  siong $\backslash$  sii $\backslash$  liong $\backslash$  chu $\vee$  han seu

此情無計可消除，才

cii $\backslash$  cin vu gie $\vee$  ko $\backslash$  siau $\backslash$  chu coi

下眉頭，卻上心頭。

ha $\backslash$  mi teu kiog shong $\backslash$  sim $\backslash$  teu



海陸腔

# 清平樂村居

cin` pin log` cun` gi`

作者：辛棄疾  
年代：宋代  
詞

茅 簷 低 小 ， 溪 上

mau rham dai` siau`

hai` shong<sup>+</sup>

大 兒 鋤 豆 溪 東 ，

tai<sup>+</sup> rhi co teu<sup>+</sup> hai` dung`

青 青 草 。 醉 裡 吳 音

cin` cin` co`

zui<sup>v</sup> li` ng rhim`

中 兒 正 織 雞 箔 。 最

zhung` rhi zhin<sup>v</sup> zhid gai` lung` zui<sup>v</sup>

相 媚 好 ， 白 髮 誰 家

siong` mi ho`

pag` fad shui ga`

喜 小 兒 無 賴 ， 溪 頭

hi` siau` rhi vu lai<sup>+</sup>

翁 媪 ？

vung` o`

臥 剥 蓮 蓬 。

ngo<sup>v</sup> bog lien pung

南鄉子 登京口北固亭有懷  
nam hiong` zii` den` gin` kieu` bed gu` tin rhiu` fai

作者：辛棄疾  
年代：宋代  
詞

何處望神州？滿眼  
ho chu` mong` shin zhiu` man` ngan`

年少萬兜鍪，坐斷東  
ngien shau` van` deu` meu co` ton` dung`

風光北固樓。千古興  
fung` gong` bed gu` leu cien` gu` hin`

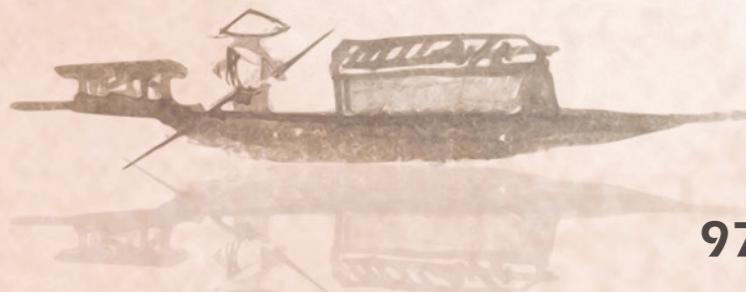
南戰未休。天下英雄  
nam zhan` vui` hiu` tien` ha` rhin` hiung

亡多少事？悠悠。不  
mong do` shau` sii` rhiu` rhiu` bud

誰敵手？曹劉。生子  
shui tid` shiu` co liu sen` zii`

盡長江滾滾流。  
cin` chong gong` gun` gun` liu

當如孫仲謀。  
dong` rhi sun` chung` meu



# 醜奴兒 書博山道中壁

chiu' nu rhi shu` bog san` to<sup>+</sup> zhung`biag

作者：辛棄疾

年代：宋代

詞

少 年 不 識 愁 滋

shau<sup>v</sup> ngien bud shid seu zii<sup>\</sup>

味 ， 愛 上 層 樓 。

mui<sup>+</sup> oi<sup>v</sup> shong<sup>\</sup> cen leu

愛 上 層 樓 。 為 賦

oi<sup>v</sup> shong<sup>\</sup> cen leu vui<sup>+</sup> fu<sup>v</sup>

新 詞 強 說 愁 。

sin<sup>\</sup> cii kiong shod seu

而 今 識 盡 愁 滋

rhi gim<sup>\</sup> shid cin<sup>+</sup> seu zii<sup>\</sup>

味 ， 欲 說 還 休 。

mui<sup>+</sup> rhug<sup>\</sup> shod fan hiu<sup>\</sup>

欲 說 還 休 。 却 道

rhug<sup>\</sup> shod fan hiu<sup>\</sup> kiog to<sup>+</sup>

天 涼 好 個 秋 。

tien<sup>\</sup> liang ho<sup>\</sup> gai<sup>v</sup> ciu<sup>\</sup>

海陸腔

# 破陣子

po<sup>v</sup> chin<sup>+</sup> zii<sup>'</sup>

為陳同甫賦壯詞以寄之

vui<sup>+</sup> chin tung pu<sup>'</sup> fu<sup>v</sup> zong<sup>v</sup>cii rhi<sup>'</sup> gi<sup>v</sup> zii<sup>'</sup>

作者：辛棄疾  
年代：宋代  
詞



醉 裡 挑 燈 看 劍 ， 夢

zui<sup>v</sup> li<sup>'</sup> tiau<sup>'</sup> den<sup>'</sup> kon<sup>v</sup> giam<sup>v</sup> mung<sup>+</sup>

回 吹 角 連 營 。 八 百 里

fui chui<sup>'</sup> gog lien rhang bad bag li<sup>'</sup>

分 麽 下 炙 ， 五 十 絃 翻

bun<sup>'</sup> fui<sup>'</sup> ha<sup>+</sup> zhag ng<sup>'</sup> shib<sup>'</sup> hien fan<sup>'</sup>

塞 外 聲 。 沙 場 秋 點 兵 。

sai<sup>v</sup> ngoi<sup>+</sup> shang<sup>'</sup> sa<sup>'</sup> chong ciu<sup>'</sup> diam<sup>'</sup> bin<sup>'</sup>

馬 作 的 盧 飛 快 ， 弓

ma<sup>'</sup> zog did lu fui<sup>'</sup> kuai<sup>v</sup> giung<sup>'</sup>

如 霹 靂 弦 驚 。 了 却 君

rhi pid lid<sup>'</sup> hien giang<sup>'</sup> liau<sup>'</sup> kiog giun<sup>'</sup>

王 天 下 事 ， 贸 得 生 前

vong tien<sup>'</sup> ha<sup>+</sup> sii<sup>+</sup> rhang ded sen<sup>'</sup> cien

身 後 名 。 可 憐 白 髮 生 。

shin<sup>'</sup> heu<sup>+</sup> miang ko<sup>'</sup> lien pag<sup>'</sup> fad sen<sup>'</sup>

海陸腔

# 沉醉東風

chim zui<sup>v</sup> dung<sup>ˋ</sup> fung<sup>ˋ</sup>

漁父詞  
ng fu<sup>v</sup> cii

作者：白樸  
年代：金末元初  
曲



黃蘆岸白蘋渡口。

vong lu ngan<sup>+</sup> pag<sup>ˋ</sup> pin tu<sup>+</sup> kieu<sup>ˊ</sup>

綠楊堤紅蓼灘頭。

liug<sup>ˋ</sup>rhong ti fung liau<sup>+</sup> tan<sup>ˋ</sup> teu

雖無刎頸交，卻有忘機友，

sui<sup>ˋ</sup> vu vun<sup>ˊ</sup>giang gau<sup>ˋ</sup> kiog rhiu<sup>ˋ</sup>mong<sup>+</sup>gi<sup>ˋ</sup> rhiu<sup>ˊ</sup>

點秋江白鷺沙鷗。

diam<sup>ˊ</sup> ciu<sup>ˋ</sup> gong<sup>ˋ</sup>pag<sup>ˋ</sup> lu<sup>ˇ</sup> sa<sup>ˋ</sup> eu<sup>ˋ</sup>

傲煞人間萬戶侯，

ngau<sup>v</sup> sad ngin gien<sup>ˋ</sup> van<sup>+</sup> fu<sup>+</sup> heu

不識字煙波釣叟。

bud shid<sup>ˋ</sup> sii<sup>+</sup> rhan<sup>ˋ</sup> bo<sup>ˋ</sup> diau<sup>v</sup> seu<sup>ˊ</sup>



# 大德歌 秋

tai<sup>+</sup> ded go` ciu`

作者：關漢卿  
年代：元代  
曲

風飄飄，雨瀟瀟，便做

fung` piau` piau` rhi` siau` siau` pien+ zo`

陳搏也睡不着，懊惱傷懷

chin ton rha` shoi+ bud zhog au` nau` shong` fai

抱，撲簌簌淚點拋。秋蟬

pau+ pug sug sug lui+ diam` pau` ciu` sham

兒噪罷寒蛩兒叫，浙零零

rhi cau` pa` hon kiung rhi giao` sid lin lin

細雨打芭蕉。

se` rhi` da` ba` ziau`



# 天淨沙

tien` cin<sup>+</sup> sa`

# 秋思

ciu` sii`

作者：馬致遠  
年代：元  
曲

枯 藤 老 樹 昏 鴉 ，

ku` ten shiu<sup>+</sup> fun` a`

小 橋 流 水 人 家 ，

siau` kiau shui` ngin ga`

古 道 西 風 瘦 馬 。

gu` to<sup>+</sup> si` fung` seu<sup>v</sup> ma`

夕 陽 西 下 ，

sid` rhong si` ha`

斷 腸 人 在 天 涯 。

ton` chong cai<sup>+</sup> tien` nga



海陸腔

# 落梅風遠浦帆歸

log` moi fung` rhan` pu` fam gui`

作者：馬致遠

年代：元代

韻文



夕陽下，酒旆閑，

sid` rhong` ha` ziu` poi` han

兩三航未曾著岸。

liong` sam` hong` vui` cen chog` ngan`

落花水香茅舍晚，

log` fa` shui` hiong` mau sha` van`

斷橋頭賣魚人散。

ton` kiau teu mai` ng` ngin san`

**牡丹亭 遊園**

meu' dan` tin rhiu rhan

作者：湯顯祖  
年代：明代  
傳奇

【步步嬌】裯晴絲吹，  
來閒庭院，搖漾春如。  
線。停半晌、整花鉢，  
沒揣菱花，偷人半面，  
迤逗的彩雲偏。

【皂羅袍】原來姹紫都，  
嫣紅遍似這般都。  
付與斷井頽垣良辰。  
美景奈何天，便賞心。  
樂事誰家院！朝飛暮。  
捲雲霞翠軒，雨絲。  
風片煙波畫船。錦  
屏人忒看的這韶光賤！



海陸腔

## 論語選 - 學而時習之

lun ngi` sien` hog` rhi shi sib` zii`

作者：孔子  
年代：春秋  
論語

子曰：「學而時習之，  
zii` rhad hog` rhi shi sib` zii`

不亦說乎？有朋自遠方  
bud rhid` rhad` fu` rhiu` pen cii+ rhan` fong`

來，不亦樂乎？人不知  
loi bud rhid` log` fu` ngin bud di`

而不慍，不亦君子乎？」  
rhi bud rhun+ bud rhid` giun` zii` fu`



海陸腔

## 論語選 - 譬如為山

lun ngi` sien` bi` rhi vui san`

作者：孔子  
年代：春秋  
論語

子曰：「譬如為山，」  
zii` rhad bi` rhi vui san`

未成一簣，止，吾止  
vui+ shin rhid kui+ zhi` ng zhi`

也；譬如平地，雖覆  
rha` bi` rhi pin ti+ sui` pug

一簣，進，吾往也。」  
rhid kui+ zin` ng vong` rha`



海陸腔

# 論語選 - 三人行

lun<sup>1</sup> ngi<sup>2</sup> sien<sup>3</sup> sam<sup>4</sup> ngin<sup>5</sup> hang<sup>6</sup>

作者：孔子  
年代：春秋  
論語

子曰：「三人行，

zii<sup>1</sup> rhad sam<sup>2</sup> ngin hang<sup>3</sup>

必有我師焉。擇其

bid rhiu<sup>1</sup> ngo<sup>2</sup> sii<sup>3</sup> rhan<sup>4</sup> ced<sup>5</sup> ki

善者而從之，其不

shan<sup>1</sup> zha<sup>2</sup> rhi ciung<sup>3</sup> zii<sup>4</sup> ki bud<sup>5</sup>

善者而改之。」

shan<sup>1</sup> zha<sup>2</sup> rhi goi<sup>3</sup> zii<sup>4</sup>

# 生於憂患死於安樂

sen` rhi rhiu` fam<sup>+</sup> si` rhi on` log`

作者：孟子  
年代：戰國時期  
孟子

孟子曰：舜發於畎畝之中，傅說舉於版築之間，膠鬲舉於魚鹽之中，管夷吾舉於士，孫叔敖舉於海，百里奚舉於市。故天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，行拂亂其所為，所以動心忍性，曾益其所不能。

men<sup>+</sup> zii` rhad shun<sup>+</sup> fad rhi kien`meu` zii` zhung` fu<sup>v</sup>  
rhad gi` rhi ban`zhug zii` gien` gau`gag gi` rhi ng rham  
zii` zhung` gon` rhi ng gi` rhi sii<sup>+</sup> sun`s shug ngau gi`  
rhi hoi` bag li` hi` gi` rhi shi<sup>+</sup> gu<sup>v</sup> tien` ziong`gong<sup>v</sup>  
tai<sup>+</sup> rhim<sup>+</sup> rhi sii` ngin rha<sup>v</sup> bid sen` ku` ki sim` zhi<sup>v</sup>  
lo ki gin` gud ngo<sup>+</sup> ki ti` fu` kung`fad` ki shin`  
hang fid` lon<sup>+</sup> ki so` vui so` rhi` tung<sup>+</sup> sim`ngiun`sin<sup>v</sup>  
zen` rhid ki so` bud nen

人恆過，然後能改；困於心，衡於慮，而後作；徵於色，發於聲，而後喻。入則無法家拂士，出則無敵國外患者，國恆亡。然後知生於憂患，而死於安樂也。

ngin hen go<sup>v</sup> rhan heu<sup>+</sup> nen goi` kun<sup>v</sup> rhi sim`  
hen rhi li<sup>+</sup> rhi heu<sup>+</sup> zog zhin` rhi sed fad  
rhi shang` rhi heu<sup>+</sup> rhi<sup>v</sup> ngib`zed vu fab ga` bid  
sii<sup>+</sup> chud zed vu tid` gued ngoi<sup>+</sup> fam<sup>+</sup> zha` gued hen  
mong rhan heu<sup>+</sup> di` sen` rhi rhiu`fam<sup>+</sup> rhi si` rhi  
on` log` rha`

# 禮記：不食嗟來食

li` gi` bud` shid` zia loi shid`

作者：戴聖(整理)

年代：西漢

禮記

齊大饑。黔敖為食於路，

ci tai` gi` kiam ngau` vui shid` rhi lu`

以待餓者而食之。有餓者，

rhi` tai` ngo` zha` rhi shid` zii` rhi` ngo` zha`

蒙袂輯屨，貿貿然來。

miang` mi` sib` li` meu meu rhan loi

黔敖左奉食，右執飲，

kiam ngau` zo` bung` shid` rhiu` zhib rhim`

曰：「嗟！來食！」揚

rhad zia loi shid` rhong

其目而視之，曰：「予

ki mug rhi shi` zii` rhad rhi

惟不食嗟來之食以至於

vui bud shid` zia loi zii` shid` rhi` zhi` rhi

斯也！」從而謝焉，終

sii` rha` ciung rhi cia` rhan` zung`

不食而死。曾子聞之，

bud shid` rhi si` zen` zii` vun zii`

曰：「微與！其嗟也，

rhad mui rhi` ki zia rha`

可去，其謝也，可食。」

ko` hi` ki cia` rha` ko` shid`

# 苛政猛於虎

ko` zhin` men` rhi fu`

作者：戴聖(整理)

年代：西漢

禮記

孔子過泰山側。有婦人

kung` zii` go` tai` san` zed rhiu` fu` ngin

哭於墓者而哀。夫子式而

kug rhi mu` zha` rhi oi` fu` zii` shid rhi

聽之。使子路問之，曰：

tang` zii` sii` zii` lu` mun` zii` rhad

「子之哭也，壹似重有憂

zii` zii` kug rha` rhid sii` chung rhiu` rhiu`

者。」

zha`

而曰：「然，昔者吾舅死於

rhi rhad rhan sid zha` nga kiu` si` rhi

虎，吾夫又死焉，今吾子又

nga fu` rhiu` si` rhan` gim` nga zii` rhiu`

死焉。」夫子曰：「何為不

si` rhan` fu` zii` rhad ho vui bud

去也？」曰：「無苛政。」

hi` rha` rhad vu ko` zhin`

夫子曰：「小子識之，苛政

fu` zii` rhad siao` zii` zhi` zii` ko` zhin`

猛於虎也。」

men` rhi fu` rha`



# 大同與小康

tai<sup>+</sup> tung rhi<sup>'</sup> siau<sup>'</sup> kong<sup>'</sup>

作者：戴勝(整理)  
年代：戰國  
禮記

昔者，仲尼與於蜡賓，事畢，

sid zha<sup>'</sup> chung<sup>+</sup> ni rhi<sup>'</sup> rhi za<sup>v</sup> bin<sup>'</sup> sii<sup>+</sup> bid

出游於觀之上，喟然而嘆。仲

chud rhiu rhi gon<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> shong<sup>+</sup> kui<sup>v</sup> rhan rhi tan<sup>v</sup> chung<sup>+</sup>

尼之嘆，蓋嘆魯也。言偃在側，

ni zii<sup>'</sup> tan<sup>v</sup> goi<sup>v</sup> tan<sup>v</sup> lu<sup>'</sup> rha<sup>'</sup> ngien rhan<sup>v</sup> cai<sup>+</sup> zed

曰：「君子何嘆？」

rhad giun<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> ho tan<sup>v</sup>

孔子曰：「大道之行也，與

kung<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> rhad tai<sup>+</sup> to<sup>+</sup> zii<sup>'</sup> hang rha<sup>'</sup> rhi<sup>'</sup>

三代之英，丘未之逮也，而有

sam<sup>'</sup> toi<sup>+</sup> zii<sup>'</sup> rhin<sup>'</sup> hui<sup>'</sup> vui<sup>+</sup> zii<sup>'</sup> tai<sup>+</sup> rha<sup>'</sup> rhi rhiu<sup>'</sup>

志焉。大道之行也，天下為公：

zhi<sup>v</sup> rhan<sup>'</sup> tai<sup>+</sup> to<sup>+</sup> zii<sup>'</sup> hang rha<sup>'</sup> tien<sup>'</sup> ha<sup>+</sup> vui gung<sup>'</sup>

選 賢 與 能 ， 講 信 修 睦 ，

sien<sup>'</sup> hien rhi<sup>'</sup> nen gong<sup>'</sup> sin<sup>v</sup> siu<sup>'</sup> mug<sup>'</sup>

故人不獨親其親，不獨子其子，

gu<sup>v</sup> ngin bud tug<sup>'</sup> cin<sup>'</sup> ki cin<sup>'</sup> bud tug<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> ki zii<sup>'</sup>

使老有所終，壯有所用，幼有

sii<sup>'</sup> lo<sup>'</sup> rhiu<sup>'</sup> so<sup>'</sup> zhung<sup>'</sup> zong<sup>v</sup> rhiu<sup>'</sup> so<sup>'</sup> rhung<sup>+</sup> rhiu<sup>+</sup> rhiu<sup>'</sup>

所長，矜、寡、孤、獨、廢疾

so<sup>'</sup> zhong<sup>'</sup> guan<sup>'</sup> gua<sup>'</sup> gu<sup>'</sup> tug<sup>'</sup> fui<sup>v</sup> cid<sup>'</sup>

者皆有所養。男有分，女有歸。

zha<sup>'</sup> gai<sup>'</sup> rhiu<sup>'</sup> so<sup>'</sup> rhong<sup>'</sup> nam rhiu<sup>'</sup> fun<sup>'</sup> ng<sup>'</sup> rhiu<sup>'</sup> gui<sup>'</sup>

貨惡其棄於地也，不必藏於己；

fo<sup>v</sup> og ki hi<sup>v</sup> rhi ti<sup>+</sup> rha<sup>'</sup> bud bid cong rhi gi<sup>'</sup>

力惡其不出於身也，不必為己。

lid<sup>'</sup> og ki bud chud rhi shin<sup>'</sup> rha<sup>'</sup> bud bid vui gi<sup>'</sup>

是故謀閉而不興，盜竊亂賊而

shi<sup>+</sup> gu<sup>v</sup> meu bi<sup>v</sup> rhi bud hin<sup>'</sup> to<sup>+</sup> ciab lon<sup>+</sup> ced<sup>'</sup> rhi

不作，故外戶而不閉。是謂『

bud zog gi<sup>v</sup> ngoi<sup>+</sup> fu<sup>+</sup> rhi bud bi<sup>v</sup> Shi<sup>+</sup> vui<sup>+</sup>

大同』。

tai<sup>+</sup> tung

今大道既隱，天下為家：  
gim` tai<sup>+</sup> to<sup>+</sup> gi<sup>v</sup> rhun` tien` ha<sup>+</sup> vui ga<sup>ˋ</sup>

各親其親，各子其子，貨力  
gog cin` ki cin` gog zii` ki zii` fo<sup>v</sup> lid<sup>ˋ</sup>

為己，大人世及以為禮，城  
vui gi` tai<sup>+</sup> ngin she<sup>v</sup> kib` rhi` vui li<sup>ˋ</sup> shang

郭溝池以為固，禮義以為紀  
gog gieu` chi rhi` vui gu<sup>v</sup> li<sup>ˋ</sup> ngi<sup>+</sup> rhi` vui gi<sup>v</sup>

一一以正君臣，以篤父子，  
rhi` zhin<sup>v</sup> giun` shin rhi` dug fu<sup>v</sup> zii`

以睦兄弟，以和夫婦，以設  
rhi` mug`hiung` ti<sup>+</sup> rhi` fo fu<sup>v</sup> fu<sup>v</sup> rhi` shad<sup>ˋ</sup>

制度，以立田里，以賢勇知，  
zhi<sup>v</sup> tu<sup>+</sup> rhi` lib<sup>ˋ</sup> tien li<sup>ˋ</sup> rhi` hien rhung` di<sup>ˋ</sup>

以功為己。故謀用是作，而  
rhi` gung` vui gi` gu<sup>v</sup> meu rhung<sup>+</sup> shi<sup>+</sup> zog rhi

兵由此起。禹、湯、文、武、  
bin` rhiu cii` hi` rhi` tong` vun vu<sup>ˊ</sup>

成王、周公，由此其選也，此  
shin vong zhiu` gung` rhiu cii` ki sien` rha` cii`

六君子者，未有不謹於禮者也。  
liug giun` zii` zha` vui<sup>+</sup> rhiu` bud giun` rhi li` zha` rha`

以著其義，以考其信，著有過，  
rhi` chu<sup>+</sup> ki ngi<sup>+</sup> rhi` kau` ki sin<sup>v</sup> chu<sup>+</sup> rhiu` go<sup>v</sup>

刑仁講讓，示民有常。如有不  
hin rhin gong`ngiong<sup>v</sup> shi<sup>+</sup> min rhiu`shong rhi rhiu` bud

由此者，在執者去，眾以為殃。  
rhiu cii` zha` cai<sup>+</sup> ngi<sup>+</sup> zha` hi<sup>v</sup> zhung<sup>v</sup> rhi` vui rhong<sup>ˋ</sup>

是謂『小康』。」  
shi<sup>+</sup> vui<sup>+</sup> siau` kong<sup>ˋ</sup>

# 燭之武退秦師

zhug zii` vu` tui` cin sii`

作者：左丘明  
年代：春秋  
散文

晉侯、秦伯圍鄭，以其無禮於晉，且貳於楚也。晉軍函陵，秦軍氾南。  
佚之狐言於鄭伯曰：「國危矣！若使燭之武見秦君，師必退。」公從之。辭曰：「臣之壯也，猶不如人；今老矣！無能為也已。」公曰：

吾不能早用子，今急而求子，是寡人之過也。然鄭亡，子亦有不利焉！」許之。夜繩而出。  
見秦伯，曰：「秦、晉圍鄭，鄭既知亡矣！若亡鄭而有益於君，敢以煩執事。越國以鄙遠，君知其難也，焉用亡鄭以陪鄰？鄰之厚，君之薄也。若舍鄭以為東道主，

行 李 之 往 來 ， 共 其 乏 困 ，  
hang li' zii` vong` loi giung` ki fad` kun`

君 亦 無 所 害 。 且 君 試 為 晉 君  
giun` rhid` vu so` hoi+ cia` giun` shong vui+ zin` giun`

賜 矣 ， 許 君 焦 、 瑕 ， 朝 濟 而  
su` rhi` hi` giun` ziau` ha zhau` zi` rhi

夕 設 版 焉 ， 君 之 所 知 也 。 夫  
sid` shad` ban`rhan` giun` zii` so` di` rha` fu`

晉 何 嘘 之 有 ？ 既 東 封 鄭 ， 又  
zin` ho rham` zii` rhiu` gi` dung` fung`chang` rhiu+

欲 肆 其 西 封 。 若 不 闢 秦 ， 將  
rhug` sii` ki si` fung` rhog` bud kied cin ziong`

焉 取 之 ？ 闢 秦 以 利 晉 ， 唯 君  
rhan` ci` zii` kied cin rhi` li` zin` vui giun`

圖 之 ！ 」  
tu zii`

秦 伯 說 ， 與 鄭 人 盟 ， 使 杞  
cin bag rhad` rhi`chang`ngin men sii` gi`

子 、 逢 孫 、 楊 孫 戍 之 ， 乃 還 。  
zii` fung sun` rhong sun` shiu` zii` nai` fan

子 犯 請 擊 之 ， 公 曰 ： 「 不  
zii` fam` ciang` gid zii` gung`rhad bud

可 。 微 夫 人 之 力 不 及 此 。 因  
ko` mui fu` ngin zii` lid` bud kib` cii` rhin`

人 之 力 而 敝 之 ， 不 仁 ； 失 其  
ngin zii` lid` rhi bi` zii` bud rhin shid ki

所 與 ， 不 知 ； 以 亂 易 整 ， 不  
so` rhi` bud zhi` rhi` lon` rhi` zhin` bud

武 。 吾 其 還 也 。 」 亦 去 之 。  
vu` nga ki fan rha` rhid` hi` zii`

## 橘化為枳

gid fa<sup>v</sup> vui zhi<sup>ˊ</sup>

作者：晏子

年代：春秋戰國  
散文

晏子將使楚。楚王聞  
 rhan<sup>v</sup> zii<sup>ˊ</sup> ziong<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˊ</sup> cu<sup>ˊ</sup> cu<sup>ˊ</sup> vong vun  
 之，謂左右曰：「晏嬰，  
 zii<sup>ˊ</sup> vui<sup>+</sup> zo<sup>ˊ</sup> rhiu<sup>+</sup> rhad rhan<sup>v</sup> rhin<sup>ˋ</sup>  
 齊之習辭者也。今方來，  
 ci zii<sup>ˋ</sup> sib<sup>ˋ</sup> cii zha<sup>ˊ</sup> rha<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˋ</sup> fong<sup>ˋ</sup> loi  
 吾欲辱之，何以也？」  
 nga rhug<sup>ˋ</sup> rhug<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup> ho rhi<sup>ˋ</sup> rha<sup>ˋ</sup>  
 左右對曰：「為其來也，  
 zo<sup>ˊ</sup> rhiu<sup>+</sup> dui<sup>v</sup> rhad vui ki loi rha<sup>ˋ</sup>  
 臣請縛一人，過王而行。  
 shin ciang<sup>ˊ</sup> piog<sup>ˋ</sup> rhid ngin go<sup>v</sup> vong rhi hang  
 王曰：『何為者也？』  
 vong rhad ho vui<sup>v</sup> zha<sup>ˊ</sup> rha<sup>ˋ</sup>  
 對曰：『齊人也。』王  
 dui<sup>v</sup> rhad ci ngin rha<sup>ˋ</sup> vong  
 曰：『何坐？』曰：『  
 rhad ho co<sup>v</sup> rhad  
 坐盜。』』

晏子至，楚王賜晏子  
 rhan<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> zhi<sup>v</sup> cu<sup>v</sup> vong su<sup>v</sup> rhan<sup>v</sup> zii<sup>v</sup>  
 酒。酒酣吏二人縛一入詣  
 ziu<sup>v</sup> ziu<sup>v</sup> gam<sup>\v</sup> li<sup>+</sup> ngi<sup>+</sup> piog<sup>\v</sup> rhid ngin rhi<sup>v</sup>  
 王，王曰：「縛者曷為  
 vong vong rhad piog<sup>\v</sup> zha<sup>\v</sup> hod vui<sup>v</sup>  
 者也？」對曰：「齊人  
 zha<sup>\v</sup> rha<sup>\v</sup> dui<sup>v</sup> rhad ci ngin  
 也，坐盜。」  
 rha<sup>\v</sup> co<sup>\v</sup> to<sup>+</sup>  
 王視晏子曰：「齊人  
 vong shi<sup>+</sup> rhan<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> rhad ci ngin  
 固善盜乎？」  
 gu<sup>v</sup> shan<sup>+</sup> to<sup>+</sup> fu<sup>\v</sup>  
 晏子避席對曰：「嬰  
 rhan<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> pid sid<sup>\v</sup> dui<sup>v</sup> rhad rhin<sup>\v</sup>  
 聞之，橘生淮南則為橘，  
 vun zii<sup>\v</sup> gid sang<sup>\v</sup> fai nam zed vui gid  
 生于淮北則為枳，  
 sang<sup>\v</sup> rhi fai bed zed vui zhi<sup>\v</sup>

葉徒相似，其實味不  
 rhab<sup>\v</sup> tu siong<sup>\v</sup> sii<sup>v</sup> ki shid<sup>\v</sup> mui<sup>+</sup> bud  
 同。所以然者何？水  
 tung so<sup>\v</sup> rhi<sup>\v</sup> rhan zha<sup>\v</sup> ho shui<sup>\v</sup>  
 土異也。今民生長於  
 tu<sup>\v</sup> rhi<sup>\v</sup> rha<sup>\v</sup> gim<sup>\v</sup> min sen<sup>\v</sup> zhong<sup>\v</sup> rhi  
 齊不盜，入楚則盜，  
 ci bud to<sup>+</sup> ngib<sup>\v</sup> cu<sup>\v</sup> zed to<sup>+</sup>  
 得無楚之水土使民善  
 ded vu cu<sup>\v</sup> zii<sup>\v</sup> shui<sup>\v</sup> tu<sup>\v</sup> sii<sup>\v</sup> min shan<sup>+</sup>  
 盜耶？」  
 to<sup>+</sup> rha<sup>\v</sup>  
 王笑曰：「聖人非  
 vong siau<sup>\v</sup> rhad shin<sup>\v</sup> ngin fui<sup>\v</sup>  
 所與熙也，寡人反取  
 so<sup>\v</sup> rhi<sup>\v</sup> hi<sup>\v</sup> rha<sup>\v</sup> gua<sup>\v</sup> ngin fan<sup>\v</sup> ci<sup>\v</sup>  
 痘焉。」  
 piang<sup>+</sup> rhan<sup>\v</sup>



# 狐 假 虎 威

fu ga' fu' vui'

作者：佚名(劉向整理)  
年代：戰國  
散文

虎求百獸而食之，  
fu' kiu bag chiu^ rhi shid^ zii'  
得狐。  
ded fu

狐曰：「子無敢食我也，天帝使我長百獸，今子食我，是逆天帝命也。子以我為不信，吾為子先行，



子隨我後，觀百獸之見我而敢不走乎？」  
zii' sui ngo' heu+ gon^ bag chiu^ zii'  
虎以為然，故遂與之行。獸見之皆走。  
fu' rhi' vui rhan gu^ sui^ rhi'  
zii' hang chiu^ gien^ zii' gai' zeu'  
虎不知獸畏己而走也，  
fu' bud di' chiu^ vui^ gi' rhi zeu' rha'  
以為畏狐也。  
rhi' vui^ vui^ fu rha'



# 鄒忌諷齊王納諫

zeu` ki<sup>+</sup> fung` ci vong` nab` gien<sup>v</sup>

作者：戰國策  
年代：戰國  
散文

鄒忌脩八尺有餘，而形貌  
zeu` ki<sup>+</sup> siu` bad chag rhiu` rhi rhi hin mau<sup>+</sup>  
昳麗。朝服衣冠窺鏡，謂其  
rhid` li<sup>+</sup> zhou` fug` rhi` gon` kui` giang<sup>v</sup> vui<sup>+</sup> ki  
妻曰：「我孰與城北徐公美？」  
ci` rhad ngo` shug` rhi` shang bed ci gung` mui<sup>v</sup>  
其妻曰：「君美甚，徐公何  
ki ci` rhad giun` mui` shim` ci gung` ho  
能及君也！」城北徐公，齊  
nen kib` giun` rha` shang bed ci gung` ci  
國之美麗者也。忌不自信，  
gued zii` mui` li<sup>+</sup> zha` rha` ki<sup>+</sup> bud cii<sup>+</sup> sin<sup>v</sup>  
而復問其妾曰：「吾孰與徐  
rhi fug` mun<sup>v</sup> ki ciab rhad nga shug` rhi` ci  
公美？」妾曰：「徐公何能  
gung` mui<sup>v</sup> ciab rhad ci gung` ho nen  
及君也！」  
kib` giun` rha`

且日，客從外來。與坐談，  
dan<sup>v</sup> ngid kied ciung ngoi<sup>+</sup> loi rhi` co` tam  
問之客曰：「吾與徐公孰美？」  
mun<sup>v</sup> zii` kied rhad nga rhi` ci gung` shug` mui<sup>v</sup>  
客曰：「徐公不若君之美也！」  
kied rhad ci gung` bud rhog` giun` zii` mui` rha`  
明日，徐公來，孰視之，  
min ngid ci gung` loi shug` shi<sup>+</sup> zii`  
自以為不如；窺鏡而自視，  
cii<sup>+</sup> rhi` vui bud rhi kui` giang<sup>v</sup> rhi cii<sup>+</sup> shi<sup>+</sup>  
又弗如遠甚。暮，寢而思之  
rhiu<sup>+</sup> fud` rhi rhan` shim` mu<sup>v</sup> cim` rhi sii` zii`  
曰：「吾妻之美我者，私我  
rhad nga ci` zii` mui` ngo` zha` sii` ngo`  
也；妾之美我者，畏我也；  
rha` ciab zii` mui` ngo` zha` vui<sup>+</sup> ngo` rha`  
客之美我者，欲有求於我也。」  
kied zii` mui` ngo` zha` rhug` rhiu` kiu rhi ngo` rha`  
於是入朝見威王，曰：  
rhi shi<sup>+</sup> ngib` chau gien<sup>v</sup> vui` vong rhad

「臣誠知不如徐公美，臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求於臣，皆以美於徐公。今齊地方千里，百二十城，宮婦左右，莫不私王；朝廷之臣，莫不畏王；四境之内，莫不有求於王。由此觀之，王之蔽甚矣！」王曰：「善。」乃下令：「群臣吏民，能面刺寡人之過者，受上賞；

上書諫寡人者，受中賞；能謗議於市朝，聞寡人之耳者，受下賞。令初下，群臣進諫，門庭若市；數月之後，時時而間進；期年之後，雖欲言，無可進者。燕、趙、韓、魏聞之，皆朝於齊。此所謂戰勝於朝廷。」

# 馮谖客孟嘗君

pung sien` kied men<sup>+</sup> shong giun`

作者：戰國策

年代：戰國

散文

齊人有馮谖者，貧乏不能自存，

ci nging rhiu` pung sien` zha` pin fad` bud nen cii<sup>+</sup> cun

使人屬孟嘗君，願寄食門下。孟

sii` nging zhug` men<sup>+</sup> shong giun` ngien<sup>+</sup> gi<sup>v</sup> shid` mun ha` men<sup>+</sup>

嘗君曰：「客何好？」曰：「客

shong giun` rhad kied ho hau<sup>v</sup> rhad kied

無好也。」曰：「客何能？」曰：

vu hau<sup>v</sup> rha` rhad kied ho nen rhad

「客無能也。」孟嘗君笑而受

kied vu nen rha` men<sup>+</sup> shong giun` siau<sup>v</sup> rhi shiu<sup>+</sup>

之曰：「諾。」左右以君賤之也，

zii<sup>v</sup> rhad nog zo` rhiu<sup>+</sup> rhi` giun` cien<sup>+</sup> zii<sup>v</sup> rha`

食以草具。

shid` rhi` co` ki<sup>+</sup>

居有頃，倚柱彈其劍，歌曰：

gi` rhiu` kien` rhi` chu` tan ki giam<sup>v</sup> go` rhad

「長鋏歸來乎！食無魚！」左右

chong giab gui` loi fu` shid` vu ng zo` rhiu<sup>+</sup>

以告，孟嘗君曰：「食之，比門

rhi` go<sup>v</sup> men<sup>+</sup> shong giun` rhad shid` zii<sup>v</sup> bi` mun

下之客。」居有頃，復彈其鋏，

ha` zii<sup>v</sup> kied gi` rhiu` kien` fug` tan ki giab

歌曰：「長鋏歸來乎！出無車！」

go` rhad chong giab gui` loi fu` chud vu gi<sup>v</sup>

左右皆笑之，以告。孟嘗君曰：

zo` rhiu<sup>+</sup> gai` siau<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> rhi` go<sup>v</sup> men<sup>+</sup> shong giun` rhad

「為之駕，比門下之車客。」於

vui<sup>+</sup> zii<sup>v</sup> ga<sup>v</sup> bi` mun ha` zii<sup>v</sup> gi` kied rhi

是乘其車，揭其劍，過其友，曰：

shi<sup>+</sup> shin ki gi` gied ki giam<sup>v</sup> go<sup>v</sup> ki rhiu` rhad

「孟嘗君客我！」後有頃，復彈

men<sup>+</sup> shong giun` kied ngo` heu<sup>+</sup> rhiu` kien` fug` tan

其劍鋏，歌曰：「長鋏歸來乎！

ki giam<sup>v</sup> giab go` rhad chong giab gui` loi fu<sup>v</sup>

無以為家！」左右皆惡之，以為

vu rhi` vui ga` zo` rhiu<sup>+</sup> gai` vu<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> rhi` vui

貪而不知足。

tam` rhi bud di` ziug

孟嘗君問：「馮公有親乎？」

men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> mun<sup>~</sup> pung gung<sup>~</sup> rhiu<sup>~</sup> cin<sup>~</sup> fu<sup>~</sup>

對曰，「有老母。」孟嘗君使

dui<sup>~</sup> rhad rhiu<sup>~</sup> lo<sup>~</sup> mu<sup>~</sup> men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> sii<sup>~</sup>

人給其食用，無使乏。於是馮

ngin gib ki shid<sup>~</sup> rhung<sup>+</sup> vu sii<sup>~</sup> fad<sup>~</sup> rhi shi<sup>+</sup> pung

譖不復歌。

sien<sup>~</sup> bud fug<sup>~</sup> go<sup>~</sup>

後，孟嘗君出記，問門下諸

heu<sup>+</sup> men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> chud gi<sup>~</sup> mun<sup>~</sup> mun ha<sup>~</sup> zhu<sup>~</sup>

客：「誰習計會，能為文收責

kied shui sib<sup>~</sup> gie<sup>~</sup> fui<sup>~</sup> nen vui<sup>+</sup> vun shiu<sup>~</sup> zai<sup>~</sup>

於薛者乎？」馮譖署曰：「能！」

rhi sied zha<sup>~</sup> fu<sup>~</sup> pung sien<sup>~</sup> shu<sup>+</sup> rhad nen

孟嘗君怪之，曰：「此誰也？」

men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> guai<sup>~</sup> zii<sup>~</sup> rhad cii<sup>~</sup> shui rha<sup>~</sup>

左右曰：「乃歌夫『長鋏歸來』」

zo<sup>~</sup> rhiu<sup>+</sup> rhad nai<sup>~</sup> go<sup>~</sup> fu<sup>~</sup> chong giab gui<sup>~</sup> loi

者也。」孟嘗君笑曰：「客果

zha<sup>~</sup> rha<sup>~</sup> men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> siau<sup>~</sup> rhad kied go<sup>~</sup>

有能也。吾負之，未嘗見也。」

rhiu<sup>~</sup> nen rha<sup>~</sup> ng fu<sup>~</sup> zii<sup>~</sup> vui<sup>+</sup> shong gien<sup>~</sup> rha<sup>~</sup>

請而見之，謝曰：「文倦於事，

ciang<sup>~</sup> rhi gien<sup>~</sup> zii<sup>~</sup> cia<sup>+</sup> rhad vun kien<sup>~</sup> rhi sii<sup>~</sup>

憤於憂，而性憚愚，沉於國家

kui<sup>~</sup> rhi rhiu<sup>~</sup> rhi sin<sup>~</sup> no<sup>+</sup> ngi chim rhi gued ga<sup>~</sup>

之事，開罪於先生。先生不羞，

zii<sup>~</sup> sii<sup>~</sup> koi<sup>~</sup> cui<sup>+</sup> rhi sin<sup>~</sup> sang<sup>~</sup> sin<sup>~</sup> sang<sup>~</sup> bud siu<sup>~</sup>

乃有意欲為收責於薛乎？」馮

nai<sup>~</sup> rhiu<sup>~</sup> rhi<sup>~</sup> rhug<sup>~</sup> vui<sup>+</sup> shiu<sup>~</sup> zai<sup>~</sup> rhi sied fu<sup>~</sup> pung

譖曰：「願之。」於是，約車

sien<sup>~</sup> rhad ngien<sup>+</sup> zii<sup>~</sup> rhi shi<sup>+</sup> rhog gi<sup>~</sup>

治裝，載券契而行，辭曰：「

chi<sup>+</sup> zong<sup>~</sup> zai<sup>~</sup> kien<sup>~</sup> kie<sup>~</sup> rhi hang cii rhad

責畢收，以何市而反？」孟嘗

zai<sup>~</sup> bid shiu<sup>~</sup> rhi ho shi<sup>+</sup> rhi fan<sup>~</sup> men<sup>+</sup> shong

君曰：「視吾家所寡有者！」

giun<sup>~</sup> rhad shi<sup>+</sup> nga ga<sup>~</sup> so<sup>~</sup> gua<sup>~</sup> rhiu<sup>~</sup> zha<sup>~</sup>

驅而之薛。使吏召諸民當償

ki<sup>~</sup> rhi zii<sup>~</sup> sied sii<sup>~</sup> li<sup>+</sup> zhau<sup>~</sup> zhu<sup>~</sup> min dong<sup>~</sup> shong

者，悉來合券。券遍合，起矯

zha<sup>~</sup> sid loi hab<sup>~</sup> kien<sup>~</sup> kien<sup>~</sup> pien<sup>~</sup> hab<sup>~</sup> hi<sup>~</sup> giao<sup>~</sup>

命，以責賜諸民，因燒其券，

min<sup>+</sup> rhi zai<sup>~</sup> su<sup>~</sup> zhu<sup>~</sup> min rhin<sup>~</sup> shau<sup>~</sup> ki kien<sup>~</sup>

民稱萬歲。長驅到齊，晨而求見。

min chin<sup>~</sup> van<sup>+</sup> soi<sup>~</sup> chong ki<sup>~</sup> do<sup>~</sup> ci shin rhi kiu gien<sup>~</sup>

孟嘗君怪其疾也，衣冠而見之，

men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> guai<sup>~</sup> ki cid<sup>~</sup> rha<sup>~</sup> rhi gon<sup>~</sup> rhi gien<sup>~</sup> zii<sup>~</sup>

曰：「責畢收乎？來何疾也？」  
rhad zai^ bid shiu^ fu^ loi ho cid^ rha^

曰：「收畢矣！」「以何市而  
rhad shiu^ bid rhi^ rhi^ ho shi^ rhi

反？」馮諤曰：「君云『視吾  
fan^ pung sien^ rhad giun^ rhun shi^ nga  
家所寡有者。』臣竊計君宮中  
ga^ so^ gua^ rhiu^ zha^ shin ciab gie^ giun^ giung^ zhung^

積珍寶，狗馬實外廄，美人充  
zid zhin^ bo^ gieu^ ma^ shid^ ngoi^ giu^ mui^ ngin chung^

下陳，君家所寡有者以義耳。  
ha^ chin giun^ ga^ so^ gua^ rhiu^ zha^ rhi^ ngi^ ngi^

竊以為君市義。」孟嘗君曰：  
ciab rhi^ vui^ giun^ shi^ ngi^ men^ shong giun^ rhad

「市義奈何？」曰：「今君有  
shi^ ngi^ nai^ ho rhad gim^ giun^ rhiu^

區區之薛，不拊愛子其民，因  
ki^ ki^ zii^ sied bud fu^ oi^ zii^ ki min rhin^

而賈利之。臣竊矯君命，以責  
rhi gu^ li^ zii^ shin ciab giao^ giun^ min^ rhi^ zai^

賜諸民，因燒其券，民稱萬歲。  
su^ zhu^ min rhin^ shau^ ki kien^ min chin^ van^ soi^

乃臣所以為君市義也。」  
nai^ shin so^ rhi^ vui^ giun^ shi^ ngi^ rha^

孟嘗君不說，曰：「諾！先生休  
men^ shong giun^ bud rhad^ rhad nog sin^ sang^ hiu^

矣！」  
rhi^

後暮年，齊王謂孟嘗君曰：「  
heu^ gi^ ngien ci vong vui^ men^ shong giun^ rhad

寡人不敢以先王之臣為臣。」孟  
gua^ ngin bud gam^ rhi^ sien^ vong zii^ shin vui shin men^

嘗君就國於薛，未至百里，民扶  
shong giun^ ciu^ gued rhi sied vui^ zhi^ bag li^ min fu

老攜幼，迎君道中。孟嘗君顧謂  
lo^ hi^ rhiu^ nging giun^ to^ zhung^ men^ shong giun^ gu^ vui^

馮諤曰：「先生所為文市義者，  
pung sien^ rhad sin^ sang^ so^ vui^ vun shi^ ngi^ zha^

乃今日見之。」馮諤曰：「狡兔  
nai^ gim^ ngid gien^ zii^ pung sien^ rhad gau^ tu^

有三窟，僅得免其死耳。今君有  
rhiu^ sam^ fud giun^ ded mien^ ki si^ ngi^ gim^ giun^ rhiu^

一窟，未得高枕而臥也，請為君  
rhid fud vui^ ded go^ zhim^ rhi ngo^ rha^ ciang^ vui giun^

復鑿二窟。」  
fug^ cog ngi^ fud

孟嘗君予車五十乘，金五百斤，  
men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup>rhi<sup>~</sup> cha<sup>~</sup> ng<sup>~</sup> shib<sup>~</sup> shin<sup>~</sup> gim<sup>~</sup> ng<sup>~</sup> bag gin<sup>~</sup>

西遊於梁，謂惠王曰：「齊放其  
si<sup>~</sup> rhiu rhi liang vui<sup>+</sup> fui<sup>+</sup> vong rhad ci fong<sup>~</sup> ki

大臣孟嘗君於諸侯，諸侯先迎之  
tai<sup>+</sup> shin men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup>rhi zhu<sup>~</sup> heu zhu<sup>~</sup> heu sen<sup>~</sup>ngiang zii<sup>~</sup>

者富而兵強！」於是，梁王虛上  
zha<sup>~</sup> fu<sup>~</sup> rhi bin<sup>~</sup> kiong rhi shi<sup>+</sup> liong vong hi<sup>~</sup> shong<sup>+</sup>

位，以故相為上將軍，遣使者，  
vui<sup>+</sup> rhi<sup>~</sup> gu<sup>~</sup>siong<sup>~</sup>vui shong<sup>+</sup>ziong<sup>~</sup>giun<sup>~</sup> kien<sup>~</sup> sii<sup>~</sup> zha<sup>~</sup>

黃金千斤、車百乘，往聘孟嘗君。  
vong gim<sup>~</sup> cien<sup>~</sup> gin<sup>~</sup> cha<sup>~</sup> bag shin<sup>~</sup> vong<sup>~</sup> pin<sup>~</sup> men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup>

馮諤先驅，誠孟嘗君曰：「千金，  
pung sien<sup>~</sup>sien<sup>~</sup> ki<sup>~</sup> gai<sup>~</sup> men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup>rhad cien<sup>~</sup> gim<sup>~</sup>

重幣也；百乘，顯使也。齊其聞  
chung<sup>~</sup> bi<sup>~</sup> rha<sup>~</sup> bag shin<sup>~</sup> hien<sup>~</sup> sii<sup>~</sup> rha<sup>~</sup> ci ki vun

之矣！」梁使三反，孟嘗君固辭  
zii<sup>~</sup> rhi<sup>~</sup> liong sii<sup>~</sup> sam<sup>~</sup> fan<sup>~</sup> men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup> gu<sup>~</sup> cii

不往也。齊王聞之，君臣恐懼，  
bud vong<sup>~</sup>rha<sup>~</sup> ci vong vun zii<sup>~</sup> giun<sup>~</sup>shin kiung<sup>~</sup> ki<sup>~</sup>

遺太傅賚黃金千斤，文車二駟，  
kien<sup>~</sup> tai<sup>+</sup> fu<sup>~</sup> zi<sup>~</sup> vong gim<sup>~</sup> cien<sup>~</sup> gin<sup>~</sup> vun gi<sup>~</sup> ngi<sup>+</sup> si<sup>~</sup>

服劍一，封書謝孟嘗君曰：  
fug<sup>~</sup> giam<sup>~</sup> rhid fung<sup>~</sup> shu<sup>~</sup> cia<sup>+</sup> men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> rhad

「寡人不祥，被於宗廟之祟，沉  
gua<sup>~</sup> ngin bud siong pi<sup>~</sup> rhi zung<sup>~</sup>miao<sup>+</sup> zii<sup>~</sup> sui<sup>~</sup> chim

於諂諛之臣，開罪於君。寡人不  
rhi cham<sup>~</sup> rhi zii<sup>~</sup> shin koi<sup>~</sup> cui<sup>+</sup> rhi giun<sup>~</sup> gua<sup>~</sup> ngin bud

足為也。願君顧先王之宗廟，姑  
ziug vui<sup>+</sup> rha<sup>~</sup> ngien<sup>+</sup> giun<sup>~</sup> gu<sup>~</sup> sien<sup>~</sup> vong zii<sup>~</sup> zung<sup>~</sup>miao<sup>+</sup> gu<sup>~</sup>

反國統萬人乎！」  
fan<sup>~</sup> gued tung<sup>~</sup> van<sup>+</sup> ngin fu<sup>~</sup>

馮諤誠孟嘗君曰：「願請先王  
pung sien<sup>~</sup> gai<sup>~</sup> men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup>rhad ngien<sup>+</sup>ciang<sup>~</sup>sien<sup>~</sup>vong

之祭器，立宗廟於薛。」廟成，  
zii<sup>~</sup> zi<sup>~</sup> hi<sup>~</sup> lib<sup>~</sup> zung<sup>~</sup>miao<sup>+</sup> rhi sied miau<sup>+</sup> shin

還報孟嘗君曰：「三窟已就，君  
fan bo<sup>~</sup> men<sup>+</sup>shong giun<sup>~</sup>rhad sam<sup>~</sup> fud rhi<sup>~</sup> ciu<sup>+</sup> giun<sup>~</sup>

姑高枕為樂矣！」  
gu<sup>~</sup> go<sup>~</sup> zhim<sup>~</sup> vui log<sup>~</sup> rhi<sup>~</sup>

孟嘗君為相數十年，無纖介之  
men<sup>+</sup> shong giun<sup>~</sup> vui siong<sup>~</sup> su<sup>~</sup> shib<sup>~</sup> ngien vu siam gai<sup>~</sup> zii<sup>~</sup>

禍者，馮諤之計也。  
fo<sup>~</sup> zha<sup>~</sup> pung sien<sup>~</sup> zii<sup>~</sup> gie<sup>~</sup> rha<sup>~</sup>



# 諫逐客書

gien^ chug` kied shu`

作者：李斯  
年代：秦朝  
散文

臣聞吏議逐客，竊以為過矣。  
shin vun li+ ngi+ chug`kied ciab rhi` vui go` rhi`

昔繆公求士，西取由余於戎，東  
sid mug`gung`kiu sii+ si` ci` rhiu rhi rhi rhung dung`

得百里奚於宛，迎蹇叔於宋，來丕  
ded bag li` hi` rhi van` nging gien`shug rhi sung` loi pi`

豹、公孫支於晉。此五子者，不產  
bau` gung`sun` gi` rhi zin` cii` ng` zii` zha` bud san`

於秦，而穆公用之，并國二十，遂  
rhi cin rhi mug`gung`rhung+ zii` bin` gued ngi+ shib` sui`

霸西戎。孝公用商鞅之法，移風易  
ba` si` rhung hau`gung`rhung+shong`rhong`zii` fab rhi fung` rhi`

俗，民以殷盛，國以富彊，百姓樂  
siug` min rhi` rhin` shin` gued rhi` fu` kiong bag siang`log`

用，諸侯親服，獲楚、魏之師，  
rhung+ zhu` heu cin` fug` fed` cu` ngui+ zii` sii`

舉地千里，至今治彊。惠王用張儀  
gi` ti+ cien` li` zhi` gim` chi+ kiong fui+ vong rhung+zhong`ngi

之計，拔三川之地，西并巴、蜀，  
zii` gie` pad`sam`chon` zii` ti+ si` bin` ba` zhug

北收上郡，南取漢中，包九夷，制鄖、  
bed shiu`shong+ kiun nam ci` hon`zhung` bau`giu` rhi zhi` rhan`

郢，東據成皋之險，割膏腴之壤，  
rhin` dung` gi` shin gau` zii` hiam` god go` rhi zii` rhong`

遂散六國之從，使之西面事秦，功施  
sui` san` liug gued zii` zung` sii` zii` si` mien` sii` cin gung`shi`

到今。昭王得范雎，廢穰侯，逐華陽，  
do` gim` zhau`vong ded fam+ zi` fui` rhong heu chug` fa rhong

彊公室，杜私門，蠶食諸侯，使秦  
kiong gung`shid tu+ sii` mun cam shid` zhu` heu sii` cin

成帝業。此四君者，皆以客之功。由  
shin di` nglab` cii` si` giun` zha` gai` rhi` kied zii` gung` rhiu

此觀之，客何負于秦哉？向使四君  
cii` gon` zii` kied ho fu` rhi cin zai` hiong` sii` si` giun`

卻客而不內，疏士而不用，是使國  
kiog kied rhi bud nab` su` sii` rhi bud rhung` shi` sii` gued

無富利之實，而秦無彊大之名也。  
vu fu` li+ zii` shid` rhi cin vu kiong tai` zii` miang rha`

今陛下致昆山之玉，有隨、和  
 gim` bi` ha` zhi` kun` san` zii` ngiug` rhiu` sui fo  
 之寶，垂明月之珠，服太阿之劍，  
 zii` bo` shui min ngied` zii` zhu` fug` tai` a` zii` giam`  
 乘纖離之馬，建翠鳳之旗，樹靈鼴  
 shin siam li zii` ma` gien` cui` fung` zii` ki shu` lin to  
 之鼓。此數寶者，秦不生一焉，而  
 zii` gu` cii` su` bo` zha` cin bud sen` rhid rhan` rhi  
 陛下說之，何也？必秦國之所生然  
 bi` ha` rhad` zii` ho rha` bid cin gued zii` so` sen` rhan  
 後可，則是夜光之璧，不飾朝廷；  
 heu` ko` zed shi` rha` gong` zii` biag bud shid chau tin  
 犀象之器，不為玩好；鄭、衛之女，  
 si` siong` zii` hi` bud vui nguan hau` chang` vui` zii` ng`  
 不充後宮，而駿良駢驥，不實外廄；  
 bud chung` heu` giung` rhi zun` liong gied ti bud shid` ngoi` giu`  
 江南金錫不為用；西蜀丹青不為采。  
 gong` nam gim` sid bud vui rhung` si` zhug dan` cin` bud vui cai`  
 所以飾後宮，充下陳、娛心意，說  
 so` rhi` shid heu` giung` chung` ha` chin ngu` sim` rhi` rhad`  
 耳目者，必出於秦然後可，則是宛  
 ngi` mug zha` bid chud rhi cin rhan heu` ko` zed shi` van`  
 珠之簪、傅璣之珥、阿縞之衣、  
 zhu` zii` zam` fu` gi` zii` ngi` a` gau` zii` rhi`

錦繡之飾，不進於前，而隨俗雅化，  
 gim` siu` zii` shid bud zin` rhi cien rhi sui siug` nga` fa`  
 佳冶窈窕，趙女不立於側也。夫擊  
 ga` rha` miau tiau chau` ng` bud lib` rhi zed rha` fu` gid  
 轉叩缶，彈箏搏髀，而歌呼嗚嗚  
 vung` kieu` fui tan zen` bog bi` rhi go` fu` vu` vu`  
 快耳者，真秦之聲也。鄭、衛、桑  
 kuai` ngi` zha` zhin` cin zii` sang` rha` chang` vui` song`  
 間，韶虞、武象者，異國之樂也。  
 gien` shau ngi vu` siong` zha` rhi` gued zii` ngog` rha`  
 今棄擊轉叩缶而就鄭、衛，退彈箏  
 gim` hi` gid vung` kieu` fui rhi ciu` chang` vui` tui` tan zen`  
 而取韶虞，若是者何也？快意當前，  
 rhi ci` zhau` ngi rhog` shi` zha` ho rha` kuai` rhi` dong` cien  
 適觀而已矣！今取人則不然，不問  
 shid gon` rhi rhi` rhi` gim` ci` ngen zed bud rhan bud mun`  
 可否，不論曲直，非秦者去，為客  
 ko` feu` bud lun` kiug chid` fui` cin zha` hi` vui kied  
 者逐。然則是所重者在乎色樂珠玉，  
 zha` chug` rhan zed shi` so` chung` zha` cai` fu` sed log` zhu` ngiug`  
 而所輕者在乎民人也！此非所以跨  
 rhi so` kin` zha` cai` fu` min nign rha` cii` fui` so` rhi` kua`  
 海內、制諸侯之術也！  
 hoi` nuit` zhi` zhu` heu zii` sud` rha`

臣聞地廣者粟多，國大者人眾，  
shin vun ti<sup>+</sup> gong<sup>'</sup>zha<sup>'</sup>siug do<sup>'</sup> gued tai<sup>+</sup> zha<sup>'</sup>ngin zhung<sup>v</sup>

兵彊則士勇。是以泰山不讓土壤，  
bin<sup>'</sup>kiong zed sii<sup>+</sup> rhung<sup>'</sup> shi<sup>+</sup> rhi<sup>'</sup> tai<sup>v</sup> san<sup>'</sup>budngiong<sup>'</sup>tu<sup>'</sup>rhong<sup>'</sup>

故能成其大；河海不擇細流，故  
gu<sup>v</sup> nen shin ki tai<sup>+</sup> ho hoi<sup>'</sup> bud ced se<sup>v</sup> liu gu<sup>v</sup>

能就其深；王者不卻眾庶，故能  
nen ciu<sup>+</sup> ki chim<sup>'</sup> vong zha<sup>'</sup> bud kiog zhung<sup>v</sup>shu<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> nen

明其德。是以地無四方，民無異  
min ki ded shi<sup>+</sup> rhi<sup>'</sup> ti<sup>+</sup> vu si<sup>v</sup> fong<sup>'</sup> min vu rhi<sup>v</sup>

國，四時充美，鬼神降福，此五  
gued si<sup>v</sup> shi chung<sup>'</sup> mui<sup>'</sup> gui<sup>'</sup> shin gong<sup>v</sup>fug cii<sup>'</sup> ng<sup>'</sup>

帝三王之所以無敵也。今乃棄黔  
di<sup>v</sup> sam<sup>'</sup>vong zii<sup>'</sup> so<sup>'</sup> rhi<sup>'</sup> vu tid<sup>'</sup> rha<sup>'</sup> gim<sup>'</sup> nai<sup>'</sup> hi<sup>v</sup> kim

首以資敵國，卻賓客以業諸侯，  
shiu<sup>'</sup> rhi<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> tid<sup>'</sup> gued kiog bin<sup>'</sup> kied rhi<sup>'</sup>ngiab<sup>'</sup>zhu<sup>'</sup> heu

使天下之士，退而不敢西向，裹  
sii<sup>'</sup> tien<sup>'</sup> ha<sup>+</sup> zii<sup>'</sup> sii<sup>+</sup> tui<sup>v</sup> rhi bud gam<sup>'</sup> si<sup>v</sup> hiong<sup>v</sup> go<sup>'</sup>

足不入秦，此所謂藉寇兵而齎盜  
ziug bud ngib<sup>'</sup>cin cii<sup>'</sup> so<sup>'</sup> vui<sup>+</sup> zia<sup>v</sup> kieu<sup>v</sup>bin<sup>'</sup> rhi zi<sup>'</sup> to<sup>+</sup>

糧者也。  
liong zha<sup>'</sup> rha<sup>'</sup>

夫物不產於秦，可寶者多；  
fu<sup>'</sup> vud<sup>'</sup> bud san<sup>'</sup> rhi cin ko<sup>'</sup> bo<sup>'</sup> zha<sup>'</sup> do<sup>'</sup>

士不產於秦，而願忠者眾。今逐  
sii<sup>+</sup> bud san<sup>'</sup> rhi cin rhi ngien<sup>+</sup>zhung<sup>'</sup>zha<sup>'</sup>zhung<sup>v</sup> gim<sup>'</sup>chug<sup>'</sup>

客以資敵國，損民以益讎，內自  
kied rhi<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> tid<sup>'</sup> gued sun<sup>'</sup> min rhi<sup>'</sup> rhid shiu nui<sup>+</sup> cii<sup>+</sup>

虛而外樹怨於諸侯，求國無危，  
hi<sup>'</sup> rhi ngoi<sup>+</sup> shu<sup>+</sup>rhan<sup>v</sup> rhi zhu<sup>'</sup> heu kiu gued vu ngui

不可得也。  
bud ko<sup>'</sup> ded rha<sup>'</sup>

# 張釋之執法

zhong` shid` zii` zhib fab

作者：司馬遷  
年代：西漢  
散文

釋之為廷尉，上行，出中渭橋，

有一人從橋下走出，乘輿馬驚。

於是使騎捕，屬之廷尉。

釋之治問。曰：「縣人來，

聞蹕，匿橋下。久之，以為行

已過，即出，見乘輿車騎即走

耳。」廷尉奏當，一人犯蹕，

當罰金。

文帝怒曰：「此親驚吾馬，

吾馬賴柔和，令他馬，固不敗

傷我乎？而廷尉乃當之罰金！」

釋之曰：「法者，天子所與

天下公共也。今法如此而更重

之，是法不信於民也。且方其

時，上使立誅之則已。今既下

廷尉，廷尉，天下之平也，一

傾而天下用法皆為輕重，民安

所錯其手足？唯陛下察之。」

良久，上曰：「廷尉當是也。」

海陸腔

# 出 師 表

chud sii` biau'

作者：諸葛亮  
年代：三國  
散文

臣亮言：

shin liong<sup>+</sup> ngien

先帝創業未半，而中道崩殂。今天下三分，益州疲弊，此誠危急存亡之秋也。然侍衛之臣不懈於內；忠志之士，忘身於外者，蓋追先帝之殊遇，欲報之於陛下也。誠宜開張聖聽，以光先帝遺德，恢弘志士之氣；不宜妄自菲薄，引喻失義，以塞忠諫之路也。

宮中府中，俱為一體，  
 giung`zhung`fu` zhung` ki` vui rhid ti`  
 陟罰臧否，不宜異同。若  
 zhid` fad` zong` pi` bud ni rhi` tung rhog`  
 有作奸犯科及為忠善者，  
 rhiu` zog gan` fam` ko` kib` vui zhung`shan` zha`  
 宜付有司，論其刑賞，以  
 ni fu` rhiu` sii` lun` ki hin shong` rhi`  
 昭陛下平明之理；不宜偏  
 zhau` bi` ha` pin min zii` li` bud ni pien`  
 私，使內外異法也。

侍中、侍郎郭攸之、費  
 shi` zhung` shi` long gog rhiu` zii` fui`  
 祖、董允等，此皆良實，  
 rhi` dung`rhun` den` cii` gai` liong shid`  
 志慮忠純，是以先帝簡拔  
 zhi` lit` zhung`shun shi` rhi` sien` di` gien` pad`  
 以遺陛下。愚以為宮中  
 rhi` vui bi` ha` ngi rhi` vui giung`zhung`  
 之事，事無大小，  
 zii` sii` sii` vu tai` siau`

悉以咨之，然後施行，  
 sid rhi` zii` zii` rhan heu` shi` hang  
 必能裨補闕漏，有所廣益。  
 bid nen bi` bu` kied leu` rhiu` so` gong` rhid  
 將軍向寵，性行淑均，曉  
 ziong`giun` hiong`chung` sin` hen` shug giun` hiau`  
 暢軍事，試用於昔日，先  
 chong`giun` sii` chi` rhung` rhi sid ngid sien`  
 帝稱之曰「能」，是以眾  
 di` chin` zii` rhad nen shi` rhi` zhung`  
 議舉寵為督。愚以為營中  
 ngi` gi` chung`vui dug ngi rhi` vui` rhang zhung`  
 之事，悉以咨之，必能使  
 zii` sii` sid rhi` zii` zii` bid nen sii`  
 行陣和睦，優劣得所。親  
 hong chin` fo mug rhiu lod ded so` cin`  
 賢臣，遠小人，此先漢所  
 hien shin rhan` siau` nging ci` sien` hon` so`  
 以興隆也；親小人，遠賢  
 rhi` hin` lung rha` cin` siau` nging rhan` hien  
 臣，此後漢所以傾頽也。

shin cii` heu` hon` so` rhi` kin` tui rha`  
 161

162

先帝在時，每與臣論此事，  
 未嘗不嘆息痛恨於桓、靈  
 也。侍中、尚書、長史、  
 參軍，此悉貞亮死節之臣  
 也，願陛下親之信之，則  
 漢室之隆，可計日而待也。  
 臣本布衣，躬耕於南陽，  
 苟全性命於亂世，不求聞  
 達於諸侯。先帝不以臣卑  
 鄙，猥自枉屈，三顧臣於  
 草廬之中，諮臣以當世之事。

由是感激，遂許先帝以驅  
 馳。後值傾覆，受任於敗  
 軍之際，奉命於危難之間，  
 累來二十有一年矣！先帝  
 知臣謹慎，故臨崩寄臣以  
 大事也。受命以來，夙夜  
 憂嘆，恐託付不效，以傷  
 先帝之明；故五月渡瀘，  
 深入不毛。今南方已定，  
 兵甲已足，當獎率三軍，  
 北定中原。

廉竭駑鈍，攘除奸兇，興  
 shu<sup>v</sup> kied nu tun<sup>+</sup> ngiong<sup>'</sup>chu gan<sup>'</sup> hiung<sup>'</sup> hin<sup>'</sup>  
 復漢室，還於舊都。此臣  
 fug<sup>'</sup> hon<sup>v</sup> shid fan rhi kiu<sup>+</sup> du<sup>'</sup> cii<sup>'</sup> shin  
 所以報先帝而忠陛下之職  
 so<sup>'</sup> rhi<sup>'</sup> bo<sup>v</sup> sien<sup>'</sup> di<sup>v</sup> rhi zhung<sup>'</sup> bi<sup>v</sup> ha<sup>+</sup> zii<sup>'</sup> zhid  
 分也。至於斟酌損益，進  
 fun<sup>+</sup> rha<sup>'</sup> zhi<sup>v</sup> rhi zhim<sup>'</sup> zhog sun<sup>'</sup> rhid zin<sup>v</sup>  
 盡忠言，則攸之、禪、允  
 cin<sup>+</sup> zhung<sup>'</sup>ngien zed rhiu<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> rhi<sup>'</sup> rhun<sup>'</sup>  
 之任也。願陛下託臣以討  
 zii<sup>'</sup> rhim<sup>+</sup> rha<sup>'</sup> ngien<sup>+</sup> bi<sup>v</sup> ha<sup>+</sup> tog shin rhi<sup>'</sup> to<sup>'</sup>  
 賊興復之效，不效，則治  
 ced<sup>'</sup> hin<sup>'</sup> fug<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> hau<sup>'</sup> bud hau<sup>'</sup> zed chi<sup>+</sup>  
 臣之罪，以告先帝之靈。  
 shin zii<sup>'</sup> cui<sup>+</sup> rhi<sup>'</sup> go<sup>v</sup> sien<sup>'</sup> di<sup>v</sup> zii<sup>'</sup> lin  
 若無興德之言，則責攸之、  
 rhog<sup>'</sup> vu hin<sup>'</sup> ded zii<sup>'</sup> ngien zed zid rhiu<sup>'</sup> zii<sup>'</sup>  
 禪、允等之慢，以彰其咎。  
 rhi<sup>'</sup> rhun<sup>'</sup> den<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> man<sup>+</sup> rhi<sup>'</sup> zhong<sup>'</sup> ki giu<sup>v</sup>

陛下亦宜自課，以諮諏善  
 bi<sup>v</sup> ha<sup>+</sup> rhid<sup>'</sup> ni cii<sup>+</sup> ko<sup>v</sup> rhi<sup>'</sup> zii<sup>'</sup> zeu<sup>'</sup> shan<sup>+</sup>  
 道，察納雅言，深追先帝  
 to<sup>+</sup> cad nab<sup>'</sup> nga<sup>'</sup>ngien chim<sup>'</sup> dui<sup>'</sup> sien<sup>'</sup> di<sup>v</sup>  
 遺詔，臣不勝受恩感激。  
 vui zhau<sup>v</sup> shin bud shin<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup> en<sup>'</sup> gam<sup>'</sup> gid  
 今當遠離，臨表涕泣，不  
 gim<sup>'</sup> dong<sup>'</sup> rhan<sup>'</sup> li lim biau<sup>'</sup> ti<sup>+</sup> kib bud  
 知所云。  
 di<sup>'</sup> so<sup>'</sup> rhun



# 五柳先生傳

ng' liu` sin` sang` chon<sup>+</sup>

作者：陶淵明

年代：東晉  
散文

先生不知何許人也，亦  
不詳其姓字，宅邊有五柳  
樹，因以為號焉。  
閑靜少言，不慕榮利。  
好讀書，不求甚解；每有  
會意，便欣然忘食。

性嗜酒，家貧不能常得；  
親舊知其如此，或置酒而  
招之，造飲輒盡，期在必  
醉；既醉而退，曾不吝情  
去留。環堵蕭然，不蔽風  
日；短褐穿結，簞瓢屢空，  
晏如也。常著文章自娛，  
頗示己志。忘懷得失，以  
此自終。



海陸腔

# 桃花源記

to fa` ngien gi`v

作者：陶淵明  
年代：東晉  
散文

晉太元中，武陵人，捕魚為業。  
zin` tai` ngien zhung` vu` lin ngin pu` ng vui ngiab`

緣溪行，忘路之遠近。忽逢桃花  
rhan hai` hang mong` lu` zii` rhan` kiun` fud fung to fa`

林，夾岸數百步，中無雜樹，芳  
lim giab` ngan` su` bag pu` zhung` vu cab` shu` fong`

草鮮美，落英繽紛。漁人甚異之。  
co` sien` mui` log` rhin` bin` fun` ng ngin shim` rhi` zii`

復前行，欲窮其林。林盡水源，  
fug` cien hang rhug` kiung ki lim lim cin` shui` ngien

便得一山，山有小口，彷彿若有  
pien` ded rhid san` san` rhiu` siau` kieu` fong` fud` rhog` rhiu`

光。便舍船，從口入。  
gong` pien` sha` shon ciung kieu` ngib`

初極狹，才通人，復行數十步，  
cu` kid` hab` coi tung` ngin fug` hang su` shib` pu`

豁然開朗。土地曠空，屋舍儼然，  
vog rhan koi` long` tu` ti` kong` kung` vug sha` ngiam` rhan

有良田、美池、桑竹之屬，阡陌  
rhiu` liong tien mui` chi song` zhug zii` shug` cien` mag`

交通，雞犬相聞。其中往來種作，  
gau` tung` gai` kien` siong` vun ki zhung` vong` loi zhung` zog

男女衣著，悉如外人；黃髮垂髫，  
nam ng' rhi` zhog sid rhi ngoi<sup>+</sup> ngin vong fad shui tiau  
並怡然自樂。見漁人，乃大驚，  
bin<sup>y</sup> rhi rhan cii<sup>+</sup> log` gien<sup>y</sup> ng ngin nai` tai<sup>+</sup> giang`  
問所從來，具答之，便要還家，  
mun<sup>y</sup> so<sup>'</sup> ciung loi ki<sup>+</sup> dab zii` pien<sup>+</sup> rhau<sup>'</sup> fan ga`  
設酒、殺雞、作食。村中聞有此  
shad ziu` sad gai` zog shid` cun` zhung` vun rhiu` cii`  
人，咸來問訊，自云：「先世避  
ngin han loi mun<sup>y</sup> sin<sup>y</sup> cii<sup>+</sup> rhun sien` she<sup>v</sup> pid`  
秦時亂，率妻子邑人來此絕境，  
cin shi lon<sup>+</sup> soi<sup>y</sup> ci` zii` rhib ngin loi cii` cied` gin<sup>v</sup>  
不復出焉，遂與外人間隔。」問  
bud fug` chud rhan` sui<sup>y</sup> rhi` ngoi<sup>+</sup> ngin gam<sup>v</sup> gag mun<sup>v</sup>  
今是何世？乃不知有漢，無論魏、  
gim<sup>v</sup> shi<sup>+</sup> ho she<sup>v</sup> nai` bud di` rhiu` hon<sup>y</sup> vu lun<sup>+</sup> ngui<sup>+</sup>  
晉！此人一一為具言所聞，皆嘆  
zin<sup>y</sup> cii` ngin rhid rhid vui ki<sup>+</sup> ngien so<sup>'</sup> vun gai` tan<sup>v</sup>  
惋。餘人各復延至其家，皆出酒  
van` rhi ngin gog fug` rhan zhi<sup>y</sup> ki ga` gai` chud ziu`  
食。停數日，辭去。此中人語云：shid` tin su<sup>y</sup> ngid cii` hi<sup>y</sup> cii` zhung` ngin ngi` rhun

「不足為外人道也。」

bud ziug vui ngoi<sup>+</sup> ngin to<sup>+</sup> rha`  
既出，得其船，便扶向路，處  
gi<sup>v</sup> chud ded ki shon pien<sup>+</sup> fu hiong<sup>y</sup> lu<sup>+</sup> chu<sup>v</sup>  
處誌之。及郡下，詣太守，說如  
chu<sup>v</sup> zhi<sup>v</sup> zii` kib` kiun ha<sup>+</sup> rhi<sup>y</sup> tai<sup>y</sup> shiu` shod rhi  
此。太守即遣人隨其往，尋向所  
cii` tai<sup>v</sup> shiu` zid kien` ngin sui ki vong` cim hiong<sup>y</sup> so<sup>'</sup>  
誌，遂迷不復得路。南陽劉子驥，  
zhi<sup>v</sup> sui<sup>y</sup> mi bud fug` ded lu<sup>+</sup> nam rhong liu zii` gi<sup>y</sup>  
高尚士也，聞之，欣然規往，未  
go<sup>v</sup> shong<sup>+</sup> sii<sup>+</sup> rha` vun zii` hiun` rhan gui<sup>v</sup> vong<sup>v</sup> vui<sup>+</sup>  
果，尋病終。後遂無問津者。  
go` cim piang<sup>+</sup> zhung` heu<sup>+</sup> sui<sup>y</sup> vu mun<sup>v</sup> zin` zha`

# 與宋元思書

rhi' sung<sup>v</sup> ngien sii' shu'

作者：吳均  
年代：南朝梁  
散文

風煙俱淨，天山共色，從  
fung`rhan` ki<sup>+</sup> ciang<sup>+</sup> tien` san` kiung<sup>+</sup> sed ciung  
流飄蕩，任意東西。自富陽  
liu piau` tong<sup>+</sup> rhim<sup>+</sup> rhi<sup>v</sup> dung` si` cii<sup>+</sup> fu<sup>v</sup> rhong  
至桐廬，一百許里，奇山異  
zhi<sup>v</sup> tung lu rhid bag hi` li` ki san` rhi<sup>v</sup>  
水，天下獨絕。  
shui` tien` ha<sup>+</sup> tug` cied`

水皆縹碧，千丈見底，游  
shui` gai` piau` bid cien` chong<sup>+</sup> gien<sup>v</sup> dai` rhiu  
魚細石，直視無礙。急湍  
ng se<sup>v</sup> shag` chid` shi<sup>+</sup> vu ngoi<sup>+</sup> gib ton  
甚箭，猛浪若奔。  
shim` zien<sup>v</sup> men` long<sup>+</sup> rhog` bun`

夾岸高山，皆生寒樹。負  
giab`ngan<sup>+</sup> go` san` gai` sen` hon shiu<sup>+</sup> fu<sup>v</sup>  
勢競上，互相軒邈，爭高直  
she<sup>v</sup> kin<sup>v</sup> shong` fu<sup>v</sup> siong` hien` miau` zen` go` chid`  
指，千百成峰。  
zhi` cien` bag shin fung`

泉水激石，泠泠作響；好  
can shui` gid shag` lin lin zog hiong` ho<sup>v</sup>

鳥相鳴，嚶嚶成韻。蟬則千  
niau`siong`min rhin` rhin` shin rhun<sup>+</sup> sham zed cien`

轉不窮，猿則百叫無絕。  
zhon`bud kiung rhan zed bag giao<sup>v</sup> vu cied`

鳶飛戾天者，望峰息心；  
rhan` fui` li<sup>+</sup> tien` zha` mong<sup>+</sup> fung` sid sim`

經綸世務者，窺谷忘返。  
gin` lun she<sup>v</sup> vu<sup>v</sup> zha` kui` gug mong<sup>+</sup> fan`

橫柯上蔽，在晝猶昏；疎  
vang ko` shong<sup>+</sup> bi<sup>v</sup> cai<sup>+</sup> zhiu<sup>v</sup> rhiu fun` so<sup>v</sup>

條交映，有時見日。  
tiau gau` rhang` rhiu` shi gien<sup>v</sup> ngid

# 師說

sii` shod

作者：韓愈  
年代：唐  
散文

古之學者必有師。師者，所以傳道、受業、解惑也。  
人非生而知之者，孰能無惑？惑而不從師，其為惑也終不解矣！

生乎吾前，其聞道也，固先乎吾，吾從而師之；  
生乎吾後，其聞道也，

亦先乎吾，吾從而師之。  
吾師道也，夫庸知其年之先後生於吾乎？是故無貴無賤、無長、無少，道之所存，師之所存也。  
嗟乎！師道之不傳也久矣，欲人之無惑也難矣！古之聖人，其出人也遠矣，猶且從師而問焉；今之眾人，其下聖人也亦遠矣，

而恥學於師。是故聖益聖，  
rhi chi' hog` rhi sii` shi` gu` shin` rhid shin`  
愚益愚，聖人之所以為聖，  
ngi rhid ngi shin` ngin zii` so` rhi` vui shin`  
愚人之所以為愚，其皆出  
ngi ngin zii` so` rhi` vui ngi ki gai` chud  
於此乎！  
rhi cii` fu`

愛其子，擇師而教之，  
oi` ki zii` ced` sii` rhi gau` zii`  
於其身也，則恥師焉，惑  
rhi ki shin` rha` zed chi` sii` rhan` fed`  
矣！彼童子之師，授之書  
rhi bi` tung zii` zii` sii` shiu` zii` shu`  
而習其句讀者也，非吾所  
rhi sib` ki gi` teu` zha` rha` fui` nga so`  
謂傳其道、解其惑者也。  
vui` chon ki to` gai` ki fed` zha` rha`  
句讀之不知，惑之不解，  
gi` teu` zii` bud di` fed` zii` bud gai`

或師焉，或不焉，小學  
fed` sii` rhan` fed` feu` rhan` siau` hog`  
而大遺，吾未見其明也。  
rhi tai` vui nga vui` gien` ki min rha`  
巫、醫、樂師、百工  
mu rhi` ngog` sii` bag gung`  
之人，不恥相師；士大  
zii` ngin bud chi` siong` sii` sii` tai`  
夫之族，曰師、曰弟子  
fu` zii` cug` rhad sii` rhad ti` zii`  
云者，則羣聚而笑之。  
rhun zha` zed kiun ci` rhi siau` zii`  
問之，則曰：「彼與彼  
mun` zii` zed rhad bi` rhi` bi`  
年相若也，道相似也。」  
ngien siong` rhog` rha` to` siong` sii` rha`  
位卑則足羞，官盛則近諛。  
vui` bi` zed ziug siu` gon` shin` zed kiun` rhi

嗚呼！師道之不復可知矣！

vu` fu` sii` to<sup>+</sup> zii` bud fug` ko` di` rhi`

巫、醫、樂師、百工之人，

mu rhi` ngog` sii` bag gung` zii` ngin

君子不齒，今其智乃反不能

giun` zii` bud chi` gim` ki zhi` nai` fan` bud nen

及，其可怪也歟！聖人無

kib` ki ko` guai` rha` rhi shin` ngin vu

常師，孔子師鄰子、萇弘、

shong sii` kung` zii` sii` tam zii` chong fen

師襄、老聃。鄰子之徒，

sii` siong` lo` dam` tam zii` zii` tu

其賢不及孔子。孔子曰：

ki hien bud kib` kung` zii` kung` zii` rhad

「三人行，則必有我師。」

sam` ngin hang zed bid rhi` ngo` sii`

是故弟子不必不如師，

shi` gu` ti` zii` bud bid bud rhi sii`

師不必賢於弟子。聞道有

sii` bud bid hien rhi ti` zii` vun to<sup>+</sup> rhi`

先後，術業有專攻，如是

sien` heu` sud`ngiab` rhi` zhon` gung` rhi shi`

而已。

rhi rhi`

李氏子蟠，年十七，好

li` shi` zii` pan ngien shib` cid hau`

古文，六藝經傳，皆通習

gu` vun liug ngi` gin` chon` gai` tung` sib`

之，不拘於時，請學於余。

zii` bud gi` rhi shi ciang` hog` rhi rhi

余嘉其能行古道，作師說

rhi ga` ki nen hang gu` to` zog sii` shod

以貽之。

rhi rhi zii`

海陸腔

# 陋室銘

leu<sup>+</sup> shid men<sup>+</sup>

作者：劉禹錫

年代：唐代

應用文



山不在高，有仙則名，水  
san` bud cai<sup>+</sup> go` rhiu` sien` zed miang shui`

不在深，有龍則靈。斯是陋  
bud cai<sup>+</sup> chim` rhiu` liung zed lin sii` shi<sup>+</sup> leu<sup>+</sup>

室，惟吾德馨。苔痕上階綠，  
shid vui nga ded him` toi hiun shong` gai` liug`

草色入簾青。談笑有鴻儒，  
co` sed ngib` liam cin` tam siau<sup>v</sup> rhiu` fung rhi

往來無白丁。可以調素琴，  
vong` loi vu pag` den` ko` rhi` tiau su<sup>v</sup> kim

閱金經。無絲竹之亂耳，無  
rhad` gim` gin` vu sii` zhug zii` lon<sup>+</sup> ngi` vu

案牘之勞形。  
on<sup>v</sup> tug` zii` lo hin

南陽諸葛廬，西蜀子雲亭。  
nam rhong zhu` god lu si` zhug zii` rhun tin

孔子云：「何陋之有？」  
kung` zii` rhun ho leu<sup>+</sup> zii` rhiu`



# 愛蓮說

oi<sup>v</sup> lien shod

作者：周敦頤  
年代：宋代  
散文

水陸草木之花，可愛者甚

蕃：晉陶淵明獨愛菊，自李

唐來，世人甚愛牡丹。予獨

愛蓮之出淤泥而不染，濯清

漣而不妖；中通外直，不蔓

不枝，香遠益清，亭亭淨植，

可遠觀而不可褻玩焉。

ko' rhan' gon` rhi bud ko' sied nguan rhan`

予謂：菊，花之隱逸者

rhi vui<sup>+</sup> kiug fa` zii` rhun` rhid` zha`

也；牡丹，花之富貴者也；

rha` meu` dan` fa` zii` fu` gui` zha` rha`

蓮，花之君子者也。噫！

lien fa` zii` giun` zii` zha` rha` rhi<sup>v</sup>

菊之愛，陶後鮮有聞。蓮

kiug zii` oi` to heu<sup>+</sup> sien` rhiu` vun lien

之愛，同予者何人？牡丹

zii` oi` tung rhi zha` ho ngin meu` dan`

之愛，宜乎眾矣！

zii` oi` ni fu` zhung` rhi`



# 岳陽樓記

ngog`rhong leu gi`v

作者：范仲淹  
年代：宋  
散文

慶曆四年春，滕子京謫守巴陵郡。越明年，政通人和，百廢具興，乃重修岳陽樓，增其舊制，刻唐賢今人詩賦於其上，屬予作文以記之。

予觀夫巴陵勝狀，在洞庭一湖。銜遠山，吞長江，浩浩湯湯，橫無際涯；朝暉夕陰，氣象萬千，此則岳陽樓之大觀也，前人之述備矣！

然則北通巫峽，南極瀟湘，遷客騷人，多會於此，覽物之情，得無異乎？若夫霪雨霏霏，連月不開；陰風怒號，濁浪排空；日星隱耀，山岳潛形；商旅不行，檣傾楫摧；薄暮冥冥，虎嘯猿啼；登斯樓也，則有去國懷鄉，憂讒畏譏，滿目蕭然，感極而悲者矣！

至若春和景明，波瀾不驚，上  
 zhi<sup>y</sup> rhog<sup>chun</sup> fo gin<sup>min</sup> bo<sup>lan</sup> bud giang<sup>shong</sup>  
 下天光，一碧萬頃；沙鷗翔集，  
 ha<sup>tien</sup> gong<sup>rhid</sup> bid van<sup>+kien</sup> sa<sup>eu</sup> siong sib  
 錦鱗游泳；岸芷汀蘭，郁郁青青。  
 gim<sup>lin</sup> rhiu rhun ngan<sup>+zhi</sup> tin<sup>lan</sup> rhug rhug cin<sup>cin</sup>  
 而或長煙一空，皓月千里，浮光  
 rhi fed<sup>chong</sup> rhan<sup>rhid</sup> kung<sup>li</sup> feu gong  
 躍金，靜影沉璧，漁歌互答，此  
 rhog gim cin<sup>+rhang</sup> chim biag ng go<sup>fu</sup> dab cii  
 樂何極！登斯樓也，則有心曠神  
 log<sup>ho</sup> kid<sup>den</sup> sii<sup>leu</sup> rha<sup>zed</sup> rhiu<sup>sim</sup> kong<sup>shin</sup>  
 怡，寵辱偕忘，把酒臨風，其喜  
 rhi chung<sup>rhug</sup> hai mong<sup>ba</sup> ziu<sup>lim</sup> fung<sup>ki</sup> hi  
 洋洋者矣！  
 rhong rhong zha<sup>rhi</sup>

噫夫！予嘗求古仁人之心，或  
 zia<sup>fu</sup> rhi<sup>shong</sup> kiu gu<sup>rhin</sup> ngn zii<sup>sim</sup> fed  
 異二者之為，何哉？不以物喜，  
 rhi<sup>v</sup> ngi<sup>+</sup> zha<sup>zii</sup> vui ho zai<sup>bud</sup> rhi<sup>vud</sup> hi  
 不以己悲，居廟堂之高，則憂其  
 bud rhi<sup>gi</sup> bui<sup>gi</sup> miau<sup>+tong</sup> zii<sup>go</sup> zed rhiu<sup>ki</sup>  
 民；處江湖之遠，則憂其君。是  
 min chu<sup>gong</sup> fu zii<sup>rhan</sup> zed rhiu<sup>ki</sup> giun<sup>shi</sup>  
 進亦憂，退亦憂；然則何時而樂  
 zin<sup>v</sup> rhid<sup>rhiu</sup> tui<sup>rhid</sup> rhiu<sup>rhan</sup> zed ho shi rhi log  
 耶？其必曰：「先天下之憂而憂，  
 rha<sup>v</sup> ki bid rhad sien<sup>tien</sup> ha<sup>+</sup> zii<sup>rhiu</sup> rhi rhiu  
 後天下之樂而樂」乎！噫！微斯  
 heu<sup>+</sup> tien<sup>ha</sup> zii<sup>log</sup> rhi log<sup>fu</sup> rhi<sup>v</sup> mui sii  
 人，吾誰與歸！  
 ngin nga shui rhi<sup>gui</sup>  
 時六年九月十五日。  
 shi liug ngien giu<sup>ngied</sup> shib<sup>ng</sup> ngid

# 醉翁亭記

zui<sup>v</sup> vung<sup>ˋ</sup> tin<sup>v</sup> gi<sup>v</sup>

作者：歐陽脩  
年代：宋  
散文

環滁皆山也。其西南諸峰，林壑

fan chu gai<sup>ˋ</sup> san<sup>v</sup> rha<sup>ˋ</sup> ki si<sup>v</sup> nam zhu<sup>v</sup> fung<sup>ˋ</sup> lim kog

尤美。望之蔚然而深秀者，琅琊也。

rhiu mui<sup>v</sup> mong<sup>+zii<sup>ˋ</sup></sup> vui<sup>+rhan</sup> rhi chim<sup>v</sup> siu<sup>v</sup> zha<sup>ˊ</sup> long rha rha<sup>ˋ</sup>

山行六七里，漸聞水聲潺潺，而瀉

san<sup>v</sup> hang liug cid li<sup>v</sup> ciam<sup>+vun</sup> shui<sup>v</sup> shang<sup>v</sup> can can rhi sia<sup>v</sup>

出於兩峰之間者，讓泉也。峰回路

chud rhi liong<sup>v</sup> fung<sup>ˋ</sup> zii<sup>v</sup> gien<sup>v</sup> zha<sup>ˊ</sup> ngiong<sup>v</sup> can rha<sup>ˋ</sup> fung<sup>v</sup> fui<sup>v</sup> lu<sup>+v</sup>

轉，有亭翼然，臨於泉上者，醉翁

zhon<sup>v</sup> rhiu<sup>v</sup> tin rhid<sup>v</sup> rhan lim rhi can shong<sup>+zha<sup>ˊ</sup></sup> zui<sup>v</sup> vung<sup>ˋ</sup>

亭也。作亭者誰？山之僧智僊也。

tin rha<sup>ˋ</sup> zog tin zha<sup>v</sup> shui<sup>v</sup> san<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> sen<sup>v</sup> zhi<sup>v</sup> sien<sup>v</sup> rha<sup>ˋ</sup>

名之者誰？太守自謂也。

miang zii<sup>v</sup> zha<sup>v</sup> shui<sup>v</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> cii<sup>+v</sup> vui<sup>+v</sup> rha<sup>ˋ</sup>

太守與客來飲於此，飲少輒醉，而

tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> rhi<sup>v</sup> kied loi rhim<sup>v</sup> rhi cii<sup>v</sup> rhim<sup>v</sup> shau<sup>v</sup> ziab<sup>v</sup> zui<sup>v</sup> rhi

年又最高，故自號曰醉翁也。醉翁

ngien rhiu<sup>+zui<sup>v</sup></sup> go<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> cii<sup>+v</sup> ho<sup>+v</sup> rhad zui<sup>v</sup> vung<sup>v</sup> rha<sup>ˋ</sup> zui<sup>v</sup> vung<sup>ˋ</sup>

之意不在酒，在乎山水之間也。山

zii<sup>v</sup> rhi<sup>v</sup> bud cai<sup>+v</sup> ziu<sup>ˊ</sup> cai<sup>+v</sup> fu<sup>v</sup> san<sup>v</sup> shui<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> gien<sup>v</sup> rha<sup>ˋ</sup> san<sup>v</sup>

水之樂，得之心而寓之酒也。

shui<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> log<sup>v</sup> ded zii<sup>v</sup> sim<sup>v</sup> rhi ngi<sup>+v</sup> zii<sup>v</sup> ziu<sup>v</sup> rha<sup>ˋ</sup>

若夫日出而林霏開，雲歸而巖穴

rhog<sup>v</sup> fu<sup>v</sup> ngid chud rhi lim fui<sup>v</sup> koi<sup>v</sup> rhun gui<sup>v</sup> rhi ngam hied

暝，晦明變化者，山間之朝暮也。

men fui<sup>v</sup> min bien<sup>v</sup> fa<sup>v</sup> zha<sup>ˊ</sup> san<sup>v</sup> gien<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> zhau<sup>v</sup> mu<sup>v</sup> rha<sup>ˋ</sup>

野芳發而幽香，佳木秀而繁陰，風

rha<sup>v</sup> fong<sup>v</sup> fad rhi rhiu<sup>v</sup> hiang<sup>v</sup> ga<sup>v</sup> mug siu<sup>v</sup> rhi fan rhim<sup>v</sup> fung<sup>v</sup>

霜高潔，水落而石出者，山間之四

song<sup>v</sup> go<sup>v</sup> gied shui<sup>v</sup> log<sup>v</sup> rhi shag<sup>v</sup> chud zha<sup>ˊ</sup> san<sup>v</sup> gien<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> si<sup>v</sup>

時也。朝而往，暮而歸，四時之景

shi rha<sup>ˋ</sup> zhau<sup>v</sup> rhi vong<sup>v</sup> mu<sup>v</sup> rhi gui<sup>v</sup> si<sup>v</sup> shi zii<sup>v</sup> gin<sup>v</sup>

不同，而樂亦無窮也。

bud tung rhi log<sup>v</sup> rhid<sup>v</sup> vu kiung rha<sup>ˋ</sup>

至於負者歌於途，行者休於樹，前  
zhi<sup>v</sup> rhi fu<sup>v</sup> zha' go<sup>v</sup> rhi tu hang zha' hiu<sup>v</sup> rhi shu<sup>+</sup> cien  
者呼，後者應，傴僂提攜，往來而不  
zha' fu<sup>v</sup> heu<sup>+</sup> zha' rhin<sup>v</sup> eu<sup>v</sup> leu<sup>v</sup> ti hi<sup>v</sup> vong<sup>v</sup> loi rhi bud  
絕者，滁人遊也。臨谿而漁，谿深而  
cied<sup>v</sup> zha' chu ngin rhiu rha<sup>v</sup> lim hai<sup>v</sup> rhi ng hai<sup>v</sup> chim<sup>v</sup> rhi  
魚肥；釀泉為酒，泉香而酒洌，山肴  
ng pui ngiong<sup>v</sup> can vui<sup>+</sup> ziu<sup>v</sup> can hiong<sup>v</sup> rhi ziu<sup>v</sup> lied<sup>v</sup> san<sup>v</sup> ngau  
野蔌，雜然而前陳者，太守宴也。宴  
rha<sup>v</sup> sug cab<sup>v</sup> rhan rhi cien chin zha' tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> rhan<sup>v</sup> rha<sup>v</sup> rhan<sup>v</sup>  
酣之樂，非絲非竹，射者中，弈者勝，  
ham<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> log<sup>v</sup> fui<sup>v</sup> si<sup>v</sup> fui<sup>v</sup> zhug sha<sup>+</sup> zha' zhung<sup>v</sup> rhid<sup>v</sup> zha' shin<sup>v</sup>  
觥籌交錯，起坐而謳譁者，眾賓讌也。  
gong<sup>v</sup> chiu gau<sup>v</sup> co<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> co<sup>v</sup> rhi sien<sup>v</sup> fa zha' zhung<sup>v</sup> bin<sup>v</sup> fon<sup>v</sup> rha<sup>v</sup>  
蒼顏白髮，頹然乎其間者，太守醉也。  
cong<sup>v</sup> ngien pag<sup>v</sup> fad tui<sup>v</sup> rhan fu<sup>v</sup> ki gien<sup>v</sup> zha' tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> zui<sup>v</sup> rha<sup>v</sup>

已而，夕陽在山，人影散亂，太守  
rhi<sup>v</sup> rhi sid<sup>v</sup> rhong cai<sup>+</sup> san<sup>v</sup> ngin rhang<sup>v</sup> san<sup>v</sup> lon<sup>+</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup>  
歸而賓客從也。樹林陰翳，鳴聲上下，  
gui<sup>v</sup> rhi bin<sup>v</sup> kied ciung rha<sup>v</sup> shu<sup>+</sup> lim rhim<sup>v</sup> rhi<sup>v</sup> min shang<sup>v</sup> shong<sup>v</sup> ha<sup>v</sup>  
遊人去而禽鳥樂也。然而禽鳥知山林  
rhiu ngin hi<sup>v</sup> rhi kim niau<sup>v</sup> log<sup>v</sup> rha<sup>v</sup> rhan rhi kim niau<sup>v</sup> di<sup>v</sup> san<sup>v</sup> lim  
之樂，而不知人之樂；人知從太守遊  
zii<sup>v</sup> log<sup>v</sup> rhi bud di<sup>v</sup> ngin zii<sup>v</sup> log<sup>v</sup> ngin di<sup>v</sup> ciung tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> rhiu  
而樂，而不知太守之樂其樂也。醉能  
rhi log<sup>v</sup> rhi bud di<sup>v</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> log<sup>v</sup> ki log<sup>v</sup> rha<sup>v</sup> zui<sup>v</sup> nen  
同其樂，醒能述以文者，太守也。太  
tung ki log<sup>v</sup> siang<sup>v</sup> nen sud<sup>v</sup> rhi<sup>v</sup> vun zha' tai<sup>v</sup> shiu<sup>v</sup> rha<sup>v</sup> tai<sup>v</sup>  
守謂誰？廬陵歐陽脩也。  
shiu<sup>v</sup> vui<sup>+</sup> shui lu lin eu<sup>v</sup> rhong siu<sup>v</sup> rha<sup>v</sup>

海陸腔

# 記承天寺夜遊

gi<sup>v</sup> shin tien` shi<sup>+</sup> rha<sup>+</sup> rhiu

作者：蘇軾  
年代：宋代  
散文

元 豐 六 年 十 月 十 二 日 夜 ，  
ngien fung` liug ngien shib` ngied` shib` nji<sup>+</sup> ngid rha<sup>+</sup>  
解 衣 欲 睡 ， 月 色 入 戶 ， 欣  
gai` rhi` rhug` shoi<sup>+</sup> ngied` sed ngib` fu<sup>+</sup> hiun`  
然 起 行 。 念 無 與 為 樂 者 ，  
rhan hi` hang ngiam<sup>+</sup> vu rhi` vui log` zha<sup>+</sup>  
遂 至 承 天 寺 尋 張 懷 民 。 懷  
sui<sup>v</sup> zhi<sup>v</sup> shin tien` shi<sup>+</sup> cim zhong` fai min fai  
民 亦 未 寢 ， 相 與 步 於 中 庭 。  
min rhid` vui<sup>+</sup> cim` siong` rhi` pu<sup>+</sup> rhi zhung` tin  
庭 下 如 積 水 空 明 ， 水 中  
tin ha` rhi zid shui` kung` min shui` zhung`  
藻 荇 交 橫 ， 蓋 竹 柏 影 也 。  
zo` hen<sup>+</sup> gau` vang goi<sup>v</sup> zhug bag rhang` rha<sup>+</sup>  
何 夜 無 月 ？ 何 處 無 竹 柏 ？  
ho rha<sup>+</sup> vu ngied` ho chu<sup>v</sup> vu zhug bag  
但 少 聞 人 如 吾 兩 人 者 耳 。  
tan<sup>v</sup> shau<sup>+</sup> han ngin rhi nga liong` ngin zha<sup>+</sup> ngi<sup>+</sup>



# 赤壁賦

chag biag fu<sup>v</sup>

作者：蘇軾  
年代：宋代  
賦

壬戌之秋，七月既望，蘇子  
rhim sud zii` ciu` cid ngied` gi<sup>v</sup> mong<sup>+</sup> su` zii`  
與客泛舟遊於赤壁之下。清風  
rhi` kied fam<sup>+</sup> zhiu` rhiu rhi chag biag zii` ha<sup>+</sup> cin` fung<sup>v</sup>  
徐來，水波不興。舉酒屬客，  
ci loi shui` bo` bud hin` gi` ziu` zhug` kied  
誦明月之詩，歌窈窕之章。少  
siung<sup>+</sup> min ngied` zii` shi` go` miau` tiau<sup>v</sup> zii` zhong` shau`  
焉，月出於東山之上，徘徊於  
rhan` ngied` chud rhi dung` san` zii` shong<sup>+</sup> pai fui rhi  
斗牛之間。白露橫江，水光接  
deu` ngiu zii` gien` pag` lu<sup>v</sup> vang gong` shui` gong` ziab  
天。縱一葦之所如，凌萬頃之  
tien` ziung` rhid vui` zii` so` rhi lin van<sup>+</sup> kien` zii`  
茫然。浩浩乎如馮虛御風，  
mong rhan hau` hau` fu` rhi pin hi` nge<sup>+</sup> fung<sup>v</sup>

而不知其所止；飄飄乎如遺世  
rhi bud di` ki so` zhi` piau` piau` fu` rhi vui she<sup>v</sup>

獨立，羽化而登仙。  
tug` lib` rhi` fa<sup>v</sup> rhi den` sien`

於是飲酒樂甚，扣舷而歌  
rhi shi<sup>+</sup> rhim` ziu` log` shim` kieu<sup>v</sup> hien rhi go<sup>v</sup>

之。歌曰：「桂棹兮蘭漿，  
zii` go` rhad gui` tiau<sup>v</sup> hi` lan ziong`

擊空明兮泝流光。渺渺兮予  
gid kung` min hi` sog liu gong` miau` miau` hi` rhi

懷，望美人兮天一方。」客  
fai mong<sup>+</sup> mui` ngin hi` tien` rhid fong` kied

有吹洞簫者，倚歌而和之，  
rhiu` chui` tung<sup>+</sup> siau` zha` rhi` go` rhi fo zii`

其聲鳴鳴然，如怨如慕，如  
ki shang` vu` vu` rhan rhi rhan<sup>v</sup> rhi mu<sup>v</sup> rhi

泣如訴，餘音嫋嫋，不絕如  
kib rhi su<sup>v</sup> rhi rhim` ngiau` ngiau` bud cied` rhi

縷。舞幽壑之潛蛟，  
leu` vu` rhiu` kog zii` siam gau`

泣孤舟之嫠婦。

kib gu` zhiu` zii` li fu`

蘇子愀然，正襟危坐，而問

su` zii` ciau` rhan zhin` gim` ngui co` rhi mun`

客曰：「何為其然也？」

kied rhad ho vui ki rhan rha`

客曰：「『月明星稀，烏鵲

ngied` min sen` hi` vu` siag

南飛。』此非曹孟德之詩乎？

nam fui` cii` fui` co men` ded zii` shi` fu`

西望夏口，東望武昌，山川相

si` mong` ha` kieu` dung` mong` vu` chong` san` chon` siong`

繆，鬱乎蒼蒼，此非孟德之困

liau vud` fu` cong` cong` cii` fui` men` ded zii` kun`

於周郎者乎？方其破荊州、下

rhi zhiu` long zha` fu` fong` ki po` gin` zhiu` ha`

江陵，順流而東也，舳艤千里，

gong` lin shun` liu rhi dung` rha` chug` lu cien` li`

旌旗蔽空，醜酒臨江，

zin` ki bi` kung` sii` ziu` lim gong`

橫槊賦詩，固一世之雄也，

vang sog fu` shi` gu` rhid she` zii` hiung rha`

而今安在哉？況吾與子，漁

rhi gim` on` cai` zai` kong` nga rhi` zii` ng

樵於江渚之上，侶魚蝦而友

ciau rhi gong` zhu` zii` shong` li` ng ha rhi rhiu`

麋鹿，駕一葉之扁舟，舉匏

mi lug` ga` rhid rhab` zii` pien` zhiu` gi` pau

樽以相屬。寄蜉蝣於天地，

zun` rhi` siong` zhug` gi` feu rhiu rhi tien` ti`

渺滄海之一粟，哀吾生之須

miau` cong` hoi` zii` rhid siug oi` nga sen` zii` si`

臾，羨長江之無窮，挾飛仙

rhi sien` chong gong` zii` vu kiung hiab` fui` sien`

以遨遊，抱明月而長終。知

rhi` ngau rhiu pau` min ngied` rhi chong zhung` di`

不可乎驟得，託遺響於悲風。」

bud ko` fu` ceu` ded tog vui hiong` rhi bui` fung`

蘇子曰：「客亦知夫水與  
月乎？逝者如斯，而未嘗往  
也；盈虛者如彼，而卒莫消  
長也。蓋將自其變者而觀之，  
則天地曾不能以一瞬；自其  
不變者而觀之，則物與我皆  
無盡也，而又何羨乎！且夫  
天地之間，物各有主，苟非  
吾之所有，雖一毫而莫取。」

惟江上之清風，與山間之明月，  
耳得之而為聲，目遇之而成色，  
取之無禁，用之不竭。是造物  
者之無盡藏也，而吾與子之所  
共適。」  
客喜而笑，洗盞更酌，肴核  
既盡，杯盤狼藉。相與枕藉乎  
舟中，不知東方之既白。

海陸腔

# 漆商

cid song`

作者：劉基

年代：明  
散文

虞孚問治生於計然先  
ngi fu mun` chi<sup>+</sup> sen` rhi gie<sup>+</sup> rhan sin`  
生，得種漆之術。三年，  
sang` ded zhung<sup>v</sup> cid zii` sud<sup>v</sup> sam` ngien  
樹成而割之，得漆數百  
shiu<sup>+</sup> shin rhi god zii` ded cid su<sup>v</sup> bag  
斛，將載而鬻諸吳。其  
fug` ziong` zai<sup>v</sup> rhi rhug` zhu<sup>v</sup> ng ki  
妻之兄謂之曰：「吾嘗  
ci` zii` hiung` vui<sup>+</sup> zii` rhad nga shong  
於吳商，知吳人尚飾，  
rhi ng song` di` ng ngin shong<sup>+</sup> shid  
多漆工。漆於吳為上貨；  
do` cid gung` cid rhi ng vui shong<sup>+</sup> fo<sup>v</sup>  
吾見賣漆者煮漆葉之膏  
nga gien<sup>v</sup> mai<sup>+</sup> cid zha` zhu` cid rhab` zii` go<sup>v</sup>  
以和漆，其利倍而人弗  
rhi fo cid ki li<sup>+</sup> poi<sup>+</sup> rhi ngin fud<sup>v</sup>  
知也。」虞孚聞之喜，  
di` rha` rhi fu vun zii` hi<sup>v</sup>

如其言；取漆葉煮為膏，  
 rhi ki ngien ci' cid rhab` zhu' vui go`  
 亦數百甕。與其漆俱載  
 rhid` su` bag vung` rhi' ki cid ki` zai`  
 以入於吳。時吳與越惡，  
 rhi` ngib` rhi ng shi ng rhi` rhad` og  
 越賈不通，吳人方艱漆。  
 rhad` gu` bud tung` ng ngin fong` gien` cid

吳僧聞有漆，喜而逆諸  
 ng kuai` vun rhi` cid hi` rhi ngiag` zhu`  
 郊，道以入吳國，勞而  
 gau` to` rhi` ngib` ng gued lo rhi  
 舍諸私館。視其漆，甚  
 sha` zhu` sii` gon` shi` ki cid shim`  
 良也。約旦夕以金幣來  
 liong rha` rhog dan` sid` rhi` gim` bi` loi  
 取漆。虞孚大喜，夜取  
 ci` cid ngi fu tai` hi` rha` ci`  
 漆葉之膏和其漆以俟。

及期，吳僧至，視漆之  
 kib` ki ng kuai` zhi` shi` cid zii`  
 封識新，疑之，謂虞孚  
 fung` zhi` sin` ngi zii` vui` ngi fu  
 請改約期二十日，至則  
 ciang` goi` rhog ki ngi` shib` ngid zhi` zed  
 漆皆敗矣。虞孚不能歸，  
 cid gai` pai` rhi ngi fu bud nen gui`  
 遂丐而死於吳。  
 sui` goi` rhi si` rhi ng



# 朱子治家格言選

zu' zii' cii ga' gied' ngien^ xien'

作者：朱柏廬

年代：明

散文

一粥一飯，當思來處不易。  
 半絲半縷，恒念物力維艱。  
 宜未雨而綢繆，毋臨渴而掘井。  
 器具質而潔，瓦缶勝金玉。  
 飲食約而精，園蔬勝珍饈。  
 施惠勿念，受恩莫忘。凡  
 事當留餘地，得意不宜再往。  
 人有喜慶，不可生妒忌心。  
 人有禍患，不可生喜幸心。

# 項脊軒志

hong<sup>+</sup> zid hien<sup>ˋ</sup> zhi<sup>ˇ</sup>

作者：歸有光  
年代：明朝  
散文

項脊軒，舊南閣子也。室僅方丈，可容一人居。百年老屋，塵泥滲濿，雨澤下注，每移案，顧視無可置者。又北向，不能得日；日過午已昏。余稍為修葺，使不上漏。前闢四窗，垣牆周庭，以當南日。日影反照，室始洞然。又雜植蘭、桂、竹、木於庭，舊時欄楯，亦遂增勝。

借書滿架，偃仰嘯歌，冥然兀坐，萬籟有聲。而庭階寂寂，小鳥時來啄食，人至不去。三五之夜，明月半牆，桂影斑駁，風移影動，珊珊可愛。然余居於此，多可喜，亦多可悲。先是，庭中通南北為一，迨諸父異爨，內外多置小門牆，往往而是。東犬西吠，客踰庖而宴，雞棲於廳。庭院始為籬，已為牆，

凡再變矣。家有老嫗，嘗居  
於此。嫗，先大母婢也，乳  
二世，先妣撫之甚厚。室西  
連於中閨，先妣嘗一至。嫗  
每謂余曰：「某所，而母立  
於茲。」嫗又曰：「汝姊在  
吾懷，呱呱而泣。娘以指扣  
門扉曰：『兒寒乎？欲食乎？』

吾從板外相為應答。語未  
畢，余泣，嫗亦泣。

余自束髮，讀書軒中，一  
日，大母過余曰：「吾兒，

久不見若影，何竟日默默在  
此，大類女郎也？」比去，  
以手闔門，自語曰：「吾家  
讀書久不效，兒之成，則可  
待乎！」頃之，持一象笏至，  
曰：「此吾祖太常公宣德間  
執此以朝，他日汝當用之。」  
瞻顧遺跡，如昨日，令人  
長號不自禁。

軒東故嘗為廚，人往，從  
軒前過。余局牖而居，久之，  
能以足音辨人。軒凡四遭火，

得不焚，殆有神護者。

ded bud fun tai<sup>+</sup> rhiu` shin fu<sup>+</sup> zha'

項脊生曰：「蜀清守丹穴，  
hong<sup>+</sup> zid sen` rhad zhug cin` shiu` dan` hied`  
利甲天下，其後秦皇帝築女  
li<sup>+</sup> gab tien` ha<sup>+</sup> ki heu<sup>+</sup> cin fong di<sup>+</sup> zhug ng`  
懷清臺。劉玄德與曹操爭天  
fai cin` toi liu hien ded rhi` co cau` zang` tien`  
下，諸葛孔明起隴中。方二  
ha<sup>+</sup> zhu` god kung` min hi` liung` zhung` fong` ngi<sup>+</sup>  
人之昧昧於一隅也，世何足  
ngin zii` mui<sup>+</sup> mui<sup>+</sup> rhi rhid ngi rha` she<sup>+</sup> ho ziug  
以知之？余區區處敗屋中，  
rhi zii zii` rhi ki` ki` chu<sup>+</sup> pai<sup>+</sup> vug zhung`  
方揚眉瞬目，謂有奇景。人  
fong` rhong mi shun<sup>+</sup> mug vui<sup>+</sup> rhiu` ki gin` ngin  
知之者，其謂與培井之蛙何  
zii` zii` zha` ki vui<sup>+</sup> rhi` kam` ziang` zii` va` ho  
異？」

余既為此志，後五年，吾  
rhi gi<sup>+</sup> vui<sup>+</sup> cii<sup>+</sup> zhi<sup>+</sup> heu<sup>+</sup> ng` ngien nga  
妻來歸，時至軒中，  
i` loi gui` shi zhi<sup>+</sup> hien` zhung`

從余問古事，或憑几學書。

ciung rhi mun` gu` sii<sup>+</sup> fed` pin gi` hog` shu`

吾妻歸寧，述諸小妹語曰：

nga ci` gui` nen sud` zhu` siau` moi<sup>+</sup> ngi` rhad

「聞姊家有閣子，且何謂閣  
vun zi` ga` rhiu` gog zii` cia` ho vui<sup>+</sup> gog

子也？」其後六年，吾妻死，  
zii` rha` ki heu<sup>+</sup> liug ngien nga ci` si`

室壞不修。其後二年，余久  
shid fai<sup>+</sup> bud siu` ki heu<sup>+</sup> ngi<sup>+</sup> ngien rhi giu`

臥病無聊，乃使人復葺南閣  
ngo<sup>+</sup> piang<sup>+</sup> vu liau nai` sii` ngin fug` cib` nam gog

子，其制稍異於前。然自後  
zii` ki zhi<sup>+</sup> shau` rhi<sup>+</sup> rhi cien rhan cii<sup>+</sup> heu<sup>+</sup>

余多在外，不常居。

rhi do` cai<sup>+</sup> ngoi bud shong gi`  
庭有枇杷樹，吾妻死之年

tin rhiu` pi pa shiu<sup>+</sup> nga ci` si` zii` ngien

所手植也，今已亭亭如蓋矣。

so` shiu` chid` rha` gim` rhi` tin tin rhi goi<sup>+</sup> rhi`



# 晚遊六橋待月記

van' rhiu liug kiau tai<sup>+</sup> ngied<sup>^</sup> gi<sup>v</sup>

作者：袁宏道

年代：明  
散文

西湖最盛，為春為月。一日之盛，  
si` fu zui<sup>v</sup> shin<sup>v</sup> vui chun<sup>v</sup> vui ngied<sup>^</sup> rhid ngid zii<sup>v</sup> shin<sup>v</sup>  
為朝煙，為夕嵐。  
vui zhau<sup>rhan</sup> vui<sup>+</sup> sid<sup>v</sup> lan

今歲春雪甚盛，梅花為寒所勒，  
gim<sup>v</sup> soi<sup>v</sup> chun<sup>sied</sup> shim<sup>v</sup> moi fa` vui hon so` led<sup>^</sup>  
與杏、桃相次開發，尤為奇觀。石  
rhi<sup>v</sup> hen<sup>+</sup> to siong<sup>cii</sup> koi<sup>v</sup> fad rhiu vui ki gon<sup>v</sup> shag<sup>v</sup>

簣數為余言：「傅金吾園中梅，張  
kui<sup>+</sup> su<sup>v</sup> vui<sup>+</sup> rhi ngien fu<sup>v</sup> gim<sup>v</sup> ng rhan zhung<sup>v</sup> moi zhong<sup>v</sup>  
功甫玉照堂故物也，急往觀之。」  
zung<sup>v</sup> pu<sup>v</sup> ngiug<sup>v</sup> zhau<sup>v</sup> tong gu<sup>v</sup> vud<sup>v</sup> rha<sup>v</sup> gib vong<sup>v</sup> gon<sup>v</sup> zii<sup>v</sup>

余時為桃花所戀，竟不忍去湖上。  
rhi shi vui to fa<sup>v</sup> so<sup>v</sup> lien<sup>+</sup> gin<sup>v</sup> bud ngiun<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> fu shong<sup>+</sup>

由斷橋至蘇堤一帶，綠煙紅霧，  
rhiu ton<sup>v</sup> kiau zhi<sup>v</sup> su<sup>v</sup> ti rhid dai<sup>v</sup> liug<sup>v</sup> rhan<sup>v</sup> fung vu<sup>+</sup>

彌漫二十餘里。歌吹為風，粉汗  
mi man<sup>+</sup>ngi<sup>+</sup> shib<sup>v</sup> rhi li<sup>v</sup> go<sup>v</sup> chui<sup>v</sup> vui fung<sup>v</sup> fun<sup>'hon</sup>  
為雨，羅紉之盛，多於堤畔之草。  
vui rhi<sup>v</sup> lo rhan zii<sup>v</sup> shin<sup>v</sup> do<sup>v</sup> rhi ti pan<sup>+</sup> zii<sup>v</sup> co<sup>v</sup>  
艷冶極矣！  
rham<sup>+</sup>rha<sup>v</sup> kid<sup>v</sup> rhi<sup>v</sup>

然杭人遊湖，止午、未、申三  
rhan hong ngin rhiu fu zhi<sup>v</sup> ng<sup>+</sup> vui<sup>+</sup> shin<sup>v</sup> sam<sup>v</sup>

時。其實湖光染翠之工，山嵐設  
shi ki shid<sup>v</sup> fu gong<sup>v</sup> ngiam<sup>+</sup>cui<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> gung<sup>v</sup> san<sup>v</sup>lan shad<sup>v</sup>  
色之妙，皆在朝日始出，夕春未  
sed zii<sup>v</sup> miau<sup>v</sup> gai<sup>v</sup> cai<sup>+</sup> zhau<sup>v</sup> ngid shi<sup>v</sup> chud sid<sup>v</sup> zhung<sup>v</sup> vui<sup>+</sup>  
下，始極其濃媚。月景尤不可言，  
ha<sup>v</sup> chi<sup>v</sup> kid<sup>v</sup> ki nung mi<sup>+</sup> ngied<sup>+</sup>gin<sup>v</sup> rhiu bud ko<sup>v</sup>ngien

花態柳情、山容水意，別是一種  
fa<sup>v</sup> tai<sup>v</sup> liu<sup>v</sup> cin san<sup>v</sup>rhung shui<sup>v</sup> rhi<sup>v</sup> pied<sup>+</sup>shi<sup>+</sup> rhid zhung<sup>v</sup>

趣味。此樂留與山僧、遊客受用，  
ci<sup>v</sup> mui<sup>+</sup> cii<sup>v</sup> log<sup>v</sup> liu rhi<sup>v</sup> san<sup>v</sup> sen<sup>v</sup> rhiu kied shiu<sup>+</sup>rhung<sup>v</sup>  
安可為俗士道哉？  
on<sup>v</sup> ko<sup>v</sup> vui<sup>+</sup> siug siii<sup>+</sup> to<sup>+</sup> zai<sup>v</sup>

# 湖心亭看雪

fu sim` tin kon` sied

作者：張岱

年代：明  
散文

崇禎五年十二月，余住西湖。  
ciung zhin` ng` ngien shib` ngi` ngied` rhi vong` si` fu

大雪三日，湖中人鳥聲俱絕。  
tai` sied sam` ngid fu zhung` ngin diau` shang` ki` cied`

是日，更定矣，余拏一小舟，  
shi` ngid gien` tin` rhi` rhi na` rhid siau` rhiu`

擁毳衣、爐火，獨往湖心亭看  
rhung` cui` rhi` lu fo` tug` vong` fu sim` tin kon`

雪。霧凇沆砀，天與雲、與山、  
sied vu` ciung kong` tong` tien` rhi` rhun rhi` san`

與水，上下一白。湖上影子，  
rhi` shui` shong` ha` rhid pag` fu shong` rhang` er

惟長堤一痕、湖心亭一點、與  
vui chong` ti rhid hiun fu sim` tin rhid diam` rhi`

余舟一芥、舟中人兩三粒而已。  
rhi zhiu` rhid gai` zhiu` zhung` ngin liang` sam` liab rhi rhi`

到亭上，有兩人鋪氈對坐，一  
do` tin shong` rhiu` liang` ngin pu` zhan` dui` co` rhid

童子燒酒，爐正沸。見余大喜，  
tung zii` shau` ziu` lu zhin` fui` gien` rhi tai` hi`

曰：「湖中焉得更有此人！」拉  
rhad fu zhung` rhan` ded gien` rhiu` cii` ngin lai`

余同飲，余強飲三大白而別。問  
rhi tung rhim` rhi kiong rhim` sam` tai` pag` rhi pied` mun`

其姓氏，是金陵人客此。  
ki siang` shi` shi` gji` lin ngin kied cii`

及下船，舟子喃喃曰：「莫說  
kib` ha` shon rhiu` zii` nam nam rhad mog` shod

相公癡，更有癡似相公者。」  
siong` gung` chi` gien` rhiu` chi` sii` siong` gung` zha`



# 左忠毅公逸事

zo' zhung`ngi+ gung` rhid` sii+

作者：方苞  
年代：清  
散文

先君子嘗言：鄉先輩

左忠毅公視學京畿，一

日，風雪嚴寒，從數騎

出，微行入古寺。廡下

一生伏案臥，文方成草。

公閱畢，即解貂覆生，

為掩戶。叩之寺僧，則

史公可法也。及試，

吏呼名至史公，公瞿然

注視，呈卷，即面署第

一。召入，使拜夫人，

曰：「吾諸兒碌碌，他

日繼吾志事，惟此生耳！」

及左公下廠獄，史朝

夕窺獄門外。逆閹防伺

甚嚴，雖家僕不得近。

久之，聞左公被炮烙，

旦夕且死，持五十金，

涕泣謀於禁卒，卒感焉。

一 日 ， 使 史 公 更 敝 衣 草  
 rhid ngid sii' gung` gien` bi` rhi` co`  
 履 ， 背 筐 ， 手 長 鐮 ， 為  
 li` ba kiong` shiu` chong cam vui`  
 除 不 潔 者 ， 引 入 ， 微 指  
 chu bud gied zha` rhin` ngib` mui zhi`  
 左 公 處 。 則 席 地 倚 牆 而  
 zo` gung` chu` zed sid` ti` rhi` ciong rhi`  
 坐 ， 面 額 焦 爛 不 可 辨 ，  
 co` mien` ngiag ziau` lan` bud ko` pien`  
 左 膝 以 下 ， 筋 骨 盡 脫 矣。  
 zo` cid rhi` ha` gin` gud cin` tod rhi`  
 史 前 跪 ， 抱 公 膝 而 鳴  
 sii` cien kui` pau` gung` cid rhi vu`  
 咽 。 公 辨 其 聲 ， 而 目 不  
 rhed` gung` pien` ki sang` rhi mug bud  
 可 開 ， 乃 奮 臂 以 指 撥 眇 ，  
 ko` koi` nai` fun` bi` rhi zhi` bad ci`  
 目 光 如 炬 ， 怒 曰 ： 「 庸  
 mug gong` rhi gi` nu` rhad rhung`  
 奴 ! 此 何 地 也 ? 而 汝 來  
 nu cii` ho ti` rha` rhi nji loi  
 前 !

國 家 之 事 ， 糜 爛 至 此 ，  
 gued ga` zii` sii` mi lan` zhi` cii`  
 老 夫 已 矣 ， 汝 復 輕 身 而  
 lo` fu` rhi` rhi` nji fug` kin` shin` rhi`  
 昧 大 義 ， 天 下 事 誰 可 支  
 mui` tai` nji` tien` ha` sii` shui ko` gi`  
 柱 者 ! 不 速 去 ， 無 俟 姦  
 zhu` zha` bud sug hi` vu sii` gien`  
 人 構 陷 ， 吾 今 即 摟 殺 汝 !」  
 ngin gieu` ham` ng gim` zid pug sad nji`  
 因 摸 地 上 刑 械 ， 作 投 擊  
 rhin` mia` ti` shong hin hai` zog teu gid`  
 勢 。 史 嘵 不 敢 發 聲 ， 趕  
 she` sii` gim` bud gam` fad shang` ci`  
 而 出 。 後 常 流 淚 述 其 事 ，  
 rhi chud heu` shong liu ti` sud` ki sii`  
 以 語 人 曰 : 「 吾 師 肺 肝 ，  
 rhi nji ngin rhad ng sii` fui` gon`  
 眇 鐵 石 所 鑄 造 也 。 」  
 gai` tied shag` so` zhiu` co` rha` .

崇禎末，流賊張獻忠  
 ciung zhin` mad` liu ced` zhong` hien` zhung`  
 出沒蘄、黃、潛、桐間，  
 chud mud` ki vong siam tung gien`  
 史公以鳳廬道奉檄守禦。  
 sii` gung` rhi` fung` lu to` fung` sid shiu` ngi`  
 每有警，輒數月不就寢，  
 mui` rhiu` gin` ziab su` ngied` bud ciu` cim`  
 使將士更休，而自坐幄  
 sii` ziong` sii` gien` hiu` rhi cii` co` vog  
 幕外。擇健卒十人，令  
 mug ngoi` ced` kien` zud shib` ngin lin`  
 二人蹲踞，而背倚之，  
 ngi` ngin zun` gi` rhi boi` rhi` zii`  
 漏鼓移則番代。每寒夜  
 leu` gu` rhi zed fan` toi` mui` hon rha`  
 起立，振衣裳，甲上冰  
 hi` lib` zhin` rhi` shong gab shong` ben`  
 霜迸落，鏗然有聲。或  
 song` bin` log` kiang` rhan rhiu` shang` fed`  
 勸以少休，公曰：

「吾上恐負朝廷，下恐愧吾  
 ng shong` kiung` fu` chau tin ha` kiung` kui` nga  
 師也。」  
 sii` rha`  
 史公治兵，往來桐城，  
 sii` gung` chi` bin` vong` loi tung shang  
 必躬造左公第，候太公、  
 bid` giung` co` zo` gung` ti` heu` tai` gung`  
 太母起居，拜夫人於堂上。  
 tai` mu` hi` gi` bai` fu` ngin rhi tong shong`  
 余宗老塗山，左公甥也，  
 rhi zung` lo` tu san` zo` gung` sang` rha`  
 與先君子善，謂獄中語，  
 rhi sien` giun` zii` shan` vui` ngiug` zhung` ngi`  
 乃親得之於史公云。  
 nai` cin` ded zii` rhi sii` gung` rhun

海陸腔

# 寄弟墨書

gi^v ti^+ med^shu^

作者：鄭燮

年代：清  
散文

十月二十六日得家書，  
shib^ ngied^ ngit^ shib^ liug ngid ded ga^ shu^  
知新置田穫秋稼五百斛，  
di^ sin^ zhi^ v尹 tien vog ciu^ ga^ ng^ bag fug^  
甚喜。而今而後，堪為農  
shim^ hi^ rhi gim^ rhi heu^ kam^ vui nung  
夫以沒世矣。我想天地間  
fu^ rhi^ mud^ she^ rhi ngo^ siong^ tien^ ti^ gien^  
第一等人，只有農夫，而  
ti^ rhid den^ ngin zhi^ rhiu^ nung fu^ rhi  
士為四民之末。農夫上者  
sii^ vui si^ min zii^ mad^ nung fu^ shong^ zha^  
種地百畝，其次七、八十  
zhung^ v ti^ bag meu^ ki cii^ cid bad shib^  
畝，其次五、六十畝，皆  
meu^ ki cii^ ng^ liug shib^ meu^ gai^  
苦其身，勤其力，耕種收  
ku^ ki shin^ kiun ki lid^ gang^ zhung^ shiu^  
穫，以養天下之人。使天  
vog rhi^ rhong^ tien^ ha^ zii^ ngin sii^ tien^  
下無農夫，舉世皆餓死矣。  
ha^ vu nung fu^ gi^ she^ gai^ ngo^ si^ rhi^

吾輩讀書人，入則孝，  
 出則弟，守先待後，得志，  
 澤加於民；不得志，修身  
 見於世，所以又高於農夫  
 一等。今則不然，一捧書  
 本，便想中舉人，中進士，  
 做官如何攫取金錢，造大  
 房屋，置多田產。起手便  
 錯走了路頭，後來越做越  
 壞，總沒有個好結果。其  
 不能發達者，鄉裡作惡，  
 bud nen fad tad` zha` hiong` li` zog og

小頭銳面，更不可當。  
 夫束修自好者，豈無其  
 人？經濟自期，抗懷千古  
 者，亦所在多有。而好人  
 為壞人所累，遂令我輩開  
 不得口。一開口，人便笑  
 曰：「汝輩書生，總是會  
 說，他日居官，便不如此  
 說了。」所以忍氣吞聲，  
 只得捱人笑罵。工人制器  
 利用，賈人搬有，運無，  
 siau` teu rhui` mien` gien` bud ko` dong`  
 fu` sug siu` ciit` hau` zha` ki` vu` ki`  
 ngin gin` zi` ciit` ki` kong` fai` cien` gu`  
 zha` rhid` so` cait` do` rhiu` rhi ho` ngin`  
 vui fai` ngin so` lui` sui` lin` ngo` bui` koi`  
 bud ded kieu` rhid koi` kieu` ngin pien` siau`  
 rhad rhi bui` shu` sen` zung` shi` voi`  
 shod ta` ngid gi` gon` pien` bud rhi cii`  
 shod liau` so` rhi` njiun` hi` tun` shang`  
 zhi` ded ngai` ngin siau` ma` gung` ngin zhi` hi`  
 li` rhung` gu` ngin ban` rhiu` rhun` vu

皆有便民之處，而士獨於  
 gai` rhiu` pien` min zii` chu` rhi sii` tug` rhi  
 民大不便，無怪乎居四民  
 min tai` bud pien` vu guai` fu` gi` si` min  
 之末也，且求居四民之末  
 zii` mad` rha` cia` kiu gi` si` min zii` mad`  
 而亦不可得也。愚兄平生  
 rhi rhid` bud ko` ded rha` ngi hiung` pin sen`  
 最重農夫。新招佃地人，  
 zui` chung` nung fu` sin` zhau` tien` ti` ngin  
 必須待之以禮。彼稱我為  
 bid si` tai` zii` rhi` li` bi` chin` ngo` vui  
 主人，我稱彼為客戶，主  
 zhu` nging ngo` chin` bi` vui kied fu` zhu`  
 客原是對待之義，我何貴  
 kied nging shi` dui` tai` zii` ngi` ngo` ho gui`  
 而彼何賤乎？吾家業地雖  
 rhi bi` ho cien` fu` nga ga` ngiab` ti` sui  
 有三百畝，總是典產，不  
 rhiu` sam` bag meu` zung` shi` dien` san` bud  
 可久恃。

將來須買田二百畝，予  
 ziong` loi si` mai` tien ngi` bag meu` rhi  
 兄弟二人，各得百畝足矣，  
 hiung` ti` ngi` ngin gog ded bag meu` ziug rhi`  
 亦古者一夫受田百畝之義  
 rhid` gu` zha` rhid fu` shiu` tien bag meu` zii` ngi`  
 也。若再求多，便是占人  
 rha` rhog` zai` kiu do` pien` shi` ziam` ngin  
 產業，莫大罪過。天下無  
 san` ngiab` mog` tai` cui` go` tien` ha` vu  
 田無業者多矣，我獨何人，  
 tien` vu ngiab` zha` do` rhi` ngo` tug` ho nging  
 貪求無厭，窮民將何所措  
 tam` kiu vu rham` kiung min ziong` ho so` co`  
 手足乎？



# 為學一首示子姪

vui hog` rhid shiu` shi<sup>+</sup> zii` chid`

作者：彭端淑

年代：清代  
散文

天下事有難易乎？為之，

則難者亦易矣；不為，則

易者亦難矣。人之為學有

難易乎？學之，則難者亦

易矣；不學，則易者亦難

矣。

吾資之昏，不逮人也。

吾材之庸，不逮人也；

旦旦而學之，久而不怠焉，

迄乎成，而亦不知其昏與

庸也。吾資之聰，倍人也；

吾材之敏，倍人也，屏棄

而不用，其與昏與庸無以

異也。聖人之道，卒於魯

也傳之。然則昏庸聰敏之

用，豈有常哉？

蜀之鄙有二僧，其一貧，

其一富。貧者語于富者曰：

「吾欲之南海，何如？」

nga rhug` zii` nam hoi`

ho

rhi

富者曰：「子何恃而往？」

fu` zha` rhad

zii`

ho

shi<sup>+</sup>

rhi

vong`

曰：「吾一瓶一鉢足矣。」

rhad

nga rhid pin rhid bad

ziug

rhi`

富者曰：「吾數年來欲買

fu` zha` rhad

nga su` ngien loi

rhug` mai`

舟而下，猶未能也。子何

zhiu` rhi

ha`

rhiu

vui<sup>+</sup>

nen

rha`

zii`

ho

恃而往！」越明年，貧者

shi<sup>+</sup> rhi

vong`

rhad` min

ngien

pin

zha`

自南海還，以告富者，富

cii` nam

hoi`

fan

rhi`

go`

fu`

zha`

fu`

者有慚色。西蜀之去南海，

zha` rhiu` cam

sed

si`

zhug

zii`

hi`

nam

hoi`

不知幾千里也，僧富者不

bud di` gi` cien` li`

rha`

sen` fu`

zha` bud

能至，而貧者至焉。

nen zhi`

rhi

pin

zha`

zhi`

rhan`

人之立志，顧不如蜀鄙之

ngin zii` lib` zhi`

gu`

bud

rhi

zhug

pi`

zii`

僧哉？

sen`

zai`

是故聰與敏，可恃而不

shi<sup>+</sup>

gu`

cung`

rhi`

men`

ko`

shi<sup>+</sup>

rhi

bud

可恃也，自恃其聰與敏而

ko`

shi<sup>+</sup>

rha`

cii<sup>+</sup>

shi<sup>+</sup>

ki

cung`

rhi`

men`

rhi

不學者，自敗者也。昏與

bud

hog`

zha`

cii<sup>+</sup>

pai<sup>+</sup>

zha`

rha`

fun`

rhi`

庸，可限而不可限也，不

rhung`

ko`

han<sup>+</sup>

rhi

bud

ko`

han<sup>+</sup>

rha`

bud

自限其昏與庸而力學不倦

cii<sup>+</sup>

han<sup>+</sup>

ki

fun`

rhi`

rhung`

rhi

lid`

hog`

bud

gien`

者，自立者也。

zha`

cii<sup>+</sup>

lid`

zha`

rha`



# 兒時記趣

rhi      sii      gi<sup>v</sup>      ci<sup>v</sup>

作者：沈復

年代：清代  
散文

余憶童稚時，能張目對  
rhi      rhid<sup>v</sup>      tung      chi<sup>+sh</sup>      shi  
nen      zhong<sup>v</sup>      mug      dui<sup>v</sup>

日，明察秋毫。見藐小微  
ngid      min      cad      ciu<sup>v</sup>      ho  
gien<sup>v</sup>      miau<sup>v</sup>      siau<sup>v</sup>      mui

物，必細察其紋理，故時  
vud<sup>v</sup>      bid      se<sup>v</sup>      cad      ki      vun      li<sup>v</sup>      shi

有物外之趣。夏蚊成雷，  
rhiu<sup>v</sup>      vud<sup>v</sup>      ngoi<sup>+z</sup>      zii<sup>v</sup>      ci<sup>v</sup>  
ha<sup>+sh</sup>      mun<sup>v</sup>      shin      lui

私擬作群鶴舞空，心之所  
sii<sup>v</sup>      ngi<sup>v</sup>      zog      kiun      hog<sup>v</sup>      vu<sup>v</sup>      kung<sup>v</sup>  
sim<sup>v</sup>      zii<sup>v</sup>      so<sup>v</sup>

向，則或千或百，果然鶴  
hiong<sup>v</sup>      zed      fed<sup>v</sup>      cien<sup>v</sup>      fed<sup>v</sup>      bag  
go<sup>v</sup>      rhan      hog<sup>v</sup>

也；昂首觀之，項為之強。  
rha<sup>v</sup>      ngong<sup>v</sup>      shiu<sup>v</sup>      gon<sup>v</sup>      zii<sup>v</sup>  
hong<sup>+v</sup>      vui      zii<sup>v</sup>      kiong

又留蚊於素帳中，徐噴以  
rhiu<sup>+sh</sup>      liu      mun<sup>v</sup>      rhi      su<sup>v</sup>      zhong<sup>v</sup>      zhung<sup>v</sup>  
ci      pun<sup>v</sup>      rhi<sup>v</sup>

煙，使之沖煙飛鳴，  
rhan<sup>v</sup>      sii<sup>v</sup>      zii<sup>v</sup>      chung      rhan<sup>v</sup>      fui<sup>v</sup>      min

作青雲白鶴觀；果如鶴唳

zog cin` rhun pag` hog` gon` go` rhi hog` li`

雲端，為之怡然稱快。

rhun don` vui` zii` rhi rhan chin` kuai`

又常於土牆凹凸處、花

rhiu` shong rhi tu` ciong au tud` chu` fa`

臺小草叢雜處，蹲其身，

toi siau` co` cung cab` chu` zun` ki shin`

使與臺齊；定神細視，以

sii` rhi` toi ce tin shin se` shi` rhi`

叢草為林，蟲蟻為獸；以

cung co` vui lim chung ngie` vui chiu` rhi`

土礫凸者為丘，凹者為壑，

tu` lid` tud` zha` vui ngiab zha` vui kog

神遊其中，怡然自得。

shin rhiu` ki zhung` rhi rhan ci` ded

一日，見二蟲鬥草間，

rhid ngid gien` ngi` chung deu` co` gien`

觀之，興正濃，忽有龐然

gon` zii` him` zhin` nung fud rhiu` pang rhan

大物，拔山倒樹而來，蓋

tai` vud` pad` san` do` shiu` rhi loi goi`

一癩蝦蟆也。舌一吐而二

rhid lai` ha ma rha` shad` rhid tu` rhi ngi`

蟲盡為所吞。余年幼，方

chung cin` vui so` tun` rhi ngien rhiu` fong`

出神，不覺呀然驚恐。神

chud shin bud gog nga` rhan giang` kiung` shin

定，捉蝦蟆，鞭數十，驅

tin` zug ha ma bien` su` shib` ki`

之別院。

zii` pied` rhan`

世說新語：  
華、王之優劣

fa vong zii` rhiu` lod

作者：劉義慶  
年代：南朝宋  
筆記小說

華歆、王朗俱乘船避難，有

fa him` vong long` ki` shin shon pid nan` rhiu`

一人欲依附，歆輒難之。朗曰：

rhid nging rhug` rhi` fu` him` ziab` nan zii` long` rhad

「幸尚寬，何為不可？」後賊

heu` shong`kon` ho vui bud ko` heu` ced`

追至，王欲舍所攜人。歆曰：

dui` zhi` vong rhug` sha` so` hi` nging him` rhad

「本所以疑，正為此耳。既已

bun` so` rhi` nging zhin` vui` cii` nging gi` rhi`

納其自託，寧可以急相棄邪？」

nab` ki cii` tog nen ko` rhi` gib siong` hi` rha

遂攜拯如初。世以此定華王之

sui` hi` zhin` rhi cu` she` rhi` cii` tin` fa vong zii`

優劣。

rhiu` lod

海陸腔

世說新語：

王藍田急食雞子

vong lam tien fun<sup>v</sup> shid` gai` zii`

作者：劉義慶  
年代：南朝宋  
筆記小說

王藍田性急。嘗食雞子，以

箸刺之，不得，便大怒，舉以擲地。

雞子於地圓轉未止，仍下地以屐齒

蹕之，又不得，瞋甚，復於地取內

口中，齧破即吐之。王右軍聞而

大笑曰：「使安期有此性，猶當無

一豪可論，況藍田邪？」

# 小時了了

siau' shi liau' liau'

作者：劉義慶  
年代：南朝宋  
筆記小說

孔文舉年十歲，隨父到洛。時李元禮有盛名，為司隸校尉，詣門者皆儔才清稱，及中表親戚乃通。文舉至門，謂吏曰：「我是李府君親。」既通，前坐。

kung' vun gi' ngien shib' soi' vui  
log' shi li' ngien li' rhi' shin' miang  
sii' li' gau' vui' rhi' mun zha' gai' zun' coi  
cin' chin' kib' zhung' biau' cin' cid nai' tung'  
vun gi' zhi' mun vui' li' rhad ngo'  
shi li' fu' giun' cin' gi' tung' cien  
co'

元禮問曰：「君與僕有何親？」對曰：「昔先君仲尼，與君先人伯陽，有師資之尊，是僕與君奕世為通好也。」元禮及賓客莫不奇之。太中大夫陳韙後至，人以其語之。韙曰：「小時了了，大未必佳！」文舉曰：「想君小時，必當了了！」韙大踧躇。

ngien li' mun' rhad giun' rhi' pug rhiu'  
ho cin' dui' rhad sid sien' giun'  
chung' ni rhi' giun' sien' ngin bag rhong  
rhiu' sii' zii' zii' zun' shi' pug rhi' giun'  
rhid' she' vui tung' ho' rha' ngien li' kib'  
bin' kied mog' bud ki zii  
fu' chin vui' heu' zhi' ngin rhi' ki ngi'  
ngi' zii' vui' rhad siau' shi liau'  
liau' tai' vui' bid ga' vun gi'  
rhad siong' giun' siau' shi bid dong'  
liau' liau' vui' tai' cug sid



# 空城計

kung` shang gie`

作者：羅貫中  
年代：明代  
章回小說

孔明將人馬分撥已定，先引五千兵去西城縣搬運糧草。忽然十餘次飛馬報到，說司馬懿引大軍十五萬，望西城蜂擁而來！時孔明身邊別無大將，只有一班文官，所引五千兵，已分一半先運糧草去了，只剩二千五百軍在城中。

眾官聽得這個消息，盡

皆失色。

孔明登城望之，果然塵土

沖天，魏兵分兩路望西城縣

殺來。孔明傳令：將旌旗，

盡皆隱匿。諸軍各守城鋪，

如有妄行出入，及高聲言語

者，立斬。大開四門，每一

門用二十軍士，扮作百姓，

灑掃街道，如魏兵到時，不

可擅動，吾自有計。

孔明乃披鶴氅，戴綸巾，  
kung' min nai` pi` hog` chong` dai` gon` gin`  
引二小童，攜琴一張，於城  
rhin` ngi` siao` tung hi` kim rhid zhong` rhi shang  
上樓前，凭欄而坐，焚香操  
shong` leu cien pin lan rhi co` fun hiong` cau`  
琴。  
kim

卻說司馬懿前軍哨到城下，  
kiog shod sii` ma` rhi` cien giun` sau` do` shang ha`  
見了如此模樣，皆不敢進，  
gien` liau` rhi cii` mu rhong` gai` bud gam` zin`  
急報與司馬懿。懿笑而不信，  
gib bo` rhi` sii` ma` rhi` rhi` siau` rhi bud sin`  
遂止住三軍，自飛馬遠遠望  
sui` zhi` chu` sam` giun` cii` fui` ma` rhan` rhan` mong`  
之。果見孔明坐於城樓之上，  
zii` go` gien` kung` min co` rhi shang leu zii` shong`  
笑容可掬，焚香操琴。左有  
siau` rhung ko` kiug fun hiong` cau` kim zo` rhiu`  
一童子，手捧寶劍；  
rhid tung zii` shiu` bung` bo` giam`

右有一童子，手執塵尾。城  
rhiu` rhiu` rhid tung zii` shiu` zhib zhu` mui` shang  
門內外，有二十餘百姓，低  
mun nui` ngoi` rhiu` ngi` shib` rhi bag siang` dai`  
頭灑掃，旁若無人。懿看畢  
teu sa` so` pong rhog` vu ngin rhi` kon` bid  
大疑，便到中軍，教後軍作  
tai` ngi pien` do` zhung` giun` gau` heu` giun` zog  
前軍，前軍作後軍，望北山  
cien giun` cien giun` zog heu` giun` mong` bed san`  
路而退。次子司馬昭曰：「  
lu` rhi tui` cii` zii` sii` ma` zhau` rhad  
莫非諸葛亮無軍，故作此態？  
mog` fui` zhu` god liong` vu giun` gu` zog cii` tai`  
父親何故便退兵？」  
fu` cin` ho gu` pien` tui` bin`  
懿曰：「亮平生謹慎，不  
rhi` rhad liong` pin sen` giun` shim` bud  
曾弄險。今大開城門，必有  
cen nung` hiam` gim` tai` koi` shang mun bid rhiu`  
埋伏。我軍若進，中其計也，  
mai fug` ngo` giun` rhog` zin` zhung` ki gie` rha`

汝輩豈知？宜速退。」於是  
 rhi bui<sup>v</sup> ki<sup>r</sup> di<sup>d</sup> ni sug tui<sup>v</sup> rhi shi<sup>+r</sup>  
 兩路兵盡皆退去，孔明見魏  
 liong<sup>r</sup> lu<sup>+r</sup> bin<sup>r</sup> cin<sup>+r</sup> gai<sup>r</sup> tui<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> kung<sup>r</sup> min gien<sup>v</sup> ngui<sup>r</sup>  
 軍遠去，撫掌而笑。眾官無  
 giun<sup>r</sup> rhan<sup>r</sup> hi<sup>v</sup> fu<sup>r</sup> zhong<sup>r</sup> rhi siau<sup>v</sup> zhung<sup>v</sup> gon<sup>r</sup> vu  
 不駭然，乃問孔明曰：「司  
 bud hoi<sup>+r</sup> rhan nai<sup>r</sup> mun<sup>v</sup> kung<sup>r</sup> min rhad sii<sup>r</sup>  
 馬懿乃魏之名將，今統十五  
 ma<sup>r</sup> rhi<sup>v</sup> nai<sup>r</sup> ngui<sup>+r</sup> zii<sup>r</sup> miang ziong<sup>v</sup> gim<sup>r</sup> tung<sup>r</sup> shib<sup>r</sup> ng<sup>r</sup>  
 萬精兵到此，見了丞相，便  
 van<sup>+r</sup> zin<sup>r</sup> bin<sup>r</sup> do<sup>v</sup> cii<sup>r</sup> gien<sup>v</sup> liau<sup>r</sup> shin siong<sup>v</sup> pien<sup>+r</sup>  
 速退去，何也？」孔明曰：  
 sug tui<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> ho rha<sup>r</sup> kung<sup>r</sup> min rhad  
 「此人料吾生平謹慎，必不  
 cii<sup>r</sup> ngin liau<sup>+r</sup> nga pin sen<sup>r</sup> giun<sup>r</sup> shim<sup>r</sup> bid bud  
 弄險；見如此模樣，疑有伏  
 nung<sup>+r</sup> hiam<sup>r</sup> gien<sup>v</sup> rhi cii<sup>r</sup> mu rhong<sup>+r</sup> ngi rhiu<sup>r</sup> fug<sup>r</sup>  
 兵，所以退去。吾非行險，  
 bin<sup>r</sup> so<sup>r</sup> rhi<sup>r</sup> tui<sup>v</sup> hi<sup>v</sup> nga fui<sup>r</sup> hang hiam<sup>r</sup>  
 蓋因不得已而用之。  
 goi<sup>v</sup> rhin<sup>r</sup> bud ded rhi<sup>r</sup> rhi rhung<sup>+r</sup> zii<sup>r</sup>

此人必引軍投山北小路去也。  
 cii<sup>r</sup> ngin bid rhin<sup>r</sup> giun<sup>r</sup> teu san<sup>r</sup> bed siau<sup>r</sup> lu<sup>+r</sup> hi<sup>v</sup> rha<sup>r</sup>  
 吾已令興、苞二人在彼等候。  
 nga rhi<sup>r</sup> lin hin<sup>r</sup> bau<sup>r</sup> ngi<sup>+r</sup> ngin cai<sup>+r</sup> bi<sup>r</sup> den<sup>r</sup> heu<sup>+r</sup>  
 眾皆驚服曰：「丞相玄機，  
 zhung<sup>v</sup> gai<sup>r</sup> giang<sup>r</sup> fug<sup>r</sup> rhad shin siong<sup>v</sup> hien gi<sup>r</sup>  
 神鬼莫測。若某等之見，必棄  
 shin gui<sup>r</sup> mog<sup>r</sup> zed rhog<sup>r</sup> meu<sup>r</sup> den<sup>r</sup> zii<sup>r</sup> gien<sup>v</sup> bid hi<sup>v</sup>  
 城而走矣。」孔明曰：「吾兵  
 shang rhi zeu<sup>r</sup> rhi kung<sup>r</sup> min rhad nga bin<sup>r</sup>  
 止有二千五百，若棄城而走，  
 zhi<sup>r</sup> rhiu<sup>r</sup> ngi<sup>+r</sup> cien<sup>r</sup> ng<sup>r</sup> bag rhog<sup>r</sup> hi<sup>v</sup> shang rhi zeu<sup>r</sup>  
 必不能遠遁。得不為司馬懿所  
 bid bud nen rhan<sup>r</sup> tun<sup>r</sup> ded bud vui sii<sup>r</sup> ma<sup>r</sup> rhi<sup>v</sup> so<sup>r</sup>  
 擒乎？」言訖，拍手大笑，  
 kim fu<sup>r</sup> ngien ted pog shiu<sup>r</sup> tai<sup>+r</sup> siau<sup>r</sup>  
 曰：「吾若為司馬懿，必不便  
 rhad nga rhog<sup>r</sup> vui sii<sup>r</sup> ma<sup>r</sup> rhi bid bud pien<sup>+r</sup>  
 退也。」  
 tui<sup>v</sup> rha<sup>r</sup>

海陸腔

# 大鼠

tai+ chu'

作者：蒲松齡

年代：清

散文

萬曆間，宮中有鼠，大  
van+ lag` gien` giung`zhung`rhiu` chu` tai+

與貓等，為害甚劇。遍求  
rhi` ngiau^ den` vui hoit shim` kiag pien` kiu

民間佳貓捕制之，輒被噉  
min gien` ga` ngiau^ pu+ zhi` zii` ziab` pi+ tam+

食。適異國來貢獅貓，毛  
shid` shid rhi^ gued loi gung` sii` ngiau^ mo`

白如雪。抱投鼠屋，闔其  
ped` rhi sied pau` teu chu` vug hab` ki

扉，潛窺之。貓蹲良久，  
fui` siam kui` zii` ngiau^ zun` liong giu`

鼠逡巡自穴中出，見貓，  
chu` zun` sun cii` hied` zhung`chud gien` ngiau^

怒奔之。貓避登几上，  
nu` bun` zii` ngiau^ pid den` gi` shong+

鼠亦登，貓則躍下。如此

chu' rhid' den` ngiau` zed ciog ha` rhi cii'

往復，不啻百次。眾咸謂

vong` fug` bud di` bag cii` zhung` ham vui`

貓怯，以為是無能為者。

ngiau` kiab` rhi` vui shi` vu nen vui zha'

既而鼠跳擲漸遲，碩腹似

gi` rhi chu` tiau` deb` ciam` chi shag` bug sii`

喘，蹲地上少休。貓即疾

chon` zun` ti` shong` shau` hiu` ngiau` zid cid

下，爪掬頂毛，口齶首領，

ha` zau` kiug dang` mo` kieu` ngad shiu` liang`

輾轉掙持，貓聲嗚嗚，

zhan` zhon` zang` chi ngiau` shang` vu` vu`

鼠聲啾啾。啓扉急視，

chu` shang` ziu ziu ki` fui` gib shi`

則鼠首已嚼碎矣。然後

zed chu` shiu` rhi` ciau` sui` rhi` rhan heu`

知貓之避，非怯也，待

di` ngiau` zii` pid fui` kiab` rha` tai`

其惰也。彼出則歸，彼

ki to` rha` bi` chud zed gui` bi`

歸則復，用此智耳。噫！

gui` zed fug` rhung` cii` zhi` ngi` rhi`

匹夫按劍，何異鼠乎！

pid fu` on` giam` ho rhi` chu` fu`



海陸腔

# 戲術

hi<sup>v</sup> sud<sup>v</sup>

作者：蒲松齡  
年代：清代  
文言小說



有桶戲者，桶可容升，

rhiu` tung` hi<sup>v</sup> zha` tung` ko` rhung shin`

無底中空，亦如俗戲。

vu dai` zhung` kung` rhid` rhi siug` hi<sup>v</sup>

戲人以二席置街上，持

hi<sup>v</sup> ngin rhi` ngi<sup>+</sup> sid` zhi<sup>v</sup> gai` shong<sup>+</sup> chi

一升入桶中；旋出，即

rhid shin` ngib` tung` zhung` hien chud zid

有白米滿升，傾注席上；

rhiu` pag` mi` man` shin` kin` zhiu` sid` shong<sup>+</sup>

又取又傾，頃刻兩席皆

rhiu<sup>+</sup> ci` rhiu<sup>+</sup> kin` kien` kied liong` sid` gai`

滿。然後一一量入，畢

man` rhan heu<sup>+</sup> rhid rhid liong ngib` bid

而舉之，猶空桶。奇在

rhi gi` zii` rhiu kung` tung` ki cai<sup>+</sup>

多也！

do` rha`



## 1. 蒹葭

蒹葭萋萋的「萋萋」，是茂盛的樣子。本詩指綠葉茂密，鮮潔亮麗而有光澤。如客語說：這粽葉當萋。引伸食物新鮮，如魚仔當萋，萋魚，海陸音ci、ng。這菜正煮好，當萋；趕還萋萋時節，遽遽食。又如：你這身衫褲，當萋頭；早晨見面，就說：恁早萋。

## 2. 摯兮

撯兮的「撯」，指乾燥的植物表皮，樹木的乾燥外皮為撯，竹筍的乾燥外殼為竹撯，海陸音hog，大片的，如麻竹葉，綠竹葉，可以包粽子；小片的，如桂竹葉，可以做斗笠。諺云：「筍因落撯方成竹，魚為奔波始化龍。」

## 3. 漁父

物之汶汶的「汶汶」，即混濁。客語稱混濁的水為汶水，如汶水坑。汶的相反詞為鮮，如山歌云：「愛連阿妹實在難，好比鯉魚上高灘；水鮮又驚人看著，水汶又驚網來攔。」



## 4. 飲馬長城窟行

題目名中的「窟」，即客語「水窟」，海陸音為shui、fud。或者「洗衫窟」。長城窟，就是長城下的泉水窟。水窟有兩種，一種是四季泉水不斷的泉水所形成的，叫「泉水窟」；一種是下過大雨所形成的水窟，容易乾燥，叫「燥水窟」，就是蹄涔之水，涸轍之水。

## 5. 行行重行行

行行重行行的「行」，即走之意，行行，就是走了又走。客語常說：行行，看看，坐坐，寮寮。山歌云：「山歌毋唱心毋開，大路毋行生溜苔；腳踏溜苔浮浮跌，雖然路滑乜愛來。」

## 6. 生年不滿百

「生年不滿百，常懷千歲憂」，是指人的壽命，很少超過百歲，所謂「山中也有千年樹，世上難逢百歲人。」做父母的，不但不知「兒孫自有兒孫福，莫為兒孫做馬牛」之義，還計深慮遠，想方設法的為子子孫孫打算，常有千載之憂。作者深受戰亂之痛，離別之苦，深體要好好享受人生，活在當下，才有意義。生年，即客語的「在生時節。」諺云：「千跪萬跪一爐香，毋當在生一碗湯。」珍惜與家人相處時光。



## 7. 庭中有奇樹

攀條折其榮，將以遺所思。攀，是用手抓住物體往上的動作。如「手攀綠竹想對想，釣檳落水望魚來。」古詩亦云：「客從遠方來，遺我雙鯉魚。」是非常的想念對方。因此，折取繁茂枝葉，送給所想念的人。遺，海陸客語唸vui，贈送之義。如諺云：「遺子千金，毋當教子一經。」

## 8. 迢迢牽牛星

皎皎河漢女的「河漢」，華語稱之為銀河，今之客語為河溪，海陸腔音ho hai 、，更接近漢代的用法。所謂「河溪旮旯橫，芋仔正上棚；河溪必力直，芋仔就好食。」旮旯，借音，海陸音ga 、 la 、。全句意謂：銀河東西向時，正是清明時節，要種芋頭；到銀河南北向時，就是農曆七月，芋頭就已成熟，可以食用了。

## 9. 陌上桑

下擔捋鬚鬚的「捋」，除了捋鬚鬚之外，客音海陸腔念lod 、，就是用力地採取果子作物，如《詩經》所言「采采芣苢，薄言捋之。」今天客語還常常講這個字，如：「捋兜轉來，有好捋乜？」又如：「拗牛眼，愛認真拗，毋好儘採捋。」

## 10. 木蘭詩

木蘭「當」戶織與後面的「當」窗理雲鬢、「當」戶理紅妝的「當」，都是向的意思。如從甲地徙至乙地，年節沒有回老家拜祖先，便在乙地設香案「當天拜請」，就是向著天空遙請之義。還有，這位所恁「當日」，就是向著陽光，陽光很充足之意。

## 11. 詠史

離離原上草的「離離」，是茂盛的樣子。如青離離，即青里里的本字，形容青翠欲滴之意。離離，是疊詞，連綿詞。類似的有硬確確，海陸音ngang + kog 、 kog 、，軟臘臘，音ngion 、 zi zi，紅噹噹，白雪雪，烏金金，青荷荷等。

## 12. 登鸕雀樓

欲窮千里目的「目」，就是客語中的目珠，也就是華文的眼睛，今日客語仍習慣用目字，如目鏡，即眼鏡；目水，即目光；竹子一節一節，即一目一目。

## 13. 山居秋暝

竹喧歸浣女的歸，就是回家的意思。目前許多客語，仍然將回家，說成「歸家」，或「愛歸咧。」又如客諺云：「冬至在月尾，掌牛哥仔毋知歸。」



## 14. 過故人莊

題目中的「過」字，客語稱探訪、拜訪叫做過。過故人莊，是指到村莊去拜訪老朋友。去朋友家裡聊天，話家常，古代有許多過家的詩，如宋·黃庭堅〈過家〉，今日客語稱為過家，如過家寮，諺語云：「手痛好過家，腳痛好繡花。」。

## 15. 觀放白鷹

詩文中八月邊風高的「八月」，是指農曆而言。凡是1912年以前出版品的月份，都是指農曆，即陰曆。八月，都是入聲字，為仄聲。

## 16. 送孟浩然之廣陵

關於煙花三月下揚州的「下」，客語從北到南曰下，南到北曰上，如南下高雄，北上台北。也是空間之意，如：屋下，灶下，廳下，伯公下，坎下，崩岡下，山腳下等。揚州，指繁華熱鬧的地方，如：「揚州夜市。」是客語成語。

## 17. 贈汪倫

關於桃花潭水深千尺的「潭」，客語稱較窄而深的水為潭，如深潭，海陸音為chimˋ tam，地名如龍潭，獅潭，日月潭。危害社會者，如搞潭精。



## 18. 早發白帝城

輕舟已過萬重山的「重」，即重疊，累積之意。萬重山，指重重疊疊，連綿不斷的青山。客語亦說重，如二重埔，三重埔等。

## 19. 長干行

願同塵與灰的「塵與灰」，即客語的「塵灰」，今華語作「灰塵」，二者為逆敘詞。客語逆敘詞甚多，如：紹介與介紹，人客與客人，重輕與輕重，成人長大與長大成人。

## 20. 客至

但見群鷗日日來的「但」，在客語亦有當「只」的用法，如：但係，即只是之意。在實際的口語上，今日也有與不字連用者。如「不但今晡日愛做生理，韶早。乜愛做。」

## 21. 聞官軍收河南河北

青春作伴好還鄉的「青春」一詞，原詩意指春光爛漫，但客語的青春多指青年時期，如青春年華。

## 22. 石壕吏

暮投石壕村的「投」，指投訴，投靠，依靠。客語如：投阿公，投外家，是指向阿公投訴，向娘家投訴。



### 23. 旅夜書懷

細草微風岸的「微風」，指細微的風。客語也使用微風一詞，如「微風雪水」，又如「落水微仔」是指下著微微的細雨，海陸音為：logˋ shuiˊ mui er。

### 24. 楓橋夜泊

江楓漁火對愁眠的「愁」字，在客語除了華文的憂愁之義外，還有悲傷、憂慮的意涵，情意比較深廣，如「愁勞博激」，「好愁毋愁，愁六月天公無日頭」。由於詔安客語，船的語音念fen韻，四縣海陸念shon，因此，本詩以詔安最為諧韻。

### 25. 初春小雨

絕勝煙柳滿皇都的「絕」，在客語的用法，是指好或壞的行為達於極點。如：佢實在有慶喔，還絕；該隻壞東西，實在還絕！絕，是一中性詞彙。

### 26. 慈烏夜啼

啞啞吐哀音的「哀」，客語是愛的意思。因為失去了母親，所以叫出了最愛母親的聲音。最愛我們的人是母親，因此，客家人稱父母親為「爺哀」，石母娘娘為「石哀」。

### 27. 琵琶行并序

血色羅群翻酒汙的「翻酒」，海陸音讀為ponˋ ziuˊ，許多版本多將「血色羅群翻酒汙」翻成「酒杯倒了，把紅色的羅裙弄髒。」實際上是「琵琶女年輕時極為漂亮，到處受歡迎，人人向她敬酒，自然不勝酒力，喝酒過量，因而嘔吐，才把紅色羅裙弄髒」，可能還有惡臭，單純酒杯倒了，是不會髒的。因此，「翻酒，是喝酒過量而嘔吐」，另外，翻血的翻，也念ponˋ。

### 28. 雨晴

雨前初見花間蕊的「蕊」字，在客語除了花蕊的用法之外，還有量詞的用法，是計算眼睛、花朵或燈火的單位，如：一蕊花。

### 29. 夜雨寄北

題目名中的「雨」字，在客語的不同腔調間用法有差異。客語四縣腔說「發風落雨」，意指颱風下雨，形容天候惡劣，不過，海陸腔卻說「發風落水」，在不同腔調中，雨和水有不同的用法，意思相同。

### 30. 梅

凌寒獨自開的「寒」，客語指冷或秋冬寒冷的季節，便很常用寒字，通常和「暑」字相對，例如「寒流」、「寒露」、「小寒」、「大寒」等。



### 31. 泊船瓜洲

明月何時照我還的「還」，是回的意思，客語的用法即是「回轉」一詞。例如我們會說「上畫落大水，佢無去學校，就回轉屋下咧。」向人借東西，歸還也做還，海陸音van。如還錢，還債。回歸大地，如：出殯，除了「出山」之外，也稱為「還山」，海陸音van san`。

### 32. 飲湖上初晴後雨

山色空濛的「濛」，是指迷濛，空濛，看不清楚的情態，客語常說的「濛煙」，就是雲霧繚繞的樣子，如：「朝晨開始，就起濛煙咧。」

### 33. 寄黃幾復

我居北海的「居」，即住之意，是今日客語「跔」之本字。東漢許慎云：「居，从戶古聲。」今客語說「跔在哪位。」增添了謙虛之意涵，也保留了居的古音。

### 34. 薦田

綱載都來糖廓裡的「糖廓」，海陸音讀為tong pu+，也稱為蔗廓，是日本時代製糖的場所。



### 35. 鹿耳春潮

海門雄鹿耳的「雄」，是雄壯之意，雄鹿耳，即是指威武雄壯、高聳巨麗、欣欣向榮的鹿門。很有男子氣概，稱「英雄」，未闔的雞，叫雄雞。

### 36. 登赤嵌樓望安平口

茫茫天地此煙景的「茫茫」意指廣闊無邊，因而引申出無所寄託之意。客語的茫茫，有心中茫然無所寄託之意，如心茫茫。

### 37. 虞美人

往事知多少的「多少」，是指大概的數量。例如「你問我有多少錢？」我回答：「多少有兜仔。」即：多少有一點。

### 38. 浪淘沙

羅衾不耐五更寒的「五更」，是早上三點到五點，客諺說：「水打五更頭，行人毋使愁。」意即是早上三至五點所下的雨，天亮時就會放晴，戶外活動是不必擔憂的。





### 39. 念奴嬌・赤壁懷古

亂石穿空的「穿空」，意即破洞，亂石穿空，指亂石好像穿破了天空一樣，天都穿破了，可見氣勢之盛大（也有的版本做崩雲一詞）。今日客語的穿空，就是爛空（破洞）的意思。

### 40. 武陵春

日晚倦梳頭的「梳」，客語有兩音，以海陸腔為例，一為 so ˇ，一為 sii ˇ。倦梳頭，是指舊時婦女，每天都要梳高高的髮髻，梳髮髻需要不少時間，花費一兩小時，是常事，所謂「一心想梳龍鳳髻，兩條毛辮毋增智」是也。

### 41. 一剪梅

卻上心頭的「心頭」，即是心上，心中。客語常說心肝頭，客語的名詞，許多都會加一頭字，亦未必指頭之意，如：山頭，諺云：「未看山頭土，先看屋下人。」又如：路頭，水井頭等。

### 42. 清平樂・村居

正織雞籠的「雞籠」，即指裝雞的籠子。舊時農業社會，雞籠是要靠自己用竹子、竹篾等自己編織而成。籠，有二音，雞籠仔，念 gai ˇ lung ˇ er，另外，戲籠時，則要念 hi ˇ lung ˇ。



### 43. 南鄉子・登京口北固亭有懷

望神州的「望」，為遠望，盼望，希望之意。望神州，即盼望神州被收復。如客語說「望子毋得大」

### 44. 醉奴兒・書博山道中壁

「愛上層樓」一句，多數華語文直譯為喜愛上高樓。但以客語言，愛是要的意思，愛上高樓，是要登上高樓的意涵。

### 45. 破陣子・為陳同甫賦壯詞以寄之

醉裡挑燈看劍的「挑」，乃舊時點油燈，點久了燈芯燃盡陷落，就要撥動燈芯，挑起燈芯，使之更亮，所以謂之挑燈。

### 46. 沉醉東風・漁父詞

「黃蘆岸」是指岸邊開滿金黃色的芒花，未開花時稱蘆葦，客語稱之為芒婆，開花時則稱芒花(又寫為娘花)，舊時在秋冬之際，常割取來做掃把。

### 47. 大德歌・秋

懊惱傷懷抱的「懊惱」，客語意指心中苦悶、憂悶、悔恨，如「佢做了這件事情以後，當懊惱。」





## 48. 天淨沙・秋思

「人家」一般指住戶，民宅，如好人家，指善良的家庭，如客家童謠云：「梳好辮頭摘好花，一定嫁到好人家。」又如：鄉下人家，本文即是此種用法，未出嫁的女子，稱為「人家女」。

## 49. 落梅風・遠浦歸帆

未曾著岸的「未曾」一詞，就是不會的意思，即客語的言曾，言曾言抵，海陸音為：mang cen mang di ↗。

## 50. 牡丹亭・遊園

錦屏人忒看的這韶光賤的「忒」與「賤」，是具有非常客家特色的客語特徵詞，例如我們會說「水忒滌咧，愛放忒一息。」前一個忒字，就有太的意思。又如：「睡毋忒」是指睡不著，「做毋得忒」是指做不完。至於賤，是輕賤，忽視之義。全句是說，足不出戶閨中女杜麗娘，是如此的忽略了美好時光與奼紫嫣紅的美景，是一深深的嘆息。客語常說：「這樹仔當賤，當會生」，一方面讚美它，一方面又輕視它，其實，它的生命力是很強的，就像榕樹一樣，不可忽視。

## 51. 論語選・學而時習之

文中之「子」為孔子。子，本指嬰兒，客語稱為「嬰兒子」。子的初始意涵是「由沒有變成有」，因而，原來沒有這種的思想，因為他的發現論述才有了這種思想，我們便尊稱他為子，如孔子，孟子等。

## 52. 論語選・譬如為山

雖覆一簣的「覆」，指倒也，易其上下而倒也，如裝滿的東西顛倒而倒，就叫覆。好比塞滿瓶子的鹹菜，瓶口向下而覆之，我們便稱之為覆菜，覆，海陸音pug，今人乃取其諧音，象徵吉祥為「福菜」。

## 53. 論語選・三人行

題目名中的「行」，就是慢慢的走，如行路，客語的走，為快速的跑，如：行船走馬三分命。

## 54. 生於憂患，死於安樂

事例中的「舜」，是個孝子，民間信仰認為舜是地官，與堯為天官，禹為水官，合稱為三官，並稱為三官大帝，客家人稱為「三界爺」。





## 55. 不食嗟來之食

黔敖左奉食的「奉」字，即今捧字，客語海陸腔音讀為bungˊ，乃用手執持之意，如「奉水食」。

## 56. 勿政猛於虎

使子路問之的「使」，即叫、喊、令之意。客語叫人做事，常常就說「使人」，恁會使嘴，即很會叫人做事之意，另：花錢，用錢，客語稱「使錢。」。

## 57. 大同與小康

「親其親」一句，前一親字是動詞，是親近、接近、愛的意思；後一親字是指父母或親人。親，就是指親近的感覺，客語說：「這隻人當愛親。」是指他很樂意親近人，雖不一定是至親，也把人當親人一樣看待。

## 58. 燭之武退秦師

夜縋而出的「縋」，是用繩子綁著人或物往下送。客語說「你在樓頂擗東西捆好勢縋下來，恁在樓下接。」就是常見的用法。



## 59. 橘化為枳

有關全文中的「橘」，實乃北方人不知柑橘有別，把柑當做橘，華語所謂的橘子，其實就是客語的「柑仔」。今人為了區別柑橘，又造了一個桔字，其實，桔就是橘字，如：客家山歌云：「大風吹斷柑仔樹，害𠵼拈到桔恁多。」

## 60. 狐假虎威

有關題目名中的「狐」跟「虎」，客諺有云：「狐狸毋食野雉雞，老虎毋食孤寒肉」，意指狐狸不吃專情的野雉雞，老虎不吃孝子的肉，牠們都有一定的仁者之心。

## 61. 鄒忌諷齊王納諫

臣之妾畏臣的「畏」，不是只有害怕，而是嘗過對方的厲害，有所警惕畏懼，甚至也有敬意，更為小心謹慎的意義在。如：「佢當得人畏。」

## 62. 馮諶客孟嘗君

食無魚的「食」，即飲食，不論吃飯喝水都可叫做食，如食酒，可以指喝酒，也可以指喝喜酒，食的範圍廣泛，包含喝，喝茶，客語也可說食茶。



### 63. 諫逐客書

題目名中的「逐客」，指趕走客人。逐，驅逐、趕走客人及動物。逐，客海陸腔音讀為giug，如「走相逐」、「逐雞仔」等等，都是客家話常見的用法。

### 64. 張釋之執法

上行出中渭橋的「行出」，即華語文的走出。客語常說的俗諺有：「大門行出去，錢財就落來。」等句子，行出就是指慢慢的走出去。

### 65. 出師表

臣不勝受恩感激的「不勝」，海陸音bud shin v，即非常之意。客語常說：「不勝歡喜」、「不勝好唷！」

### 66. 五柳先生傳

好讀書的「好」，去聲。是喜愛，喜好之意。如：「你好食麼个？」好的本義，根據甲骨文，是指一位母親抱著嬰兒，非常喜歡之義，以母親的喜好為喜好，古代造字，是以母性與女性出發的，不只沒有歧視，還是一種性別崇拜。而客語，還保留了幾千年前的本義。



### 67. 桃花源記

土地曠空，有兩個版本。一為土地平曠，一為土地曠空，後者是根據《文淵閣四庫全書》版本。土地曠空的「曠」，意思是藏，而曠空就是藏於山洞。客語常說：「走無空曠」，就是奔逃卻沒有洞窟可以藏身之意。躲避暴政，逃至深山之人，所住的地方，應該是可以逃難的藏身之所，不會是平坦又空曠。

### 68. 與宋元思書

游魚細石的「細石」，是指小石子。客語說小，大部分說細，如「細人仔」、「大人細子」。我們不可輕視細小的東西或人，所謂「大石也愛細石楔」，又如「秤砣細細壓千斤，胡椒細細辣過薑」等。

### 69. 師說

題目「說」，是文體名，是指說明，說服，勸說之意，別人不了解，就來說明，如師說。客語我們也會這樣使用，例如「佢毋同意，你較會講，去說說看。」

### 70.陋室銘

題目名中的「陋」，指鄙陋，其意為破舊而狹小。客語常說：「恁舊漏介屋仔，麼介都無，還會漏水。」



## 71. 愛蓮說

出淤泥而不染的「淤」，是沉澱的汙濁，例如，受傷了，而有淤血，客語說：「淤青。」海陸音：vuˋ ciangˋ。

## 72. 岳陽樓記

長煙一空的「一空」，指全部散光光。空，就是無的意思。如客語說：「放學咧，教室肚介學生仔，走到一空」。

## 73. 醉翁亭記

傴僂提攜的「傴僂」，指背脊彎曲，駝背的樣子。客諺云：「傴僂竹仔生好筍。」就是歹竹生好筍的意思。

## 74. 記承天寺夜遊

承天寺尋張懷民的「尋」，是找，尋覓的意思。客語常說：「尋東西、尋麼介、因尋仔」等等。尋找與降生一樣，是合璧詞。尋，也是長度單位，如：一尋長，是兩手張開的長度。

## 75. 赤壁賦

赤壁之下的「下」，是指赤壁前後左右的那個空間，不要誤解為下面的意思。好比客語說：「伯公下、灶下、屋下、廳下、茶寮下」等。下，有兩音，一為haˋ，如上所述，及「上家下屋」；一為ha+，如「知上知下」。

## 76. 漆商

問治生於計然先生的「治生」一詞，即維持生活、謀生之道。治生之詞，到了唐朝，為了避唐高宗李治的諱，就改為理生，理生，即生理，做生理，亦即做生意之道。

## 77. 朱子治家格言選

毋臨渴而掘井的「毋」，即不的意思，客語海陸腔音讀為m，如毋好，就是不要。毋與無，華語音同，客語不同，無，音mo，是沒有的意思。

## 78. 項脊軒志

百年老屋的「屋」，即人所居者，如宋屋、新屋、瓦屋、。屋與厝不同，厝是閩南語，所以，客家建築，宜做百年老屋，范姜老屋；八塊厝宜作八座屋，建築房子宜做起屋，入新居，為入新屋。

## 79. 晚遊六橋待月記

夕春未下的「春」，就是搗的意思。以前農業社會，要把稻穀變成白米，就要「舂米」就是夕春的原因。如果為生活奔忙，沒有錢，我們會說「舂上舂下去籌錢」，也可說「舂上跌落」、「舂頭磕額」。



## 80. 湖心亭看雪

一童子燒酒的「燒酒」一詞，古文有動詞名詞兩種用法，文中的燒酒，是動詞，乃煮酒之意。做名詞的燒酒，是指溫熱的酒，喝酒要喝燒酒，不要喝冷酒，因為冷則傷齒，傷胃。

## 81. 左忠毅公逸事

文中的「草屨」，即是草履，就是以前農業社會的草履仔，是用禾稈稻草簡單編織而成，客語為草履仔，進步以後，稱「斯履巴」。

## 82. 寄弟墨書

「十月二十六日」得家書，這是指農曆，凡是一九一二年以前所記載的古書日期，都是農曆，即陰曆，一九一二年以後的，才是陽曆，即國曆。家書，是指家信，以此可見其家庭關係的親密。

## 83. 為學一首示子姪

吾一瓶一鉢足矣的「鉢」，指無耳的容器。客語常說：「爛鏊鉢仔」，即指廚房的各種鍋子廚具。又如：「細人仔當綻，常常搞到鉢翻底。」鉢翻底，是指玩到廚具都底部朝天，一團亂了。

## 84. 兒時記趣

私擬作群鶴舞空的「鶴」，即是指白鶴，客語稱鶴就是用白鶴一詞，而南方稱白鷺鷩。

## 85. 華、王之優劣

歛輒難之的「輒」，即往往，常常之意。客語說：「愛輒常兜仔轉去看爺哀」就是非常明顯的使用實例。

## 86. 王藍田忿食雞子

以箸刺之的「箸」，就是筷子，海陸客語大多就是講箸，其音標為chu+，箸的詞彙，在戰國時《荀子》中就已出現，而筷子一詞，卻遲至清代才出現。

## 87. 小時了了

文中「十歲」，按客家人傳統的說法是指虛歲。小時了了，大未必佳，是一篇很好的語言教育教材，一則反映了十歲小朋友的反應能力；一則說明客諺「欺大莫欺細，欺細無面勢」的哲理。



## 88. 空城計

有關文中「糧草」一詞，客家俗諺說：「三軍言動，糧草先行。」是指糧草乃在一切的行動之先，也說明了軍中糧食的重要，糧草在前，也是指飲食在軍中的關鍵性，客諺云：「管佢皇親國戚，米菜第一」軍中要掌握糧草，諸葛亮是有智慧的。

## 89. 大鼠

貓則躍下的「躍下」，即跳躍，疾奔而下。客語說：「毋好躍上躍下，跳上跌落。」就是不要跳上跳下，疾速來回奔跑。

## 90. 戲術

一一量入的「一一」，是指逐一的，有條理的，也指全部。客語說：「佢做事情，當有條理，逐條數，一一摑人算到清清楚楚，大家都安腦佢。」或者，「佢個報告，從頭正二，一一講到清清楚楚，舌嫗全毋會打結，還慶。」



## 1. 輦葭

「右」以今音讀之，無法諧韻，但經查康熙字典有「又羽軌切，音以。」、「秦風，溯洄從之，道阻且右。溯游從之，宛在水中沚。」等條目，故此處音讀從之。

## 7. 庭中有奇樹

遺是餽贈之義，因此要讀去聲的「以醉切」，如四縣腔便讀為vi，其他各腔可用同一原則類推之。

## 9. 陌上桑

本詩中的下裙與上襦，有上下對舉之意，故此處上與下的客語音讀應該修正，如四縣腔調整為「ha」、「song」。

## 10. 木蘭詩

第一段次四句轉韻，押平聲庚韻。韻字是「兵、名、兄、征」。庚韻為陽聲韻，明朗的聲韻能充分顯現木蘭代父從軍的決心。兵、名此處以客語四縣腔為例，標注文讀音binˊ、minˇ，以符押韻之需。

萬里的里，客語四縣腔語音原為liˊ，此處因一句之中平仄交錯的原則，及兩句之中平仄相對的原則，改作仄聲liˋ。

## 11. 詠史

本詩韻字是「苗、條、僚、朝、貂、招。」上述韻字皆屬今之蕭韻，該韻部之韻字客語四縣腔有部分音讀受粵系方言影響，已從au讀成eu。故本詩中的「苗、朝、招」，三個韻字，四縣腔已讀成meuˇ、zeuˊ、zeuˊ，已不甚諧韻，此乃古今音變之緣故。但因其他腔調之客語讀音，仍保有miauˇ、zauˊ、zauˊ之文讀音，因而今以文讀音標注四縣腔，以求諧。

## 12. 登鸕雀樓

「欲窮千里目」的「里」，客語四縣腔語音為liˊ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲liˋ。「更上一層樓」的「上」，是上去之意，客語四縣腔語音為songˊ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲song。

## 14. 過故人莊

「邀我至田家」之「我」，客語四縣腔語音為ngoˊ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀為仄聲ngoˋ，其他腔調依此類推之。

## ——特殊音讀——

### 15. 觀放白鷹

客語四縣腔語音中，「片」做邊、側義時讀pien ɿ；做廣布之平面時讀pien，此處應做pien，其他腔調依此原則類推。「百里見秋毫」之「里」，客語四縣腔語音為li ɿ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲li ɿ，其他腔調也請依此原則類推。

### 18. 早發白帝城

「千里江陵一日還」之「里」，客語四縣腔語音為li ɿ，然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲li ɿ。

### 19. 長干行

「兩小無嫌猜」的「猜」，四縣腔有coi ɿ、cai ɿ兩音，在此取其諧韻的文讀音coi ɿ。「千喚不一回」的「回」，四縣腔有foi ɿ、fi ɿ兩音，在此也取其諧韻的文讀音foi ɿ。

## ——特殊音讀——

### 20. 客至

詩中押韻字「醅、杯」，客語四縣腔讀「pi ɿ」、「bi ɿ」的音，與中古音已有些許差異。今將之注為poi ɿ、boi ɿ，乃取其諧韻之音。

### 21. 聞官軍收河南河北

「卻看妻子愁何在」的「看」字，四縣腔原讀為「kon」，依平仄格律，在此應讀平聲，故注平聲音「kon ɿ」，其餘腔調依此原則類推之。

### 22. 石壕吏

「老婦出門看」的「看」是押平聲韻，故四縣腔標注「kon」的讀音。

### 25. 初春小雨

「草色遙看近卻無」的「看」，客語四縣腔讀音為仄聲「kon」，但依平仄格律應讀平聲，故此處標注為二聲kon ɿ音，其他腔調依此原則類推之。

## 26. 慈烏夜啼

「使爾悲不任」的「任」字，客語四縣腔讀音為im，但依格律，此首押平聲韻，故此處標注修正為im<sup>v</sup>，其他腔調依此類推。

## 27. 琵琶行并序

聲聲思的「思」四縣腔可讀sii，音韻更佳。

## 28. 雨晴

蕊，四縣腔原音讀lui<sup>+</sup>，但此處應用仄聲，故音讀標註為lui<sup>、</sup>，其他腔調依此類推。

## 29. 夜雨寄北

「君問歸期未有期」之「有」，客語四縣腔的音讀為iu<sup>+</sup>，但此處平仄應讀仄聲，故音讀標註為iu<sup>、</sup>，其他腔調依此類推。

## 31. 泊船瓜洲

明月何時照我還之「我」，四縣腔音讀原為ngo<sup>+</sup>，但因平仄格律此處應讀仄聲，故標注ngo<sup>、</sup>，其他腔調依次類推。

## 34. 薦田

「綱載都來糖廓裡」的「裡」字，客語四縣腔音讀原為li<sup>+</sup>，但依平仄格律此處應為仄聲，故標注li<sup>、</sup>，其他腔調依此類推。

## 35. 鹿耳春潮

「線看沙欲斷」的「看」，客語四縣腔音讀原為kon，但依平仄格律，此處應為平聲，故標注kon<sup>、</sup>，其他腔調依此類推。「線看沙欲斷」的「斷」，客語四縣腔音讀原為ton<sup>+</sup>，但依平仄格律，此處應為仄聲，故標注ton，其他腔調也是依此類推之。

## 48. 天淨沙·秋思

依平仄格律，夕陽西下之下，此處應為仄聲，故「下」的四縣腔音讀標註為ha<sup>、</sup>，其他腔調也依此類推之。

## 49. 落梅風·遠浦帆歸

文中夕陽下的下字，依平仄格律，此處應為仄聲，故「下」的四縣腔音讀標註為ha<sup>、</sup>，其他腔調依此類推之。

## 51. 論語選·學而時習之

文中的「說」字，同「悅」字，四縣腔音讀為「ied」。

## 54. 生於憂患，死於安樂

文中行拂亂其所為的「拂」，發音為敷勿切讀fud、符勿切讀fud，此處四縣腔採fud之音。曾益其所不能的音義皆同「增」。拂士的拂通「弼」，輔弼、輔佐之義，其音為薄密切、房密切，切音為pid。患為胡慣切，切音fon，但教育部客語常用詞辭典及其他辭典多做fam，故於本篇四縣腔兩音並陳。

## 56. 奈何不為也的「去」字

文中何為不去也的「去」字，中古為溪母字，四縣腔讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。

## 57. 大同與小康

孔丘的丘，屬中古溪母字，本應讀kiu，但客語四縣腔中，受粵系方言影響，今多已讀成hiu，故兩音併陳。矜字同「鰥」，謂老而無妻的人，姑頑切，切音為guan。起在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。去在中古亦為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故亦是兩音並陳。

## 58. 燭之武退秦師

文中陪同「倍」義，客語四縣腔音讀為p i。共同「供」義，客語四縣腔音讀為giung。說同「悅」義，客語四縣腔音讀為ied。知同「智」義，客語四縣腔音讀為zii。去在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。

## 60. 狐假虎威

文中「子以我為不信」是「子以為不信我」之倒裝，故「為」字四縣腔應讀為vi。

## 61. 鄒忌諷齊王納諫

時時而間進的間，乃間隔之義，故四縣腔讀為gam。期年指一年，「期」，國語音ㄩ一，客語四縣腔音讀則為gi。

## 62. 馮謾客孟嘗君

食無魚的「食」，即飲食，不論吃飯喝水都可叫做食，如食酒，可以指喝酒，也可以指喝喜酒。

### 63. 諫逐客書

郡為渠運切，照反切是讀kiun，然教育部客語常用詞辭典及其他辭典多做kiunˇ，此從教育部。六國之從得從，縱也，客語四縣腔音讀為jiungˇ。窈窕的「窈」，烏皎切，切音ieuˇ，「窕」，徒了切，客語切音tiau；國語音去一ㄠˇ，對應客語音tiauˇ，故今兩音並陳。去在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。黔：有巨金切，巨淹切，兩種音讀，前者切音kimˇ，後者切音kiamˇ，故兩音並陳。齎為祖雞切，切音jiˇ。讎同「仇」音義皆同，有suˇ、cuˇ兩音讀，故兩音並陳。

### 64. 張釋之執法

上行出中渭橋的「行出」，即華語文的走出。客語常說的俗諺有：「大門行出去，錢財就落來。」等句子，行出就是指慢慢的走出去。

### 65. 出師表

文中「以遺陛下」的遺，同於「將以遺所思」之「遺」，是贈送、贈與之義，故四縣腔讀為vi。性行是性情品行之意，教育部客語常用詞辭典，「品行」四縣腔讀為pinˇ hen，故此處標音為xinˇ hen。遠小人的「遠」是離開之義，國語讀去聲口ㄩˇ，客語四縣腔對應為ien。猥是錯誤的意思，是對劉備的敬詞，烏賄切，客語四縣腔切音為vi31或voi31。不勝是承受了之意，「勝」之國語為戸ㄉ，對應為客語四縣腔則是siinˇ。

### 66. 五柳先生傳

文中欣字，許斤切，四縣腔切音hiunˇ，然教育部客語常用詞辭典及其他辭典做himˇ，故兩音並陳。輒為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音zabˇ，教育部客家語常用詞辭典做jiab，故兩音並陳。褐是胡葛切，四縣腔切音hod；集韻另有居葛切，切音godˇ，其他辭典則hodˇ、hod皆有，今亦兩音並陳。黔有巨金切、巨淹切兩種音讀，前者四縣腔切音kimˇ，後者四縣腔切音kiamˇ，故兩音並陳。汲則是居立切，見母，四縣腔切音gibˇ，但有多處辭典做kibˇ，故也是兩音並陳。

## 67. 桃花源記

文中的溪，為溪母字，文讀音kie ˊ，今客語四縣腔多已讀成hai ˊ，故兩音並陳。朗，四縣腔有long，long ˋ二音，聲音清澈響亮，則音long，如朗讀；若為明亮、光亮之義，則音讀為long ˋ，如豁然開朗。便要還家的要，與「邀」音義相同。去是溪母字，文讀音為ki，今客語四縣腔受粵系方言影響，已讀成hi，故兩音並陳。

## 71. 愛蓮說

「蕃」客語四縣腔音fan ˊ，「繁」客語四縣腔音fan ˇ，兩音並陳。

## 72. 岳陽樓記

謫是陟革切，四縣腔切音應是zed ˋ，但有其他辭典做zag ˋ，故兩音並陳。郡是渠韻切，四縣腔切音應是kiun，然教育部客語常用詞辭典做kiun ˇ，此依教育部。瀟是先彫切，客語四縣腔切音seu ˊ，音同宵，亦有其他客語辭典做xiau ˊ，故兩音並陳。騷是蘇遭切，四縣腔共有sau ˊ，so ˊ，zau ˊ三音。音義同〈離騷〉之騷。偕是古諧切，四縣腔切音gie ˊ；華語有丁一ㄝ ˊ、ㄢ一ㄝ二音，若以丁一ㄝ ˊ對應，則客語音應為hai ˇ。

## 73. 醉翁亭記

去原為溪母字，應讀ki ˊ，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi ˊ，今兩音並陳。

## 74. 記承天寺夜遊

欣然的欣，是許斤切，四縣腔本音hiun24，一般辭典多採此音，然教育部用him ˊ，今兩音並陳。起字原是溪母字，應讀ki ˊ，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi ˊ，故也是兩音並陳。

## 77. 朱子治家格言選

縷在《廣韻》為力主切，客語四縣腔切音li ˊ或li ˋ；在《集韻》另有郎侯切，平聲，客語四縣腔切音leu ˇ。今客語四縣腔「金縷衣」用li ˊ，「縷線」用leu ˋ。

## 78. 項脊軒志

滲字依反切四縣腔應讀為sem；另客語口語有「滲水zam sui、」一詞，因此今以zam、sem兩音並陳。灑有辭典做lug、，亦有做lug，今亦lug、、lug兩音並陳。葺有辭典標xib、，亦有部分辭典標xib，今亦兩音並陳。去在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。呱為古胡切，切音gu、，指小兒啼哭聲。比為接近、鄰近之義，如比肩而行、比鄰而居。華語音ㄩ一、，去聲，客語四縣腔對應為bi。號為哭號之義，胡刀切，四縣腔切音為ho、，華語音ㄏㄠ、，屬陽平，因此對應客語應為ho、。扁字，辭典有做kuen、，亦有做guen、，今遂兩音並陳。

## 81. 左忠毅公逸事

檄是古代用於徵召、聲討的官方文書，胡狄切，客語四縣腔切音hid，但有辭典做gid、，亦有辭典做hid，故兩音並陳。輒為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音zab、，現今發音多做jiab，故兩音並陳。蹲有辭典做zun、，亦有辭典做cun、，故兩音並陳。起原溪母字，應讀ki、，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi、，故兩音並陳。迸是比諍切，韻母為en，客語切音ben，亦有辭典做bin，故兩音並陳。起原為溪母字，應讀ki、，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi、，故兩音並陳。

## 82. 寄弟墨書

文中的起字，原溪母字，應讀ki、，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi、，故兩音並陳，其他腔調類推之。

## 84. 兒時記趣

蹲有辭典做zun、，亦有辭典做cun、，故四縣腔兩音並陳。丘為溪母字，四縣腔讀音為kiu、，然現今客語四縣腔受粵系方言影響，多讀為hiu、，故亦兩音並陳。呀：國語辭典「呀下一丫然」，採「許加切」一音，客語切音為ha、；亦有辭典做nga、，故四縣腔也兩音並陳，其他腔調類推之。

## 85. 華、王之優劣

文中輒字為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音zab、，教育部客語常用詞辭典做jiab，故兩音並陳。

欹輒難之的「輒」，即往往，常常之意。客語說：「愛輒常兜仔轉去看爺哀」就是非常明顯的使用實例。

## 89. 大鼠

輒字為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音為zab、，現今發音多做jiab，故兩音並陳。蹲有辭典做zun、，亦有辭典做cun、，故也是兩音並陳。

# 海陸腔

## 客語古文詩詞教材

發行人：楊長鎮

出版：客家委員會

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、徐正翰、廖祺閔

編審委員：何石松、李宜學、胡衍南、彭明輝、蔡永強、  
鍾屏蘭（以上排序依姓氏筆畫）

註釋：何石松、蔡永強

特殊音讀：鍾屏蘭

標音：何石松、羅紫云

（以上排序依姓氏筆畫）

錄音：彭成君、彭瑋玉

（以上排序依姓氏筆畫）

錄音督導：何石松

發行地址：24220新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電話：02-8995-6988

出版日期：中華民國113年3月

版次：初版

設計製作：龍閣文化傳播有限公司

ISBN：9786267242490      GPN：4711300033

本著作係採「臺灣創用cc授權條款」之姓名標示-非商業性-禁止改作授權條款

